

Cosmopolitismo y construcción local de paz

XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika

Fernando Cruz Artunduaga
y María Oianguren Idigoras
(coords.)

GERNIKA  GOGORATUZ

Centro de Investigación por la Paz, Bakearen Aldeko Aztertegia, Peace Research Center,
Fundación Gemika Gogoratuz, Gernika Gogoratuz Iraskundea, Gernika Gogoratuz Foundation.



Berbarbola
Alex Carrascosa

Cosmopolitismo y construcción local de paz XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika

Fernando Cruz Artunduaga
y María Oianguren Idigoras (coords.)



Bizkaiko Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Bizkaia

GERNIKA  **GOGORATUZ**
Centro de Investigación por la Paz, Bakearen Aldeko Aztertegia. Peace Research Center.
Fundación Gernika Gogoratuz. Gernika Gogoratuz Iraskundea. Gernika Gogoratuz Foundation.

La edición de este documento ha sido posible gracias a la financiación de la Diputación Foral de Bizkaia
y de la Asociación de Investigación por la Paz Gernika Gogoratuz.

Dokumentu hau Bizkaiaiko Foru Aldundiak eta Gernika Gogoratuz Bakearen Aldeko Elkartek emandako aldi bereko
dirulaguntzari esker argitaratu dugu.

The edition of this document has been possible thanks to the funding from the Provincial Council of Biscay
and the Gernika Gogoratuz Peace Research Association.

Título: *Cosmopolitismo y construcción local de paz.*
XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika.

Coordinadores de la edición: Fernando Cruz
Artunduaga y María Oianguren Idigoras.

Edita: Gernika Gogoratuz. Centro de Investigación
por la Paz. Fundación Gernika Gogoratuz.
Artekalea, 1-1º
E-48300 Gernika-Lumo
Bizkaia (Spain)
Tel.: +34 94 6253558
Fax: +34 94 6256765
Secretaría: gernikag@gernikagogoratuz.org
Centro de documentación: gernikadok@gernikagogoratuz.org
<http://www.gernikagogoratuz.org>

Directora de la colección Red Gernika:
María Oianguren Idigoras.

© de la edición: Gernika Gogoratuz, 2009
© de los textos: sus autores y autoras, 2009

Depósito legal: BI-641-97
ISSN: 1136-5811

Documentos de trabajo Gernika Gogoratuz, nº 16
(agosto de 2009).

Precio: 9,00 euros.

Índice

Discurso inaugural María Oianguren Idigoras	4
Palabras introductorias Lehen hitzak Introductory words Fernando Cruz Artunduaga	6
Women in conflict resolution and peacebuilding at grassroots level in Sri Lanka Shanti Arulampalam	12
Localismo cosmopolita para hacer las paces Vicent Martínez Guzmán	16
Palestinian women in peacebuilding: our tale Amal Kraisha	23
Women's participation in local peace building as related to African countries Almaz Haile-Selassie	27
Arte y política. Obstáculos y condiciones para bombardear con poemas ciudades europeas (el caso de Gernika y Dresde) Cristóbal Bianchi	34
Memoria de BatzArt, Asamblea CreActiva de apoyo al diálogo y a la democracia participativa Alex Carrascosa	40
El recuerdo: memoria, el [no] pueblo y pluralidad Daniel Nina	52
Education as a strategy for youth local peacebuilding Winnie Lawoko-Olwe	55
XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika: programa Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldiak: egitaraua Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace: programme	58

Discurso inaugural

María Oianguren
Idigoras

María Oianguren Idigoras es directora de Gernika Gogoratuz, Centro de Investigación por la Paz.

Arratsaldeon denoi eta ongi etorri Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldietara. Nirekin batera dauden gizonak aurkeztu nahi dizuet. Aipatu erakunde guzti hauen diru laguntzari esker aurtengo jardunaldiak egitea posiblea izan dugula.

Buenas tardes y bienvenidos y bienvenidas a las XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika. Quiero presentarles a los hombres que me acompañan. Gracias a la aportación económica de las instituciones que representan ha sido posible la realización de estas Jornadas:

- *Jose Mari Gorroño*: Gernika-Lumoko Alkatea eta Gernika Gogoratuzko Fundazioaren Presidentea. Alcalde de Gernika-Lumo y Presidente del Patronato de la Fundación Gernika Gogoratuz.
- *Iñigo Iturrate*: Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasunerako eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaria. Director de Igualdad y Derechos Ciudadanos de la Diputación Foral de Bizkaia.
- *Jon Mirena Landa*: Eusko Jaurlaritzako Giza Eskubideen Zuzendaria. Director de Derechos Humanos del Gobierno Vasco.
- *Xabier Sanchez*: Eusko Jaurlaritzako Gazteria eta Ekitas Komunitariorako Zuzendaria. Director de Juventud y Acción Comunitaria del Gobierno Vasco.
- *María Oianguren Idigoras* Anderea: Gernika Gogoratuzko Zuzendaria. Directora de Gernika Gogoratuz.

Nor garen eta nondik gatozen oroimenean daude, bai norbanakorenean bai eta kolektiboan ere. Giza diaren jatorriari buruz hitz egiteko elkarren artean gogoratu eta jardun beharra daukagu, gure bizitza zein gure bizikidetzan nolakoak diren pentsatzeko, gaitzatzeko pertsonekin dauzkagun harremanak nolakoak diren zehazteko eta zein demokrazian eta zein askatasunean bizi nahi dugun hautatzeko. Gernika,

euskal askatasunaren bihotza izanik, eta Gernikako bonbardaketaren oritzapenak gure oraina berriro pentsatzeko aukera eman behar digu.

Quiénes somos y con quién vivimos están en el centro de la memoria, tanto individual como colectiva. Para comprender la esencia humana tenemos que pensar-nos y relacionarnos, tenemos que pensar cómo vivimos y convivimos, cómo nos relacionamos con las demás personas y cómo queremos vivir en democracia y en libertad. Gernika, cuna de las libertades vascas, y el recuerdo del bombardeo nos ofrecen esta oportunidad de repensarnos.

En la relación de unos con otros, y de unas con otras, respetando y practicando los derechos singulares y colectivos, construimos la ciudadanía. Para ello, tenemos unas responsabilidades, para mí y para ti, en este día y en este lugar.

En Gernika, y en todas las otras Gernikas, las víctimas tienen nombre propio y nuestro compromiso es aprender y enseñar que lo que aquí sucedió no debería volver a suceder. Las víctimas saben cómo ellas quieren ser nombradas para ser reconocidas, y cómo deberían ser recordadas para relacionarlas con nuestra identidad. Identidad que es suma de muchas vivencias y fruto de una larga historia, que parte desde

nuestro pasado remoto y que nos advierte de que mi existencia humana está estrechamente vinculada a tu seguridad no amenazada e identidad respetada.

En Gernika, por eso, también se trata de aprender cómo debiéramos relacionarnos en el respeto y en la cultura de la solidaridad. Cosmopolitismo y construcción local de paz.

Tal y como lo vemos en nuestros sueños aunque no sepamos hacerlo, todavía hoy, en nuestras realidades, sin embargo, sí imaginamos a través de las generaciones que nos siguen y saben contarnos lo que están haciendo para descubrirnos hacia dónde vamos.

Kosmopolitismo eta Tokian tokiko bakeginta gure ametsetan ikusten dugu, eta nahiz eta orain gure errealitateetan gauzatu ezin, halere, bai irudikatzen dugu gure ondoren etorriko diren belaunaldien argitan, haiek jakingo baitute gaurko jardunaren hitzekin hitz egiten, norabide eraikitzailea iradokitzeako orduan.

Entonces, nuestra historia encontrará su lugar en una memoria colectiva.

Hori dela eta, gure historiak memoria kolektiboan bere tokia izatea lortuko du.



Palabras introdutorias

Fernando Cruz
Artunduaga

*«Para acabar con la guerra,
acaben con el patriotismo».*

León Tolstói.

Fernando Cruz Artunduaga es investigador social de Gernika Gogoratuz, Centro de Investigación por la Paz.

La primavera ha sido vista por siglos como la renovación de la naturaleza y de la vida, y también desde tiempos tempranos se la equiparó en la literatura y el arte a la juventud como portadora de las fuerzas de la renovación y el cambio en la sociedad. Y eso motiva siempre intercambiar con jóvenes para remozar el pensamiento, el ideario y la capacidad de acción. A la juventud le corresponde el encargo social del desarrollo de las utopías sociales. Gracias al tamaño de la esperanza de los jóvenes, podemos ver el futuro con más optimismo en aquellos momentos en los que nos encontramos en callejones sin salida.

Por su parte, la mujeres sembradoras incansables de vida y recolectoras de sueños firman la vida, le dan vuelo a la ilusión y empujan a sus hombres a convertir los sueños en las realidades de mañana. Ellas, como ningún otro ser, saben que las cometas se elevan luchando contra el viento y no arredran por la proximidad de la tempestad. Ellas nos enseñan que alcanzamos mucho más de lo que alcanza nuestra estatura porque el límite son las estrellas. Este encuentro está dedicado a todos, pero reconoce en especial el valor de la juventud y las mujeres.

A las XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika, desarrolladas en la primavera del 2008, asistieron personas de diversos continentes y paisajes: de la tórrida África, de la lejana Asia, de las llanuras y las cumbres andinas de América Hispánica y de escenarios de la vieja Europa. Todas y todos vinieron cargados de experiencias y travesías individuales y colectivas que ayudaron y ayudarán a reconstruir el espejo roto de la paz, que nos permitirá por fin vernos enteros, unidos e iguales.

El lema de las Jornadas fue «Cosmopolitismo y construcción local de paz». Es una invitación a repensarnos más allá del mundo del cuerpo, en el cuerpo del mundo. Es configurar otros escenarios posibles

donde quepamos todas las personas, sin importar si pertenecemos a una u otra orilla, sino que simplemente, por formar parte de la estirpe humana, tenemos el derecho a ser tratados con respeto y a conservar nuestra propia dignidad, dondequiera que estemos. Junto con esta visión, una de las ideas que comparten los cosmopolitas es la de que cada ser humano tiene responsabilidades respecto de todos los demás, ven a todos los pueblos como otras tantas ramas de una familia única.¹

Por su parte, la *comunidad cosmopolita*² funciona sobre valores postnacionales de carácter *universal*, para superar la contradicción existente entre un programa universalista de bienestar y progreso y la pretendida realización práctica a los contornos *particulares* que establece cada Estado. Uno de los grandes retos es superar la idea de comunidad internacional, que afirma su carácter utópico, y la importancia de un proyecto colectivo que permita ir superando, mediante el consenso y la deliberación racional, los obstáculos para una verdadera *comunidad mundial*.

Paradójicamente, y con especial énfasis, es la juventud la que se reafirma y crece en lo que Lederach llama en su libro *La imaginación moral. El arte y el alma de la construcción de la paz*,³ la *serendipia* (Príncipes de Serendip, que tenían una sagacidad especial para hacer importantes descubrimientos de manera fortuita), la chiripa o la prueba y el error. Crean y recrean a partir del riesgo o mejor del atrevimiento que el mundo adulto muchas veces se niega a escrutar.

Por su parte, las mujeres con su paciencia y creatividad infinita nos han guiado por caminos alternativos aqueunde y allende para construir paces, frente a las sociedades que se cierran y se niegan a aceptar sus aportaciones, por terquedades patriarcales que no admiten otros caminos.

Son las mujeres quienes nos han enseñado desde la persistencia, la inteligencia y la ternura a dimensionar las relaciones personales, basadas en códigos humanistas que reconstruyen el tejido social para apostarle a la vida en condiciones dignas y que respetan la integridad del ser humano. Con seguridad, si las pistas ofrecidas por mujeres tejedoras de solidari-

dad fuesen atendidas adecuadamente, podríamos obtener los cimientos sólidos para la construcción de paz con paz.

Appiah también plantea que «El patriota cosmopolita acierta a concebir la posibilidad de un mundo en el que cada uno sea un cosmopolita con raíces, sienta apego por su propio hogar con todas sus particularidades culturales, sin que ello le impida disfrutar de la existencia de otros lugares distintos, moradas de otras personas diferentes».⁴ Siguiendo este planteamiento, se trata de no negar los orígenes, ser un desarraigado o autoparria, sino de reivindicar la condición humana a partir del conocimiento y reconocimiento del otro como tal sobre cualquier otra condición distinta al ser.

Ser cosmopolita es una condición que se puede lograr en la medida en que tengamos la capacidad para aceptar y respetar a los otros en su lugar y su condición de «ser», sin ninguna otra contraprestación. Adela Cortina llama la atención de una manera directa al egoísta prudente que instrumentaliza a sus conciudadanos, al expresar que se comporte como «ciudadano del mundo, ciudadano moral, porque hoy en día no puede tenerse por justa ninguna comunidad que no tenga en cuenta a los “extranjeros”, además de atender a los propios».⁵ Su más alto valor lo podemos encontrar en la capacidad que desarrollemos para superar las fronteras que limitan las miserias humanas.

Una posición fundamental es no considerar al otro como se expone sobre los *nimbys* (Not In My Back Yard, no en mi patio trasero), concepto que se utiliza para caracterizar la oposición a la ubicación de instalaciones peligrosas o nada atractivas, en este caso negar el compartir con otros debido «al miedo de pérdida de valor de la propiedad, aumento del crimen y un sentimiento de discriminación».⁶ Queremos las comodidades, pero no queremos las molestias que puedan causar éstas, que ellas estén lejos.

La cuestión es partir y regresar sin que se cause ningún trauma por el límite que crea una frontera. Ir de lo local a lo global y viceversa, basados en una ciudadanía universal que ayude a las relaciones y a la comprensión de las otras personas. O, como lo expresa Cortina, «fraguar una ciudadanía cosmopolita, un mundo en que todas las personas se sepan y sientan ciudadanas» (1999: 251).

1. Kwame Anthony Appiah, *Cosmopolitismo. La ética de un mundo de extraños*, Buenos Aires, Katz, 2007.

2. Noé Cornago Prieto, «Modulaciones de la idea de una comunidad internacional», en Caterina García Segura y Eduardo Vilarino Pintos (coords.), *Comunidad Internacional y Sociedad Internacional. Después del 11 de septiembre*, Gernika, Gernika Gogoratuz y Munduan Paz y Desarrollo, 2005.

3. John Paul Lederach, *La imaginación moral. El arte y el alma de la construcción de la paz*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 2007.

4. Kwame Anthony Appiah, «Patriotas cosmopolitas», *Inguruak*, 33 (2002).

5. Adela Cortina, *Ciudadanos del Mundo. Hacia una teoría de la ciudadanía*, Madrid, Alianza Editorial, 1999, p. 254.

6. Jokin Alberdi Bidaguren, Alberto de la Peña Varona y Pedro Ibarra, «Una reflexión sobre acción colectiva “Nimby”: El caso Hontza», *Inguruak*, 33 (2002).

Lehen hitzak

Fernando Cruz Artunduaga

*«Gerrarik ez izateko,
abertsaletasuna amaitu behar da».*

Lev Tolstoi.

Fernando Cruz Artunduaga Gernika
Gogoratzeko gizarte ikerlaria da, Bakearen
Ikerkuntza Zentroa.

Udaberria mendetan zehar naturaren eta biziaren berrikuntzarako arotzat hartua izan da, halaber denboraren hastapenetik bai literatura eta bai artean gaztaroarekin parekatua izan da gizartearen berrikuntzarako eta aldaketarako indarraren iturri gisa. Horregatik, gure pentsamendua, ideiak eta ekintzarako prestutasuna berriztatze-ko gazteekin hitz egitera behartuta gaude. Gazteriari baitagokio gizarte utopien bilaketaren eginkizun soziala. Gazteen itxaropen iturri agortezinari esker etorkizunari so egin ahal izango diogu baikortasun berriarekin, irtenbiderik gabeko garaiak datozenean.

Bestalde, emakumeak biziaren ereile eta ametsen bilztaille diren neurrian bizia sendotzen dute, irudipenari hegoak jartzen dizkiote eta gizonengandik tiratzen dute ametsak etorkizuneko errealitate bihurtze alderara. Emakumeek inork baino hobeto dakite kometek gorantz egiten dutela haizeari kontra eginez eta ez direla kikiltzen ekaitza urren egon arren. Beraiek gogoratzen digute gure izanaz haraindi hel gaitezkeela, azken muga izarrak baitira. Elkarraldi hau denon omenez antolatuta dagoen arren, bereziki omendu nahi du gazteen eta emakumeen adorea.

2008ko udaberrian Gernikan antolatutako XVIII. Kultura eta Bakearen Nazioarteko Jardunaldietara kontinente eta herrialde ezberdinetako pertsonak etorri ziren: hasi Afrika kiskalgarritik, urruneko Asiarekin jarraitu, Hego Amerikako lautada eta Andeetako menditontorrekin segi eta Europa zaharreko txokoekin bukatzeko. Denak etorri ziren bizipenez gainezka, bai indibidualak bai kolektiboak, bakearen ispilu apurtua berreraikitzeke illoak eman nahian, azkenean denon asmoa baita osorik, elkarturik eta berdinduta ikustea.

Jardunaldien gaiak «Kosmopolitismoa eta tokian tokiko bakegintza» izan ziren. Helburua gorputzaren mundutik munduaren gorputzera igarotzea da. Pertsona guztientzako lekua bilatuko duten bestelako

egoerak sortzea, leku batekoak ala bestekoak garen aintzat hartu gabe, besterik gabe; gizateriaren partaide izateagatik soilik errespetuz hartuak izateko eskubidea dugu eta gure duintasuna zaindua izan behar da, egongo garen tokian egonda ere. Ikuspegi horrekin batera, kosmopolitek partekatzen duten bestelako ideia da gizabanako bakoitzak besteenganako erantzukizuna daukala, herrialde guztiak bakarra den familia bereko¹ adarrak baino ez omen direlako.

Bestalde *komunitate kosmopolita*,² izaera unibertsala duten abertzaletasunaren ondorengoko balioen gainean eraikita dago, ongizate eta garapenaren programa *unibertsalista* baten eta Estatu bakoitzak finkatzen dituen eremu *partikularren* gauzatze praktikoaren artean sortzen den kontradikzioa gaingitzeko helburuarekin. Erronka handienetarikoa dugu nazioarteko komunitatearen ideia gaingitzea, haren gauzatzea utopikotzat jotzen baitu, adostasunaren eta elkarrizketa arrazionalaren bidetik egiazko *munduko komunitate* bat eraikitzeke oztupoak gaingitu aldera.

Paradoxikoki gazteria da Lederache bere *La imaginación moral. El arte y el alma de la construcción de la paz* (Irudimen morala. Bakearen eraikuntzaren artea eta arima),³ liburuan *serendipia* deritzonarekin ondoen egokitzen dena eta ideia horretan sinesten duena (Serendipeko printzeak, zoriaz aurkikuntza handiak egiteko trebezia berezia zuten printzeak omen ziren), txiripaz edota frogapen eta okerkuntzaren bidetik. Behin eta berriro arriskuak hartzearen bidetik sortzen dute, edo hobe esanda agian helduek zati batean behintzat baztertuta daukaten ausardiaren bidetik.

Bere aldetik, emakumeek bere pazientzia eta sormen infinituaren eskutik handik eta hemendik bide ezberdinetatik gidatu gaituzte bakeak egin nahian, bestelako aukerarik onartzen ez duten setati patriarkalen gainetik, haien ekarpenak entzun eta onartzeari muzin egin dieten gizarteek ez baitute beste biderik onartzen.

Emakumeak dira adimenetik eta samurtasunetik abiatuta pertsonen arteko harremanak balioztatzen irakatsi digutenak, bizitzaren duintasuna eta gizabanakoaren integritatea aintzat hartuko duten gako humanistetan oinarriturik eta gizartearen berreraikuntza helburu dutelarik. Seguruena esan daiteke emakumeek elkartasunaren alde egiten duten lana modu egokian aditua

izanen balitz bakea baketik abiatuta eraikitzeke oinarri sendoak lortu ahal izango genituzkeela.

Appiahek honakoa ere badiosku «Bere burua kosmopolitatzat duen abertzaleak imagina dezake mundu bat non norbanakoa bere erroak dituen kosmopolita bat den, bere jatorriarekiko eta bere kulturaren berezitasunekiko maitasuna sentituko duena, eta, halere, beste leku ezberdinen berezitasunez eta bestelako pertsonen jatorriez gozatzen jakingo duena».⁴ Esan nahi baita, kontua ez dela jatorriaz muzin egitea, umezurtz izatea edo auto-paria bat izatea, baizik eta gizateriaren izana bestelakoaren ezagutza eta berrezagutzatik abiatuta aldarrikatu behar dela, hots, bere jatorrizko izanaz haraindi legokeen beste inolako izanaren gainetik.

Kosmopolitak izan gaitezke baldin eta bestelakoak bere jatorrian eta bere «izanean» onartzeko prest bagaude, inolako beste ordainsaririk gabe, Adela Cortinak zuzenean salatzen du zuhurra den norberekoia, bere ingurukoak erabiltzen baititu, eta haren jarrera zuzentzen du honakoa adieraziz: «hiritar moral gisa jardun beharra dauka, gaur egun ezin baita justutzat hartu inolako komunitaterik atzerritarrak, bere hiritarrak aintzat hartzen dituen bezala, aintzat hartuko ez dituen».⁵ Haren balorerik gorena hartuko du gizateriaren miseriek finkatzen dituzten mugak gaingitzeko eginahalean.

Jarrera baliagarria izan daiteke bestelakoa dena *nimbysen* (Not In My Back Yard, ez nire atzeko lorategian) taldekotzat ez hartzea, kontzeptu hori erabiltzen baita eraikuntza arriskutsu edo baztergarrien kontrako oposizioa aldarrikatzeko, eta kasu honetan adierazi dezake besteekin partekatzeari muzin egitea «jabegoaren balioa galtzeko beldurragatik, kriminaltasunaren hazkundeagatik eta baztertuak izateko sentimenduagatik».⁶ Erosotasunak nahi ditugu, baina ez ditugu nahi horiek sor ditzaketen kalteak, azken horiek urrun nahi ditugu eta.

Kontua da abiatu eta itzuli ahal izatea muga bat sortzen duen marrak inolako traumarik sortuko ez duelarik. Lokaletik globalera abiatzea eta alderantziz, bestelako pertsonak onartuz eta haienganako harremanetan lagungarri izango den hiritartasun unibertsala aldarrikatuz. Edota Cortinak dioen legez: «hiritartasun kosmopolita bat eraikitzea, pertsona guztiak hiritar sentitu eta izango diren mundua, alegia» (1999: 251).

Itzulpena: Jabi Oianguren.

1. Kwame Anthony Appiah, *Cosmopolitismo. La ética de un mundo de extraños*, Buenos Aires, Katz, 2007.
2. Noé Cornago Prieto, «Modulaciones de la idea de una comunidad internacional», in Caterina García Segura eta Eduardo Vilariño Pintos (koord.), *Comunidad Internacional y Sociedad Internacional. Después del 11 de septiembre*, Gernika, Gernika Gogoratuz eta Munduan Paz y Desarrollo, 2005.
3. John Paul Lederach, *La imaginación moral. El arte y el alma de la construcción de la paz*, Bilbo, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 2007.

4. Kwame Anthony Appiah, «Patriotas kosmopolitas», *Inguruak*, 33 (2002).
5. Adela Cortina, *Ciudadanos del Mundo. Hacia una teoría de la ciudadanía*, Madril, Alianza Editorial, 1999, 254 orr.
6. Jokin Alberdi Bidaguren, Alberto de la Peña Varona eta Pedro Ibarra, «Una reflexión sobre acción colectiva "Nimby": El caso Hontza», *Inguruak*, 33 (2002).

Introductory words

Fernando Cruz
Artunduaga

*«To abolish war,
it is necessary to abolish patriotism».*

Leo Tolstoy.

Fernando Cruz Artunduaga is Social Researcher, Gernika Gogoratuz Peace Research Center.

For centuries spring has been viewed as a rebirth of nature and life, and from the start it has been associated in literature and art with youth as a carrier of forces of renewal and social change. All this has always motivated an interaction with the young people for refurbishing thinking, ideas and action capacity. The young carry the social task of the social utopias development. Thanks to the dimension of hope of the young people we can see the future with more optimism in those moments when we are at impasse.

On the other hand, women as tireless seeders of life and gatherers of dreams strengthen the force of life, give wings to the illusion and inspire their men to turn dreams into realities of tomorrow. Like no one else they know that kites rise fighting against the wind not intimidated by the storm proximity. They teach us that we achieve much more than our stature achieves because our limits reach the stars. This conference is dedicated to everyone, but its special emphasis is the value of the young and the women.

Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace took place on spring of 2008 and was attended by people from various continents and landscapes: torrid Africa, distant Asia, valleys and Andean peaks in Latin America, and historical sceneries in Europe. All these people came loaded with individual and collective experiences, which helped and will help rebuild the broken mirror of peace that will finally let us see each other complete, united and equal.

«Cosmopolitism and Local Peacebuilding» is the leading theme of the conference. It is an invitation to reconsider ourselves beyond the world of the body, in the body of the world. It is about creating other possible settings where everyone fits, regardless of whether belonging to one or the other side;

the settings where simply because of being a part of the human species we have the right to be treated with respect and preserve our own dignity wherever we are. Along with this vision, one of the ideas that the cosmopolitans share is that every human being has the responsibilities concerning the others, regarding all the peoples like multiple branches of a single family.¹

In its turn, the *cosmopolitan community*² functions by the post national values of the universal character for overcoming the contradiction between a *universalist* program of welfare and progress and the alleged practical realization of the *particular* outlines that each State establishes. One of the biggest challenges is to overcome the idea of international community which confirms its utopian character, and to emphasize the importance of a collective project that allows to overcome obstacles for a true *global community* through rational deliberation and consensus.

Paradoxical and impressive is that the young reaffirm and grow in what Lederach defines in his book *The Moral Imagination. The Art and Soul of Building Peace*³ as the *serendipity* (Princes of Serendip, who had a special wisdom to make important discoveries accidentally), the coincidence, the trial and error. They create and recreate taking the risk, or better the audacity, which the adult world often refuses to scrutinize.

On their part, women with their infinite patience and creativity have guided us in building peace by alternative ways at our disposal and beyond it, despite the closed societies that refuse to accept these contributions, because of the patriarchal inflexibility that does not admit any different ways.

It is the women who have taught us with persistence, intelligence and tenderness to gauge the personal relationships, based on humanistic codes that reconstruct the social fabric rooted in dignified living conditions and respect for the integrity of human beings. Surely if the clues offered by women,

weavers of solidarity, were adequately addressed, we would be able to get a solid foundation for building peace in peace.

Appiah considers that «a cosmopolitan patriot achieves to conceive the possibility of a world in which everyone is a cosmopolitan with roots, attached to the feeling of home with all its cultural peculiarities, without this being an obstacle to enjoy the existence of different places populated by different people».⁴ Following this approach is not about denying the origins, being rootless or auto-pariah, but to vindicate the human condition through knowledge and appreciation of the other as such beyond any other condition different to being.

Being a cosmopolite is a state that can be achieved to the extent when we have the ability to accept and respect others in their position and condition of «being» without any other consideration. Adela Cortina directly draws the attention to a prudent egoist who makes use of the fellow citizens behaving as «a citizen of the world, a moral citizen, because nowadays we cannot consider being just any community that does not take into account the “foreigners”, and serve only the locals».⁵ Its highest value could be found in the capacity that we develop to overcome the boundaries that limit human miseries.

A fundamental position is not to consider the other as described by *nimbys* (Not In My Back Yard), a concept that is used to characterize the opposition to the location of hazardous installations or anything unattractive, in this case it is a denial to share with others because of «the fear of loss of the property value, increased crime and a sense of discrimination».⁶ We want the conveniences, but we do not want the inconvenience they cause, we want those to stay away.

The point is to leave and return without any trauma caused by the limit that a boundary creates. Go from the local to the global and vice versa, based on a universal citizenry to help interaction and comprehension of the others. Or as Cortina (1999: 251) expresses: «forging a cosmopolitan citizenship, a world in which all people feel and realize themselves as citizens».

Translation: Vera Podbornaya.

1. Kwame Anthony Appiah, *Cosmopolitismo. La ética de un mundo de extraños*, Buenos Aires, Katz, 2007.
2. Noé Cornago Prieto, «Modulaciones de la idea de una comunidad internacional», in Caterina García Segura and Eduardo Vilariño Pintos (coords.), *Comunidad Internacional y Sociedad Internacional. Después del 11 de septiembre*, Gernika, Gernika Gogoratuz and Munduan Paz y Desarrollo, 2005.
3. John Paul Lederach, *The Moral Imagination. The Art and Soul of Building Peace*, Oxford/New York, Oxford University Press, 2005. (Also available in Spanish: *La imaginación moral. El arte y el alma de la construcción de la paz*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 2007).

4. Kwame Anthony Appiah, «Patriotas cosmopolitas», *Inguruak*, 33 (2002).
5. Adela Cortina, *Ciudadanos del Mundo. Hacia una teoría de la ciudadanía*, Madrid, Alianza Editorial, 1999, p. 254.
6. Jokin Alberdi Bidaguren, Alberto de la Peña Varona and Pedro Ibarra, «Una reflexión sobre acción colectiva “Nimby”: El caso Hontza», *Inguruak*, 33 (2002).

Women in conflict resolution and peacebuilding at grassroots level in Sri Lanka

Shanti Arulampalam

This paper traces the historical prelude to the present conflict situation in Sri Lanka, the commencement of the conflict and its effect on Sri Lankan women. The need for conflict mitigation, in the form of psychosocial and physical care, economic support and practical action, is discussed with supporting case studies. The paper concludes with the action taken by the NGO community in Sri Lanka for prevention of the escalation of war by the promotion of understanding and communication amongst all ethnic groups and religions in the country.

Shanti Arulampalam is Executive Director of Survivors Associated Sri Lanka. Candidate for the list of 1000 Women for the Nobel Peace Prize 2005.

History

Sri Lanka is an island in the Indian Ocean in extent 25,332 square miles where 20 million multi ethnic, multi religious persons lived in comparative peace for centuries. Its rich culture and traditions and its strategic geographic position in the Indian Ocean made the island a valuable possession and from the 16th century it was colonized in turn by the Portuguese, the Dutch and finally the British.

The majority of Sri Lankans are Sinhalese (63% Buddhist religion), then the Tamils (22% majority religion Hinduism), the Muslims (descended from Arab traders (7% religion Islam), the Burghers/Eurasians, who were descended by intermarriage with Western conquerors from time to time (8% religion Christian), and, of course, several of the Sinhalese and Tamil ethnic group have also converted to Christianity following on from colonial rule.

From time immemorial these ethnic groups lived in comparative peace. In 1948 Sri Lanka achieved independence from the British and in 1956 the root cause for conflict commenced.

The then Prime Minister Bandaranayake (1956) decided that this country must be designated Sinhala Buddhist (the majority ethnic and religious group) and made it compulsory that all Government business be transacted in the Sinhala language. All other ethnic groups were forced to study the language and pass proficiency examinations if they were to progress and to hold Government jobs.

The Tamil ethnic group to which belong many intellectuals and professionals protested and demanded a separate State. A leader emerged from the Tamil people (Prabhakaran) who formed a guerilla group, the Liberation Tigers of Tamil Eelam (Eelam being the Tamil name for homeland), and from time to

time they engaged in guerilla warfare. Then in 1983 the Sinhalese in the South rose up against the Tamils living in the Southern areas, and in one *bloody* day 23rd July 1983 began a blood bath against the Tamils, which resulted in families being wiped out and world opinion being turned against the Sinhala people.

The Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE) wished to acquire the North and East of the country as a separate State for the Tamils, and in 1989-1990 all other ethnic groups living in the North and East were forcibly sent out of their homes in a day by the LTTE.

The other ethnic groups fought back and so began the conflict in Sri Lanka that continues to this day. So also began the setting up of numerous camps for internally displaced people in Sri Lanka.

How the conflict affects Sri Lankan women

Emotionally, most fighters and therefore most persons who lost their lives in the conflict were men and boys. This left a huge population of Sri Lankan women mostly from rural areas without husbands and sons and continually grieving for them.

These very same women (female heads of households) very often have their daughters subjected to rape by armed groups and their young sons taken for child recruitment by militants. The resultant anger/anxiety causes deterioration in their mental health.

The Sri Lankan culture is such that women, especially rural women, are homemakers and not breadwinners. When the breadwinner is killed, the woman of the family is suddenly propelled forward to be both breadwinner and homemaker. This goes against the grain and they need help to change their mindset to accommodate the new situation of being the female head of a household.

Economically, after losing their husbands, female-headed households have to lower their standards of living, as a woman will generally earn less than a man in most rural occupations. In the traditional Sri Lankan culture women are not encouraged to achieve skills and therefore not equipped to undertake skilled labor. In the post conflict Sri Lankan culture educating girls in rural communities has now been emphasized, but even those who are educated find job opportunities scarce in the areas in which they live. They have, therefore, to be taught relevant skills.

Disability: Many women are faced by physical disabilities of family members due to conflict, and research

has shown that the incidence of mental disabilities has also increased in the conflict areas. To cope with a disabled family member and to play the role of a head of household causes more strain for the women.

Needs of women affected by the conflict

Mitigation

In the present context of the country, conflict mitigation is a very uphill task, but by working together with grassroots level leaders, NGOs, medical and legal professionals, service heads and the Judiciary, the Sri Lanka NGO community is striving to bring a new dimension to mitigation as well, though it may take a while to bear results. Simple actions at grassroots levels are being used more and more.

- *Need for caring*. Due to bereavement, losses, culturally shaming incidents such as torture in the lives of these families and the resultant deterioration in their mental health, women subject to war in Sri Lanka need a great deal of psychological support. Survivors Associated have selected young secondary school leavers from war-torn communities (selected carefully for qualities of compassion and empathy), trained them extensively in Holistic care (which includes psychosocial and economic development, disability rehabilitation and conflict resolution) and sent them back to work within their communities as Befrienders and Counselors in a culturally appropriate manner. But, unfortunately, the western concept of psychological support is not a felt need in the community in which they live. In the culture and traditions of Sri Lankan people, such support has been unobtrusively built in (examples: gatherings at funerals, extended family support at functions, etc.) for centuries and it was necessary to log into these traditional practices and to find entry points for psychosocial support at grassroots level by assisting women where they needed it most and following up with individual counseling.
- *Need for economic support*. Since poverty is a big problem for these women, poverty alleviation is promoted through formation of support groups in communities and introduction of micro enterprises loans to the group to be disbursed to individuals in the group and managed entirely by the group. The weekly support group meetings facilitated by trained Survivors Associated staff are used for purposes of group therapy.
- *Need for skills*. Training in skills is another entry point leading to psychosocial support. Women in IDP camps are trained in area relevant skills (such as masonry, carpentry), which they use when they return to their homelands.

- *Need for conflict resolution.* Living in crowded internally displaced camps leads to many conflicts among inmates and provision of group conflict resolution tools to inmates of IDP camps assist in their resolution and the commencement of psychosocial support.

Practical action

Most women we work with are located too far from Government and security networks to get help in times of crisis, and we as NGOs have to teach them to adopt simple yet effective methods to circumvent human rights abuses which they are being subjected to on a daily basis.

Let me give you a few examples. These are examples drawn from within the last few months, not from history books:

1. Six months ago, at 5 a. m., one of our Field Officers in the East called me at home and said there were militants keeping guard over her village, having surreptitiously climbed on trees with guns whilst the villagers were sleeping. As the children in the villages got up, got ready and left their homes to go to school, the militants climbed down from the trees, herded them together and moved them towards their militant camps amidst the cries and protests of the family members. They were being forcibly recruited as child soldiers. Although their mother cried, protested and clung to their children—one woman was shot in the leg to free her from her child—the children were taken. Hours later, when Government and INGO offices opened for the day, we complained and protested but it was too late: the children were already in the LTTE camp areas. It would take many letters, interviews and protests to UNICEF and other international agencies to get a few of them returned. The others are still there.
What we do now. Many NGOs have got together and taught the mothers to protest, simply but effectively. When such happenings occur, the mothers surround their children and scream; the armed services based in the vicinity are alerted, they shoot into the air. The militants are unnerved and they scatter. The children are saved for the time being. Ridiculously simple, but it seems to work.
2. Recently a group of armed servicemen entered a group of villages in the East, picked the homes without husbands and videotaped every member of the family, asking them to speak into the microphones giving their details. The families were too afraid to refuse to comply.
In the night a group of men in mufti infiltrated these same villages, selected homes with pretty girls, forced the lights to be switched off and gang

raped the girls. The lights could only be switched on when they left.

The families complained but were not willing to give evidence as, culturally, if it was known that their daughters were raped they could never be given in marriage. Without evidence there could be no court case nor could the perpetrators be brought to justice.

What we do now. NGO representatives met and interviewed these families, publicized the incidents in the papers, wrote to the Human Rights Commission and the Authorities in the armed services. Two girls who were willing to give evidence and swear affidavits were put in safe house with their families and the case was publicized and brought to court. The result was that those units of the Armed services who were responsible were transferred out of the area and the people given comparative peace.

3. Forcibly recruited young ones run away from being child soldiers in LTTE camps. They cannot be kept at home. The villagers are scared of repercussions and they inevitably end up by being sent back.

What we do now. Now the whole family is kept in a safe house until action is taken and the militants are negotiated with by UN organization to let the children go.

So you see, we are learning to do simple things at grassroots level to act against abuse of our rights by any group of people and to resolve the problems that confront women and children at grassroots levels.

Prevention

Because of the prevalent lawlessness in the country and for fear of repercussions, most people (including NGOs) are afraid to take preventive action against the conflict and the resultant human rights abuses. There are still the brave few who act by:

1. Organising peace marches.
2. Lobbying parliamentarians.
3. Publishing articles.
4. Mobilizing people at grassroots level to protest.

What we in our organization do at grassroots level to prevent conflict is to build up more tolerance, understanding and communication amongst the various ethnic groups and religions in our country and to equip women to undertake advocacy on their own behalf. We do this by:

1. *Promoting understanding:* a) forming Peace Groups of widows and young adults who are given an understanding of basic peacekeeping tools and sent out to work in their communities with support and supervision by SA trained staff; b) organizing intercultural and inter religious programs includ-

ing all ethnic groups and religions in all programs. Basic principles of each religion are explained by religious leaders (Buddhist, Hindu, Christian, Muslim) on the same platform, followed by cultural programs at which each relevant group exhibits its own dances, poetry and prose. An open forum is held there afterwards, when participants then ask relevant questions about each other's culture, tradition and religion, questions that are answered by the leaders.

2. *Promoting interethnic communications.* There are three major languages in the country used by the main ethnic groups. Children in school study only in their own language and therefore cannot communicate with others in other ethnic groups even though they live in adjacent villages.

Language classes have been commenced in each region in which we work, so that people learn each other's language and start communicating. People from different ethnic groups within adjacent villages are now able to communicate with each other and the fear and reluctance to visit and work with other ethnic groups is being eliminated.

I have tried to give you a picture of what we in Sri Lanka are trying to achieve at grassroots level by getting the very people who have the most to lose to work towards ending the conflict in simple but effective ways. We trust that soon their simple efforts will bear fruit and the war of over two decades will end for us Sri Lankans.



Localismo cosmopolita para hacer las paces

Vicent Martínez Guzmán

Desde la Filosofía para hacer las paces en que se viene trabajando en la Cátedra UNESCO de filosofía para la paz, se propone la tesis de que el cosmopolitismo, como actitud del ciudadano del mundo, ha de ir positivamente «tensionado» por un fuerte compromiso por el entorno local y comunitario, superando la dicotomía entre un universalismo abstracto y un particularismo egoísta. Para ello, en primer lugar se revisa la herencia kantiana del Derecho Cosmopolita como una alternativa al orden mundial de la Paz de Westfalia de 1648, y los cambios que se producen en las formas de entender los Estados nacionales, la gobernabilidad, la soberanía y la misma globalización, con especial énfasis en el derecho a la hospitalidad. En segundo lugar, se repasan algunos intentos actuales de afrontar por medios pacíficos la relación entre la ciudadanía local y la cosmopolita, como los llamados «constitucionalismo global», «cosmopolitismo arraigado», «federalismo cosmopolita» y «localismo cosmopolita», que sirve como hilo conductor de todas las reflexiones. Finalmente se proponen algunos indicadores para una nueva concepción de las identidades personales, locales y globales, en el marco conceptual diseñado en los puntos anteriores.

Vicent Martínez Guzmán es director de la Cátedra UNESCO de Filosofía para la Paz de la Universitat Jaume I, Castelló de la Plana.

Introducción

El tema¹ que nos ocupa puede insertarse en la vieja tradición de la filosofía occidental que trataba de expresar la tensión entre «lo universal» y «lo particular», con implicaciones para la teoría del conocimiento o epistemología (cómo conocemos las ideas generales y abstractas, por ejemplo, la de «humanidad», y si este conocimiento se diferencia del de un ser humano concreto), y ontológico (qué tipo de entidad es la «humanidad» en relación con un ser humano concreto). En general, podríamos decir que, por influencia platónica, se ha atribuido un cierto conocimiento privilegiado y un cierto estatuto ontológico de mayor dignidad a lo universal que a lo particular.

Expresado en términos de cuál es el estatuto epistemológico de las ciencias humanas y sociales respecto de las naturales que toman como modelo a la física, por ejemplo, Windelband y otros autores defendían que las ciencias naturales expresan leyes universales, son «nomológicas», mientras que las ciencias sociales (por ejemplo, la historia o los Estudios para la Paz [Tortosa, 2001]) se refieren a fenómenos específicos, peculiares o particulares y se han llamado «ideográficas».

Desde el punto de vista de la filosofía política, hemos heredado un debate desarrollado especialmente en los años ochenta y noventa del siglo pasado entre el llamado «liberalismo político», que defiende una concepción de seres humanos con derechos universales para una justicia universal, y el llamado «comunitarismo», que critica el carácter abstracto de ese uni-

1. Este estudio se inserta en el Proyecto de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico HUM2007-66847-C02/FISO, financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia y con Fondos FEDER de la Unión Europea. Universitat Jaume I, Castellón.

versalismo liberal porque se refiere a un *unencumbered self* (Sandel, 1984), a un yo sin compromisos, estorbos o condiciones con su propia comunidad, a un «yo desarraigado» de su propia cultura, lengua, género o nación.

Se decía que ese universalismo de derechos sería más «kantiano», y de Hegel se tomaba la distinción de cómo articular la relación en la ética propia de una comunidad, de un Estado, nación o cultura (*Sittlichkeit, ethical life*), y la moralidad más universal (Martínez Guzmán, 1997). La abstracción del universalismo ha sido criticada, entre otros, por autoras desde la perspectiva feminista que han puesto más a ras de tierra nuestra relación no sólo con «otro generalizado» sino con «otros y otras concretos» (Benhabib, 1990, 1992); por autores postmodernos que consideraban que ese universalismo era fruto de la dominación moderna e ilustrada que había que deconstruir y superar, porque podía llevar implícitos los gérmenes de la violencia destructora de las particularidades (Sütl, 2007); por las reivindicaciones de los pueblos indígenas defensores de las especificidades de sus propias culturas; por los estudios de postdesarrollo que son críticos respecto de una forma universal de entender el desarrollo que sería una nueva forma de colonización; o por los estudios postcoloniales que apuntan, como haremos al final de estas reflexiones, hacia identidades complejas o híbridas, más que a una sola identidad esencial y universal. Otra forma de presentar la temática que aparecerá en estas reflexiones y en estas Jornadas podría ser en términos de «pertenencia»: cómo nos sentimos, más valencianos, vascos o españoles, o más ciudadanos del mundo, más cosmopolitas.

Todos estos debates filosóficos políticos están presentes como trasfondo o *background*, sobre el que organizamos desde hace más de catorce años nuestro Máster y Doctorado de Estudios Internacionales de Paz, Conflictos y Desarrollo, y en nuestras propias investigaciones. En nuestro caso, como en el del Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratuz, tenemos el compromiso de expresar esta tensión universalismo-particularismo y los derechos a la diversidad de sentimientos de pertenencia que puedan generar, siempre por medios pacíficos; siempre atentos a las diferentes maneras que los seres humanos tenemos de «hacer las paces». De ahí que las jornadas este año lleven el título de «Cosmopolitismo y construcción local de paz». Estamos en un país, el País Vasco, de una riqueza paisajista de valles que habréis podido comprobar, y de una hospitalidad y cordialidad personal excelentes. También estamos en un país que puede expresar muchos sufrimientos, por cómo se perciban esas nociones de pertenencia local o cosmopolita, y por eso nuestro trabajo conjunto siempre es la investigación profunda y rigurosa, por la transformación del sufrimiento por medios pacíficos.

En este siglo XXI, la actualización del debate entre el cosmopolitismo y la construcción local de la paz la insertamos también en la indagación de alternativas al orden mundial heredado a partir de la Paz de Westfalia de 1689 (Archibugi y Held, 1995a; Held, 1994, 1995, 1997). Por sintetizar, diríamos que el orden mundial heredado *organizaba el mundo en Estados nacionales que, se suponía, organizaban dentro de los límites territoriales el ejercicio de la soberanía y la gobernabilidad, y el Estado proporcionaba «seguridad» a sus ciudadanos.*

En Europa, sirvió para disminuir el poder del Imperio Sacro Germánico, terminar con las guerras de religión (Guerra de los Treinta Años) y constituir Estados nacionales homogéneos sin considerar si había otras naciones o no. Es menos conocido que se completó con el tratado o paz de los Pirineos de 1659, firmado precisamente en el País Vasco, en una isla de la desembocadura del río Bidasoa (la isla de los Faisanes o *Faisaien uhartea* o *Kompantzia* en euskera), y sirvió para considerar los Pirineos como «frontera natural» entre los Estados nacionales de España y Francia o el Rin como frontera natural entre Alemania y Francia, porque ésta se anexionó a Alsacia y Lorena. Todo ello sin tener en cuenta si se incluían ciudadanos con «sentimientos de pertenencia alemanes» o si al otro lado de los Pirineos había vascos y catalanes, como los sigue habiendo.

Durante los periodos de descolonización, se aplicaron los mismos criterios de Estados nacionales en América Latina (por ejemplo, nadie preguntó a los mayas si querían ser mexicanos o guatemaltecos o, simplemente, mayas), y lo mismo ocurrió en África a partir del Congreso de Berlín de 1885. De ahí que todavía tengamos pendientes los problemas de reconocimiento de derechos de los llamados «pueblos indígenas».

En nuestro planteamiento vamos a revisar cómo podríamos actualizar el cosmopolitismo heredado de Kant, qué alternativas estamos trabajando en la bibliografía internacional y qué consecuencias tiene para la conformación de nuestras identidades.

El cosmopolitismo como derecho público de la humanidad y derecho a la hospitalidad

Es sabido que se atribuye el uso de ciudadano del mundo o cosmopolita al filósofo cínico Diógenes de Sinope (siglos IV y V a. de C.), quien con su estilo de vida desarraigado de las costumbres de su propia sociedad se definió como un «ciudadano del mundo». Después fueron los estoicos, y algún autor interpreta la famosa frase de la Carta a los Gálatas (3, 28), «no hay judío ni griego, no hay esclavo ni libre, no hay hombre ni mujer», como una adaptación del

estoicismo cosmopolita al mensaje de Jesús de Nazaret. Había una herencia del Antiguo Testamento que distinguía el «pueblo de Dios» y «los otros» *que eran las naciones*, las gentes (*goyim*), los gentiles, las etnias en griego (*ethne*) (Léon-Dufour, 1976). Parece que esta herencia sería superada por la frase mencionada de la Carta a los Gálatas y por la propuesta de una nueva humanidad en la Carta a los Efesios (2, 14).

De los griegos aprendimos a distinguir entre «nosotros» y los «bárbaros» extranjeros a quienes se podía convertir en esclavos, aunque hubiera trabajadores sin derechos de ciudadanía, como los actuales inmigrantes, que eran los metecos. El propio Platón advertía que la guerra entre los griegos (*stasis*), que después los romanos llamarían guerras civiles, son más dolorosas que la guerra (*polemos*) contra los bárbaros o extranjeros (Martínez Guzmán, 2001: 155, 325). De hecho, la nación griega, para Isócrates, superaba las guerras entre las ciudades-Estado, era más que un Estado: en la guerra de Troya había un problema común entre todos los griegos simbolizado por el rapto de Helena. Había que utilizar la retórica y educar a los jóvenes en un nuevo *ethos*, un nuevo carácter, el de la nación griega por encima de las rivalidades estatales y ciudadanas (Jaeger, 1971: 653, 833, 854, 862).

En cambio, en latín la diosa *Natio* era la del nacimiento. La misma palabra se usaba como pueblo, pero también como clase, raza y secta. Incluso se aplicaba a los animales en el sentido de especie. En algún momento del cristianismo romano, *ethnos*, que se aplicaba a los otros pueblos, se ha traducido como «pagano», la gente de las aldeas (*pagus*), de donde viene *pagès*, «agricultor» en catalán y «país». A pesar de este sentido peyorativo de los «paganos», tiene raíces etimológicas afines a «paz» y «pacto» procedentes del indoeuropeo *pak-*, que significa fijar, atar o asegurar (Roberts y Pastor, 1997), en inglés *to fasten*, referido a las estacas que se ponían para fijar los límites de los pequeños pueblos agrícolas (*stakes fixed in the ground*, o *boundary staked out on the ground*) (*The American Heritage Dictionary of the English Language*, 2000).

Por el sufrimiento que produce esta terminología me interesa destacar la complejidad del uso de nación. Si nos consideramos el pueblo elegido, las naciones son los otros, los gentiles, paganos, o etnias, contra los que podemos hacer guerras más «justificadas» que entre nosotros mismos. Es cierto que a la nación se puede pertenecer por nacimiento, incluso a las diferentes especies animales, no sólo a los humanos se les puede llamar naciones; pero el *ethos*, el carácter nacional, puede ser educado, y fomentar determinados sentimientos de pertenencia para encarar problemas comunes. Si aparte del reconocimiento de nuestras raíces desde el nacimiento, podemos educar el *ethos*, el carácter de nuestra identidad colectiva, siempre

podremos pedirnos cuentas de cómo lo hacemos y a quién excluimos y declaramos extranjero o enemigo.

Como ya hemos mencionado, será a partir del orden mundial de la Paz de Westfalia de 1648 cuando se asimilará la nación al Estado, y el Estado nacional proporcionará seguridad, gobernabilidad y ejercicio de la soberanía dentro de los límites que se establecen en esos momentos.

Precisamente el cosmopolitismo kantiano nos dará indicadores para una transformación pacífica de ese orden mundial, y, en nuestra interpretación, hacer un nuevo orden compatible con el sentimiento de pertenencia a lenguas y culturas diferentes. La tesis de inspiración kantiana en la que venimos trabajando (Martínez Guzmán, 2001: 277 y ss.) es que *nadie tiene originariamente más derecho que otro a estar en un determinado lugar de la tierra, porque compartimos el derecho a la propiedad común de la superficie de esa misma tierra* (Kant, 1991: 27).

Kant preveía ya hace más de doscientos años que se ha avanzado tanto en el establecimiento de una comunidad entre los pueblos de la tierra que la violación del derecho en un punto de ella repercute en todos los demás. Esta intuición apunta hacia un código no escrito, complementario del derecho político dentro de los Estados y del derecho de gentes entre los Estados o derecho internacional público, como lo llamamos actualmente. Es una intuición sobre la necesidad de un nuevo tipo de derecho que llama *derecho público de la humanidad* o *derecho cosmopolita* (Kant, 1991: 30). *Propongo que el sujeto de este derecho es el ciudadano mundial, cosmopolita o ciudadano sin fronteras*. Este derecho cosmopolita cada vez resulta menos extravagante o fantástico precisamente por esa impresión que tenemos de «sentir» en unas partes la violación de derechos en cualquier parte del mundo.

Este derecho público de la humanidad es *condición para ir aproximándonos hacia la paz perpetua*. Desgraciadamente, se ha podido entender la noción de paz perpetua, bien como la paz de los muertos, o bien como algo ilusorio, idealista, que queda bien que hablemos de ello, pero la realidad va por otros caminos. Vengo trabajando en la interpretación de que *la paz perpetua alude a las múltiples maneras en que los seres humanos podemos pedir hacernos las cosas de maneras diferentes a como nos las hacemos cuando generamos exclusión, marginación y muerte*. *Perpetua* viene de *pétere*, que significa «aspirar a algo», «tender hacia algo» y también «pedir»; además, con el prefijo de intensificación *per*. Mi interpretación es que los seres humanos tenemos intuiciones, tradiciones, usamos metáforas, relatos, descripciones, etc., momentos de paz que, aunque «imperfectos» (Martínez Guzmán, 1999; Muñoz, 1998, 2001), tienden hacia o aspiran a que nos hagamos las cosas de maneras diferentes: incrementando

las formas de hacer las paces y disminuyendo los niveles de exclusión. Además, en mi perspectiva dialógica, *si los seres humanos sabemos que nos podemos hacer las cosas de maneras diferentes estamos legitimados a pedir hacérsolas de unas maneras y no de otras.*

El derecho público de la humanidad incluye los *derechos a la diferencia* o, como diríamos hoy, a la *interculturalidad*. Estoy trabajando en un giro epistemológico en los estudios para la paz según el cual las colectividades tienen *derecho a su propio conocimiento*, a sus peculiares formas de expresar el cultivo de sus relaciones, a sus culturas genuinas, a sus formas autóctonas de saber, en nuestro caso, de saber hacer las paces.

Es cierto, como ya he afirmado, que tenemos la tentación de que algunos grupos o algún Estado se arroge el derecho de acabar con la violencia para siempre usando la violencia misma, o a constituir la paz perpetua como algo único y sometido a algún gobierno mundial. Parece incluso que, según Kant, ésa es la voluntad de todo Estado: llegar a la paz perpetua dominando a todo el mundo. En el conocimiento, la ciencia y la tecnología hemos hecho lo mismo, y nos parece que nuestra manera de entenderlos es neutral políticamente y universal de aplicación. Con la cultura hemos hecho algo similar y hemos considerado unas culturas más primitivas que otras.

Sin embargo, el mismo filósofo advierte contra la uniformidad de un gobierno mundial y la universalidad totalitaria del conocimiento y la cultura; *parece que la naturaleza quiere otra cosa y se vale de dos medios para ello: la diferencia de creencias y la diferencia de lenguas*. Realmente las diferencias pueden ser motivo de exclusión, pero depende de la *cultura*, de la forma en que cultivemos las relaciones humanas, el que sean fuente de exclusión o de demanda mutua de paz (Kant, 1991: 40). De ahí que estemos trabajando por culturas para hacer las paces como alternativas a las culturas de dominación, marginación y exclusión.

Por otra parte, el derecho cosmopolita es el *derecho a la hospitalidad universal*: «el derecho de un extranjero a no ser tratado hostilmente por el hecho de haber llegado al territorio de otro [...] derecho que tienen todos los hombres en virtud del derecho de propiedad en común de la superficie de la tierra [...] por ser ésta una superficie esférica (un globo) [...] no teniendo nadie originariamente más derecho que otro a estar en un determinado lugar de la tierra» (Kant, 1991: 27). Éste es el auténtico sentido de la globalización, que todos los seres humanos compartimos la propiedad común del globo que es la tierra.

Por lo tanto, el derecho cosmopolita hace que las relaciones interculturales se den en un clima donde *todos tenemos el derecho a la hospitalidad: en unos casos unos seremos anfitriones, si se quiere, originariamente «hos-*

teleros», y en otros, huéspedes. Porque nadie tiene más derecho que otro a estar en un lugar de la tierra, no necesitamos Leyes de Extranjería que generen exclusión. Necesitamos Leyes de Hospitalidad por las que regulemos los usos de la propiedad común de la tierra sin exclusiones. De acuerdo con esta manera de interpretar el cosmopolitismo, la xenofobia como miedo al diferente o extraño es sustituido por la palabra que en griego usaban para hospitalidad, que era *filoxenia*: estima o amor por quienes son diferentes, extraños, cuidarnos unos y unas a otros y otras desde las particularidades de nuestra culturas y creencias, como ciudadanos del mundo.

Debates actuales para un localismo cosmopolita

En la bibliografía internacional actual se insiste, como estamos haciendo en nuestra propia interpretación de Kant, en la articulación de la ciudadanía cosmopolita con el compromiso local por la construcción de la paz. Ya no es cierta la ecuación de Westfalia de que el Estado nacional nos proporcione en exclusiva seguridad y ejercicio de la gobernabilidad y la soberanía dentro de los límites de la territorialidad. El Estado nacional se ha quedado pequeño para los grandes problemas globales de la economía, el medio ambiente o el armamentismo, y estos mismos problemas hacen al Estado nacional demasiado grande para las posibilidades locales de transformación pacífica de los diferentes conflictos. Necesitamos nuevas formas de gobernación y soberanía por encima y por debajo de los actuales Estados nacionales. Recordemos que reivindicábamos que los pueblos, las culturas, las naciones tienen derechos a sus propias formas de entender el conocimiento, y ahora añadiríamos la gobernanza y la soberanía, en el marco cosmopolita de propiedad común de la Tierra.

Una de las propuestas en que venimos trabajando (Martínez Guzmán, 2007a) es la del «constitucionalismo global». Es una vieja idea (Falk, Johansen y Kim, 1993: 56 y ss.) que en los años noventa ha sido actualizada por Richard Falk. En la línea de la democracia cosmopolita (Archibugi y Held, 1995b; Held, 1997; Held y McGrew, 2003) que también estudiamos, considera este constitucionalismo como «un conjunto de normas, reglas, procedimientos e instituciones transnacionales, diseñados para guiar una política de transformación dedicada a la realización de valores de un orden mundial, tanto dentro como entre tres sistemas de política que se interrelacionan en un mundo interdependiente» (Martínez Guzmán, 2001: 240). Estos tres sistemas son el de los Estados, el de las instituciones gubernamentales internacionales como la ONU y el de los grupos no estatales e individuos que actúan a través de organizaciones no gubernamentales, las asociaciones entre diferentes ciudades y los movimientos sociales críticos. Este constituciona-

lismo global debe profundizar en la democracia tanto dentro de los Estados como en los organismos y movimientos internacionales. Por otra parte, como el mismo Kant advertía, no implica, a diferencia del federalismo mundial, ninguna centralización del poder en un gobierno mundial. Realmente, puede funcionar en la dirección opuesta promoviendo una sociedad civil global desde abajo.

Más allá de estas reflexiones, actualmente estamos trabajando en las propuestas de Luigi Ferrajoli (2004), más comprometido con las razones jurídicas del pacifismo, y cuyas reacciones a la primera guerra del Golfo, la intervención de la OTAN en los Balcanes, el ataque a Afganistán e invasión de Irak, son menos ambiguas y más a favor del uso de medios pacíficos que la de los autores mencionados.

Efectivamente, estaríamos en un periodo de creación de una esfera pública global que debería profundizar en una nueva jurisdicción penal internacional y una reforma democrática de la ONU. Los análisis de Ferrajoli muestran la insuficiencia de la noción de soberanía, ligada a los actuales Estados nacionales, y especifican la tendencia globalizadora por una parte y, por otra, las tendencias de desagregación desde perspectivas localistas y comunitarias, nacionalistas, étnicas o religiosas (91). Trabaja, pues, con la expresión que nosotros mismos venimos utilizando de que «el Estado se ha vuelto demasiado grande para las cosas pequeñas y demasiado pequeño para las cosas grandes» (92). Desde este trasfondo, su «hipótesis para una democracia cosmopolita» desarrolla un constitucionalismo mundial que debe promover técnicas para que los derechos fundamentales propuestos en las Constituciones queden garantizados. Los derechos que se deben garantizar no sólo son los de libertad, sino también los sociales; deben vincular a los poderes públicos y privados; y deben extenderse del plano del derecho estatal al del derecho internacional (102). En todo caso, es coherente con su doctrina jurídica del «garantismo»: los derechos fundamentales se han de afirmar como leyes del más débil frente a la ley del más fuerte, sea físicamente, económicamente o militarmente. «Todo el derecho, en realidad, es ley del más débil» (103).

Por su parte, autores como Appiah (2007: 334), cuando tratan de plantear una ética de la identidad, defienden un «cosmopolitismo arraigado» (*rooted cosmopolitanism*) que trata de articular nuestro compromiso ético con nuestras propias comunidades con el universalismo moral de tratarnos a todos los seres humanos con los mismos derechos.

Estas propuestas son más coherentes con nuestra visión de filosofías para hacer las paces porque sitúan el tema más mediático del terrorismo global en el marco de las desigualdades sociales, marginación y

exclusión de menor impacto mediático; presentan alternativas políticas, jurídicas y económicas a las respuestas que se han dado al 11 de septiembre de 2001; y atienden la nueva noción de soberanía que supera la ligada a los Estados nacionales, no sólo con la creación de una democracia cosmopolita o global, sino atendiendo a las nuevas consideraciones de la soberanía, desde perspectivas más locales, por debajo de los actuales Estados nacionales. En este sentido, también podrían servir como indicadores para una transformación por medios pacíficos de los terroristas locales.

Este último punto se relacionaría con nuestra reflexión sobre el «localismo cosmopolita». Tomo la expresión de los análisis críticos del desarrollo (estudios del postdesarrollo) realizados por Sachs en la línea de Ivan Illich (Sachs, 1996). Estos autores insisten en que en nombre de la universalidad cosmopolita no nos dejemos a nadie en los márgenes, ni excluido. Sin embargo, ahora ya no sería para «incluirlo», sino para *reconocer a los otros y las otras en su alteridad, en su diversidad* y, con todo, vivir juntos ejerciendo lo que Illich llamaba la *convivencialidad* (*Mitmenshlichkeit* en alemán, *conviviality* en inglés) (Illich, 1974). De esta manera nos llevan a replantearnos las nociones de identidad y de pertenencia a la humanidad en general y a las comunidades que formamos los seres humanos en particular.

Identidades para hacer las paces

Como venimos manteniendo, nuestras propuestas de democracia cosmopolita y de constitucionalismo global, que superan la soberanía de los actuales Estados nacionales, tienen que mantenerse en tensión con el reconocimiento de la diversidad de lenguas, creencias, culturas y formas locales de gobernación que reconceptualicen la noción de soberanía también desde los ámbitos locales. La nueva gobernación global ha de ir acompañada por la potenciación de las capacidades de gobernaciones locales que habían sido homogeneizadas por los Estados nacionales; nuevas políticas de hermanamiento entre municipios y potenciación de la sociedad civil global desde los propios movimientos sociales locales.

De esta manera tendríamos unas culturas que configurarían unas nociones de identidad compleja, dinámica, plural, diversa, híbrida o mestiza, asumiendo la diversidad de características desde nuestros propios lugares. De hecho, es la unilateralización de la noción de identidad, al resaltar sólo una de sus características, la que puede convertirla en «identidad asesina» en el sentido de Maalouf (1999).

Nuestra actualización de las propuestas kantianas (Martínez Guzmán, 2001: 327 y ss.), pasadas por el

tamiz de los estudios postcoloniales, feministas y del postdesarrollo, me está llevando a la elaboración de una noción de *identidad híbrida* y de *localismo cosmopolita*. La palabra *identidad* creo que nos tiende una trampa cuando parece que se entiende en términos absolutos, estáticos, o, lo que es peor, en el sentido de «afirmación propia y negación de las otras y los otros». *Identidad* viene del latín, de la familia de *idem*, y significa «ser el mismo». Desde mis tiempos de dedicación a la filosofía del lenguaje aprendí que «el mismo» no significa siempre «lo mismo». Es más bien una suerte de palabra que ajusta la semántica de otras palabras (Austin, 1975: 121, n. 7). Aplicado a nuestro tema, no siempre significa lo mismo «hablar la misma lengua» que «tener la misma historia», «tener el mismo padre», etc.

El sentido dinámico de identidad que propongo, el significado de ser «nosotros mismos», es como un manojo (*handful*, *bunch*) o haz (*bundle*) de peculiaridades que nos caracterizan. Digo «manejo» porque es una diversidad unida por la mano, y «haz» porque tiene el sentido de conjunto de cosas atado. Interpreto pues que como haz o manejo de peculiaridades las identidades personales y colectivas muestran una suerte de «unidad en la diversidad de unos y unas con otros y otras»: yo mismo soy padre, esposo, hijo, ser humano, varón, blanco, del Norte del mundo, de cultura cristiana, valenciano, español, europeo, profesor en una universidad valenciana y ahora mismo estoy impartiendo esta conferencia en Gernika.

Depende de las características que enfatice en relación con los otros. Quizá sin «las otras y los otros» no tendría identidad, no podría ser «yo mismo». Mi mis-midad ajusta el significado de las palabras con que expreso mis relaciones con los otros. El peligro está cuando pensamos que sólo podemos reafirmar nuestra identidad «contra» y no «con» los otros, o cuando nos obsesionamos fanáticamente con uno de los aspectos de nuestra identidad, como esposo, padre, profesor, catalanoparlante, valenciano o ciudadano del mundo. Es entonces cuando nuestra identidad se puede convertir en asesina. «Identidades híbridas o complejas» creo que puede servir para cubrir cuán únicos y diversos somos personal y colectivamente.

No obstante, la asunción de una identidad híbrida no nos libra de responsabilidad con las peculiaridades de nuestra propia comunidad. Desgraciadamente, el reconocimiento del carácter híbrido de nuestras identidades podría ser una especie de «memoricidio» (Goytisolo, 1993) que hiciera olvidar que la «hibridez» se ha incrementado con la dominación de unos y la exclusión de otras y otros. Es ahí donde puede ser relevante para hacer las paces la noción de «localismo cosmopolita» tomada de los estudios del postdesarrollo (Sachs, 1996: 390 y ss.). El «localismo cosmopolita» reivindica la diversidad de lugares frente a la

universalidad uniforme de la concepción del mundo como espacio. El espacio es una abstracción que homogeneiza, mientras que los lugares permiten el cruce de las diversas maneras en que concebimos las relaciones humanas y el reconocimiento de una multiplicidad de identidades, con sus historias, sus lenguas, sus culturas, sus concepciones del mundo, sus creencias, etc.

Reivindicar para todos los seres humanos su «lugar», incluso en el sentido de «lugareño», ser de pueblo, de aldea, ser de «estos pagos», con todo el manejo y haz de peculiaridades que nos puedan caracterizar, es en cierta manera *reconocer* y *empoderar* aquellos «paganos» que eran del *pagus* de la aldea, a quienes excluíamos porque «no eran de los nuestros» o «no creían en nuestro Dios». Significa asumir y reconocer las peculiaridades y capacidades y poderes (empoderar) de nuestro «país», que, recordemos, venía de *pagus*, y reconocer los otros países, los otros lugares como una afirmación mutua de las respectivas identidades. También supone recuperar lo que en la Ética Comunicativa llamamos el «mundo de la vida cotidiana» frente a los sistemas de colonización de nuestra vida común que los seres humanos mismos nos hemos creado: el dinero y el poder (Habermas, 1987, II: 432). En cualquier caso, significa denunciar que *los dominadores también son híbridos*.

Esta concepción de identidades complejas, híbridas, mestizas y dinámicas en el marco del localismo cosmopolita y las nuevas formas de concebir la gobernanza, la soberanía, la seguridad y la territorialidad, estaría en línea con las últimas propuestas de Seyla Benhabib (2005), que ya nos inspiró la concreción en un yo situado, las relaciones que establecemos con un yo abstracto o genérico. En una relectura del cosmopolitismo y la hospitalidad kantianas, semejante a como aquí la hemos realizado, concibe las relaciones entre lo local, lo nacional y lo global, en el marco de lo que llama «iteraciones democráticas». En mi interpretación (Martínez Guzmán, 2007b), la configuración de nuestras identidades personales y colectivas siempre está abierta a los otros y a las otras, siempre está en camino, es iterativa: «Por *iteraciones democráticas* entiendo procesos complejos de argumentación, deliberación e intercambio público a través de los cuales se cuestionan y contextualizan, invocan y revocan, afirman y posicionan reivindicaciones y principios de derechos universalistas, tanto en las instituciones legales y políticas como en las asociaciones de la sociedad civil» (Benhabib, 2005: 130).

Estas afirmaciones son válidas tanto para una mejor comprensión de la configuración de nuestras propias identidades personales y colectivas en el marco de un localismo cosmopolita, como para proporcionar indicadores de los nuevos cambios de identidad en interacción con las nuevas migraciones. En todo ello

seguimos trabajando, para promocionar las múltiples maneras que los seres humanos tenemos de hacer las paces.

Bibliografía

The American Heritage Dictionary of the English Language (2000): Boston, Houghton Mifflin Company, <<http://www.bartleby.com/61/>>.

APIAH, K. A. (ed.) (2007): *La Ética de la identidad*, Buenos Aires, Katz.

ARCHIBUGI, D., y D. HELD (1995a): *Cosmopolitan democracy: an agenda for a new world order*, Cambridge (MA), Polity Press.

— y D. HELD (eds.) (1995b): *Cosmopolitan Democracy*, Cambridge (Reino Unido), Polity Press.

AUSTIN, J. L. (1975): *Ensayos Filosóficos* (trad. A. G. Suárez), Madrid, Revista de Occidente.

BENHABIB, S. (1990): «El otro generalizado y el otro concreto: la controversia Kohlberg-Gilligan y la teoría feminista», en S. BENHABIB y D. CORNEL (eds.): *Teoría feminista y teoría crítica*, Valencia, Edicions Alfons el Magnànim, 9-28.

— (1992): *Situating the Self. Gender, Community and Postmodernism in Contemporary Ethics*, Londres y Nueva York, Polity y Routledge.

— (2005): *Los derechos de los otros. Extranjeros, residentes y ciudadanos*, Barcelona, Gedisa.

FALK, R. A., R. C. JOHANSEN y S. S. KIM (1993): *The Constitutional Foundations of World Peace*, Albany, State University of New York Press.

FERRAJOLI, L. (2004): *Razones jurídicas del pacifismo*, Madrid, Trotta.

GOYTISOLO, J. (1993): *Cuaderno de Sarajevo. Anotaciones de un viaje a la barbarie*, Madrid, El País/Aguilar.

HABERMAS, J. (1987): *Teoría de la acción comunicativa* (trad. M. J. Redondo), Madrid, Taurus.

HELD, D. (1994): «La democracia hoy. ¿Hacia un orden cosmopolita?», *Debats*, 49, 4-23.

— (1995): «Cosmopolitan Democracy and the Global Order: Reflections on the 200th Anniversary of Kant's "Perpetual Peace"», *Alternatives*, 20, 415-429.

— (1997): *La democracia y el orden global: del Estado moderno al gobierno cosmopolita*, Barcelona, Paidós.

— y A. G. MCGREW (2003): *Globalización/anti-globalización. Sobre la reconstrucción del orden mundial*, Barcelona, Paidós.

ILLICH, I. (1974): *La convivencialidad*, Barcelona, Barral Editores.

JAEGER, W. (1971): *Paideia: los ideales de la cultura griega*, México, Fondo de Cultura Económica.

KANT, I. (1991): *Sobre la paz perpetua*, Madrid, Tecnos, 3ª ed.

LÉON-DUFOUR, X. (1976): *Vocabulario de Teología Bíblica*, Barcelona, Herder.

MAALOUF, A. (1999): *Identidades asesinas*, Madrid, Alianza.

MARTÍNEZ GUZMÁN, V. (1997): «Educación en valores como adquisición de hábitos», en C. E. V. CONSELL ESCOLAR VALENCIÀ (ed.): *VIII Jornadas de Consejos Escolares Autónomos y del Estado*, Valencia, Generalitat valenciana, 53-69.

— (1999): «Entre la paz imperfecta y la postmetafísica», *Papeles de Cuestiones Internacionales*, 67, 11-16.

— (2001): *Filosofía para hacer las paces*, Barcelona, Icaria.

— (2007a): «Paz y política en el mundo contemporáneo», en F. MARTÍNEZ LÓPEZ y F. A. MUÑOZ (eds.): *Políticas de Paz en el Mediterráneo*, Madrid, Biblioteca Nueva, 111-122.

— (2007b): «Virtualidad, performatividad y responsabilidad», en C. MORENO, R. LORENZO y A. M. de MINGO (eds.): *Filosofía y Realidad Virtual*, Zaragoza/Teruel, Prensas Universitarias de Zaragoza/Instituto de Estudios Turolenses, 179-200.

MUÑOZ, F. A. (1998): «La paz imperfecta. Apuntes para la reconstrucción del pensamiento "pacifista"», *Papeles de Cuestiones Internacionales*, 65, 11-15.

— (2001): *La paz imperfecta*, Granada, Universidad de Granada.

ROBERTS, E. A., y B. PASTOR (1997): *Diccionario etimológico indoeuropeo de la lengua española*, Madrid, Alianza.

SACHS, W. (ed.) (1996): *Diccionario del Desarrollo. Una guía del conocimiento como poder*, Lima, PRATEC (Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas).

SANDEL, M. J. (1984): «The Procedural Republic and the Unencumbered Self», *Political Theory*, 12 (1), 81-96.

SÜTZL, W. (2007): *Emancipación o violencia. Pacifismo estético en Gianni Vattimo*, Barcelona, Icaria.

TORTOSA, J. M. (2001): «La investigación para la paz y la perspectiva de los sistemas-mundo», en F. MUÑOZ (ed.): *La paz imperfecta*, Granada, Instituto de la Paz y los Conflictos, Universidad de Granada.

Palestinian women in peacebuilding: our tale

Amal Kraisha

Amal Kraisha is Director of Palestinian Working Women Society for Development.

Ladies and Gentlemen, first of all, I'd like to say that it is great pleasure for me to be on this podium and address your meeting. It is a valuable opportunity for me and for my nation, especially women, to stand here and present our experience as people and as women. My presence here means for me that our experiences are the same and so women are the same all over the world. Freedom is the same freedom whether we search for it in Europe or in the Middle East. Our ambitions of a just world and our dreams are similar here and there. At the same time, human being suffering is the same wherever we go. Thus, let our struggle for justice and peace be unified. In our culture, a national proverb says: one hand does not clap, and I say, let's put all our hands together in order to clap for all those who seek freedom and all those who fight for humans' liberation and peace. Let's all raise our hands to salute those who believe that as long as suffering is the same all over the world, then struggling for a just peace and freedom is unified.

Dear Friends: I come from Palestine, a country with prolong story where the story is personalized and each one of us bears it wherever he or she goes. Sixty years ago our story started with the Nakba. Nakba means catastrophe, and to enter the mood here, let me say it is our Gernika, another version of Gernika that started and is still going on. It looks as if it were endless conflict and endless suffering. A conflict with no agenda and the victims were and are still my nation. It was summer, but that summer was cold, it witnessed collective raping of our land. At that point our story started and narrating it was and is still part of our daily life. That night was similar to any other night and many things could have happened. Yet, friends, it was horrible unimaginable nightmare. People slept but awoke to find that things changed in a disaster manner. Hundreds of thousands of Palestinians slept in their houses that night, but in the morning, they discovered that they became refugees.

Refugee became another lexicon to be added to our collective memory. Our land was confiscated and our houses were destroyed or occupied. Two thirds of our nation were uprooted and expelled outside their origin towns and transferred into refugees.¹ Our country is not that wide, it is cozy small country, but more than five hundred villages were totally destroyed. Can you imagine that? Can anybody imagine the ethnic cleansing that took place at that time? Is it imagined that original citizens are uprooted and others are dwelled in their places. As I said earlier, suffering is the same all over the world but maybe the terms differ, what you named Gernika is named in my country Nakba!

Palestinian women were part of the suffering and were part of the expelled. Since that day, women were the container of history and the tale. Mothers sang the story while lulling their kids. Women know the details and care a lot about them. While the shelling dominated the scene and blood odor spread everywhere, our grandmothers smuggled back to the houses to pick something that was marvelous for them; they picked the necklaces, but different kind of necklaces. Necklace was a sign of pride especially once a rich jewel or beryl dangles from it. However, another type of beryl was invented by our grandmothers; it was the key of the house. It is really great that they picked the key with them. The key, since that time, is part of the exile decoration and part of the tale. In the small houses there in the refugee camps, the key was a sign of belonging; a sign of determination to return. The key hanged on a shaking wall of a mean house in the camp was a charm to give the feeling that the narrow place is, indeed, wide, and it was really wide as it contained the great dream of return; a dream that is sixty years old now but is still young.

In the Diaspora, we grew up and the dream grew up with us. The dream was adequate enough to carry all of us with it to sail back home. The dream was there to widen the alleyways of the camp in order to live and enjoy and narrate the tale. The trees that were uprooted with people were planted on the grey balconies of the camp's tiny houses. The houses in the camp were proximal where people found in that defense mechanism rather than absence of space.

Twenty years after that, another ring within the story took place when the rest of our land was raped and another wave of refugees joined the first. Some were transferred into refugees for the second time in their life and they joined the dream and determined to survive. They found themselves place in the refugee camp and so within the dream. Our people remained attached to their land. We believe that we emerged from land and we return back to it. All people live on land,

but our land lives inside us and we carry it wherever we go. We invent ways to express that and we name our daughters and sons on behalf of our cities and towns. Palestine is a favorite name that we give to our daughters. Not only that, but also the names represent the dreams and feelings among us and each name is part of the tale. My mother named me Amal and Amal means hopes. Her hopes were not for being rich or getting jewels but for sure she hoped that her sons and daughters would live peacefully and secure. However, if you were to ask her now whether her hopes were achieved, I am sure she would burst in tears with a small smile and remember the dark nights when the soldiers used to break through our rural house to arrest my brother, or the long hours she spent under rain or hot sun waiting for the soldiers to allow the Palestinian mothers to visit their detained sons.

The second generation inherited that strategy and we continued naming our daughters and sons with names that represent our dreams and ambitions. A young woman in Gaza before ten years named her daughter Abeer, and Abeer means flower's odor. Last winter, Abeer was still playing with angels in her dreams that early cold morning and she was late to school. However, she picked her school bag and rushed out but the occupation soldiers were wondering in the camp's alleyways. Everything was silent and no sound but the footfalls of that small child. Suddenly, the clank of the bullets breaks through the silence and twenty bullets clove in the small body. Yes, twenty bullets and it is horrible to imagine what weighs more: her body, her school bag, or the twenty bullets! The flowers' smell turns to be blood smell and Abeer becomes part of the prolong tale. The dream becomes incubus but mothers are still delivering kids and tens of them delivered on the checkpoints while hundreds lost their fetuses during the occupation attacks. What a pity! Palestinians right to life is violated at the moment they are born and even before that.

Since the rest of the Palestinian land was occupied towards the end of the sixth decade of the previous century, Palestinians have been living under occupation. Our human rights are violated on a daily basis and our land is subject to endless forms of confiscation. Land was first confiscated for the sake of settlements and then for bypass roads and security zoon and so on.² Our land was transferred into backyard for the occupation troops to military exercises and our kids are the target for their hunters.

The checkpoints deform the scene and disfigure land. More than five hundred checkpoints spread all over the Palestinian localities to bother Palestinians life and transfer it into isolated localities.³ Soldiers who come from nowhere to become «citizens» in

1. PCBS, *Nakba Report*, 2007. Recovered in May 2007. Available in <<http://www.pcbs.gov.ps>>.

2. Ibid.

Israel, on the ruins of our villages and towns are bothering us. They are disfiguring our life and making it an endless series of suffering. They spread more than five hundred checkpoints thinking that by this they will push us out of our land, but we are still there and we will never leave. The number of their checkpoints keeps reminding us the number of our villages that were destroyed during our Gernika or Nakba. They are back once again to continue raping the land and now they are building a wall on our land. They promote their wall as separation wall and we are seeking separation from them. Yet, the issue is something else; the wall is built inside our land itself and separates us from us. It is annexation wall but not security or segregation or whatever they say. It is a new ring within the settlement process that started forty years ago and is still going on. It is cancer that damages land on a daily basis and a new piece is bitten daily. Our land is being eaten and shrinking by the Israeli policies to the degree that hardly a red rose finds a place to grow freely. However, roses in my country learnt how to resist and they learnt how to grow between rocks cracks once land is raped.

Despite all that, we are surviving and we are resisting. We are attached to our right to life and we are attached to our land. Two decades ago, or less, we were involved in a peace process with the Israelis that was launched through a peace conference conducted in Madrid. We believed that through negotiations we'd be able to get our rights where we will find the space to raise our daughters and sons. We wanted them to experience something else but not what we experienced. However, nothing changed and years passed on heavy and slowly. The Israelis remained occupying our land and transferring our life into valueless through their arrogance procedures. They stopped for a short while but returned to attack. They refused negotiating the core of our national question: refugees and Jerusalem. Jerusalem lives in the heart of each Palestinian and since it was occupied in the year 1967, it symbolizes our struggle and national resistance. The refugees have nonnegotiable human right to return to their origins, but the Israelis refused negotiating that. It was a big lie that they pulled out of our land; they just moved a step backward to stand on the entrances of our cities and towns controlling everything that goes in or out. They controlled our borders and they are still. It is not possible for me or for any other Palestinian to get out of Palestine but through the border points that the Israelis control. Our economy was controlled by them, and the easiest decision to be made by the Israeli government was to close the Palestinian territory. Thus, the economy did not prosper and people felt that nothing changed.⁴ Years of peace negotiations resulted in nothing due

to the Israeli adamancy, and our life was pushed into more and more despair and frustration. Still, we continued our declaration that we are seeking peace, but a just durable peace. The peace for us means that we will get back all our national rights and we will gain our independence.

Indeed, it was clear for us that there is a clear absence of an Israeli official will to achieve peace. The Israeli consecutive cabinets remained committed to their nos. The nos are raised in the face of Palestinian rights that were raped by the occupation through over the previous six decades. Peace in our interpretation means to give each his or her rights but for them it looked as if it were accepting the canon of the executor; the canon of the wild. At the time we started raising our descendents on the international justice and peace values, the Israelis remained attacking and we all remember that picture when they took their kids to sign their names on the missiles that were fired towards Lebanese and Palestinian kids during their aggression on Lebanon two years ago.

Dear Friends: I know that my words could be hard, but I come from such a situation; I cannot separate myself from the issues of my nation. Any regular woman from my country would say the same thing if she were granted the opportunity to be here and speak. It is as I told you, part of our culture and this is our tale. However, we will not accept that to remain part of our fate. It is our right to defend ourselves and our existence, and it is our right to live. Our young daughters and sons have the right to education and enjoy their life and nobody has the right to make them the victims of the occupation arrogance procedures. Thousands of young men and women are being slaughtered in silence genocide by the Israeli occupation on a daily basis while the international community is silent and the international justice is sleeping. Youth in my country remember well the names of their colleagues who were killed by the Israeli occupation troops and they know them. They know also, amongst many other things, the names and the history of the soccer players and other athletes all over the world. Lots of our young sons are fanics of this or that Spanish soccer team and they celebrate when their team wins and feel sad if it loses.

We insist that we are a nation similar to any other nation and our kids are similar to kids all over the world. We share with people all over the world their feelings and suffering and call upon the world to share with us our suffering. We stretch our hands for peace and we demand you all to support us. We believe that women can contribute in achieving a just and durable

3. HAAREZ, Number of checkpoints in West Bank, 2006. Recovered in October 2006. Available in <<http://www.haarez.com>>.

4. PCHRGZA, Fact Sheet, Actos criminales contra las viviendas y la agricultura, 2003. Recovered in March 2003. Available in <<http://www.pchrgaza.org>>.

peace but we need to be unified. For that, let me conclude by calling upon women all over the world to unify their efforts and contribute in achieving a better life for our sons and daughters. Let's all work for creating a better future for our globe. Women give life in the first step and so they can create peace. Women are the container of the culture and so, they can embody the culture of peace wherever they go.

Our Gernika took place sixty years ago and though the Israelis attempted to falsify the facts, yet they failed. They denied that they pushed Palestinians out of their origins and it was the Palestinians' decision to flee. However, the new Israeli historians themselves including Penny Morris and Ilan Pappé declared it clearly recently that Israel is responsible for the creation of the Palestinians Nakba and transferring two thirds of them into refugees inside or outside their country.

Ladies and Gentlemen: Women suffer doubly in my country. They suffer from various forms of gender-based discrimination on the internal level as well as being direct victims of the occupation oppression as part of the nation. Thus, we have to struggle on two fronts, where the first is to achieve our social rights while the second is to be enrolled in the national struggle process to be liberated from the occupation. The patriarchal structure of the community still puts women in a secondary position. Hence, women's participation in political life and decision-making is still limited, to some degree. Women know the price of war, as during conflicts they were always victims of all forms of abuse. Therefore, women are always against war and in case they were involved in conflict resolutions, it is undoubtedly an added value to end these conflicts.

Women are a crucial resource in peacebuilding processes. Negotiations, peace agreements, early recovery and post-conflict governance do better when women are involved. Women make a difference in part because they adopt a more inclusive approach to peace and security and address key social and economic

issues that provide the foundations of sustainable peace and that would otherwise be ignored... To consolidate peace there must be justice for women in accordance with international human rights standards. Women's engagement in peace consolidation also requires sustained investment in strategies to ensure that the institutions engaged in rebuilding governance, justice, security, economic, and social systems have the will and the capacity to respond to women's needs, and that women are taking leadership roles in influencing these processes. As a Palestinian woman, I see that peace and security approach is based on five integrated elements:

1. Bringing women to the peace negotiations.
2. Sustaining women's engagement in building new constitutional, social and legal frameworks.
3. Investing in women's leadership in the development of new institutions, including gender-sensitive judicial and law enforcement agencies.
4. Building partnerships to generate and support national gender justice movements advocating integrating women into national peace, security, development and rights agendas.
5. Support for women's participation in elections and political decision-making.

Finally, my deep thanks go to each one of you for this valuable opportunity that you granted me to be with you here.

References

- HAAREZ (2006): Number of checkpoints in West Bank. Recovered in October 2006. Available in <<http://www.haarez.com>>.
- PCBS (2007): *Nakba Report*. Recovered in May 2007. Available in <<http://www.pcbs.gov.ps>>.
- PCHRGAZA (2003): Fact Sheet, Actos criminales contra las viviendas y la agricultura. Recovered in March 2003, Available in <<http://www.pchrgaza.org>>.



Women's participation in local peace building as related to African countries

Almaz Haile-Selassie

Almaz Haile-Selassie is Chairperson of Adehno Integrated Rural Development Association, Ethiopia.

Executive summary

Women's participation in the peace process is very important in the world. Women have been involved in the peace process formally for more than a century and are the first to start calling for peace.

Africa has the largest number of refugees and internally displaced persons in the world (almost one tenth of the world). The main factors that lead to conflict and violence in Africa are: ecological degradation, unequal distribution of resources, discriminatory practices related to women, ethnicity, religion, lack of good governance and social justice, population explosion, ignorance (illiteracy), unequal opportunities between men and women, harmful traditional practices affecting the health and dignity of women and the girl child.

The impact of war on women and girls is grave. They are the most affected among other human beings. They are victims of violence, loss of dignity and status, home, property, family separations, sexual abuse and health hazards. The internally displaced persons was estimated by UNHCR to be 16 millions in some African countries in 1992. Women and children account for 92% of all war related death and 80% among total refugees. There can be no sustainable peace without the participation of women because they are the major victims of war and conflict.

The African women groups and NGOs played an important role in lobbying for participation of women in the peace process and also in decision mechanism of conflict prevention and resolution at various International and Regional Conferences of Women. The women's voice was heard and Governments/OAU Heads of State committed themselves and adopted the African Platform for Action in June 1995. The UN agencies have played

an important role in supporting women's participation in regional and local peace initiatives by committing resources and technical support to empower women's associations to build their capacity to influence peace processes in their respective countries.

Presently African women peace activists are committed to rally against the production and sale of armaments, which kill millions of people and also cause disability and deformity.

Introduction

Women's participation in the peace process is very important particularly in Africa. Not only do women constitute the majority in pre and post conflict societies, they are the first to take initiatives for peace building and conflict resolutions.

According to UNHCR's latest statistics, among displaced people, women and children account 70% in Africa. They have suffered physically, mentally and emotionally. There has been an increase in all forms of violence against women including unwanted pregnancy, other forms of sexual abuse, which are war crimes when committed in the context of armed conflict. All this violence increases also the spread of HIV/AIDS, high level of female-headed households who are living in absolute poverty.

Governments and United Nation Organizations promoted the participation of women in peace processes. The Beijing Platform for Action adopted in 1995, the African Platform for Action of 1999, the Sixth African Regional Conference on Women held in Addis Ababa in 1999 and the UN Resolution 1325 of 2000 have strongly supported the empowerment of women in peace building and ensured women to have a permanent position in decision-making structures.

Today, women's group has begun advocating peace solidarity nationally and globally but women still have not fully participated in decision-making mechanism of conflict resolution and peace building. Both men and women should work together for non-violent resolution of conflict that brings concrete action towards changing the behavior from culture of violence to culture of peace, harmony and tranquility.

In the Western world, women have been involved in activities related to peace for the past 150 years. Traditionally, African women had resisted against ethnic conflict and in some places they even had prevented conflict and violence in the past because they were mothers and cared for the lives of peoples in their communities.

Factors that lead to conflict and violence

Conflict is a basic part of any social order. However, human beings want to bond with others. They like to be part of the community to love and care for others, receive care and love for themselves. In some societies they are governed by masculine qualities of assertiveness, competitiveness, aggression and strength. These traits are still considered as signs of strength and superiority. On the other hand, feminine qualities of caring, nurturing and co-operation perpetuate love and peace (Boulding, 2008: 5). Genghis Khan, Napoleon and Hitler were conquerors of the world and were ambitious to expand their territories in order to assume supremacy over other nations. Mussolini, prior to the Second World War, also occupied Ethiopia to expand Italy's oversea territories with the objectives of acquiring raw materials for his country's industries.

In Africa, means of livelihood of the people depend mainly on pastoral and subsistence agricultural activities. On several occasions they are confronted with intensive conflicts of clan and ethnicity because of shortage of resources, which lead to competition over acquisition of resources. To be more specific, the factors that contribute to physical violence are:

- Ecological degradation (man-made and nature-induced) followed by drought, landslide, flood, earthquake, etc.
- Unequal distribution of resources: land, water, food, shelter, infrastructure and other benefits (employment, education, health facilities, etc.). Women in general are four times as likely to be poor than men.
- Discrimination, practices related to gender, religion, and ethnicity contribute to conflicts and violence.
- Access and control over capital resources, land, credit, labor market between men and women are not equal. More resources and opportunities are owned and controlled by men while the role of women is to look after children and household tasks.
- Lack of good governance and social justice leads to dissatisfaction between rulers and the society.
- Population explosion leads to economic imbalance, poverty, malnutrition, poor health, etc.
- Harmful traditional practices (FGM, early marriage, abduction, sexual and domestic violence, rape, wife inheritance, polygamy, etc.) affect the rights and health of women.
- Lack of information and education (ignorance) contributes to misunderstanding and suspicion. Illiterate people do not know their rights, privileges and obligations. In Sub-Saharan Africa, the adult literacy rate is 39% for women as compared to 61% for male.

Impact of armed conflict on women and children

Many countries that have faced the burden of conflicts and war have suffered physically and mentally. In addition to the destruction caused by bomb, mustard gas and mines, migration, displacement ethnic cleansing and summary execution are problems of people living in war zones.

Women and children are the most affected among other human beings. The impact of conflict and war on women and children in the world is mostly the same be it in Europe, Latin America, in Africa or Asia, etc. However, the extent and gravity of the impact differ from one country to another. Women in Bosnia, East Timor, Afghanistan and Iraq have similar experiences with women in war stricken areas of Africa and Latin America. In conflict areas of African countries, women face violence, loss of dignity, status, home and property. Moreover, family separations and disintegration, sexual abuse, miscarriage and other health hazards are rampant.

According to UNHCR's report in 1992, the population internally displaced persons in some African countries: the Sudan, Mozambique, Somalia, Uganda, Angola, South Africa, Sierra Leone, Ethiopia, Liberia, Rwanda was estimated to be 16 million. The displaced people were ravaged by civil wars and faced severe famine. Women and children accounted for 92% of all war related deaths. On the other hand, refugee population in Africa according to UNHCR is estimated to be 7 million, 80% of these are women and children.

The brutal killings in Rwanda terrorized 3 million people and forced them to flee to the neighboring countries and these joined the refugee camp (UNECA/African Center for Women, 1996).

The majority of sexual assaults in Eastern Africa counties such as Somalia were by armed gangs of men who raped women and girls in groups or individually. The physical and psychological damage was greater particularly when women were raped in their homes in front of their family members. On several occasions the women refugees became helpless victims of police brutality in the village or in the camps. The reports of women's human rights group indicate in Liberia, Rwanda, Sierra Leone, Mozambique, during the civil conflict women and girls were sexually harassed, abused, beaten and their belongings were taken away by force.

In Rwanda, women were raped prior to being killed. Those who survived from being murdered were liable to contract HIV/AIDS during the sexual assault. 250,000 women were raped in 1994 genocide in Rwan-

da (Rehn and Johnson, 2002: 23). The most devastating experience was that women were forced to watch their husbands, sons or close friends killed in front of them. Sometimes, they were forced to kill family members, friends and neighbors. In addition to all these problems, the war conflict devastated the economic conditions where they lived (UNECA, 1996).

Historical background on women peace activities (past and present)

Peace initiatives in the western world

Women have been involved in peace initiatives particularly in Europe. They were engaged in setting up organizations. The work of the first women's international peace initiative began 150 years ago, mainly in Austria, USA and United Kingdom.

Baroness Bertha Von Sultner of Austria (1843-1914) started peace advocacy and was elected as President of the Austrian Peace Society, in Vienna, and networked her activities throughout Central Europe. Bertha, as mentioned earlier, published her book *Lay Down Your Arms* in 1889, where she described the horrors of European wars, suffering of women and also what women could do to oppose it (Kaye, 1990: 5). Bertha influenced Alfred Nobel to establish a peace prize, the prize that she herself was awarded in 1905. She was the first woman to receive it and since then others, like Jane Adams and lately Mother Teresa, received the peace prize.

Until the 1960s, the activities of peace remained only in Europe, but later on, women from developing countries have participated in peace movement and began to increase at the national, regional and international level.

The United Nations Decade for Women (1975-1985): the First World Conference on Women in 1975 dealt with the issue of peace. The Mexico World Action Plan (1975) called for the full participation of women to promote and maintain peace. The World Conference on Women in Copenhagen (1980) adopted three main objectives: «Equality, Development and Peace». It also recognized that equality and development are not possible without peace.

The Nairobi Forward-Looking Strategies for Advancement of Women had adopted in 1985 the Third World Conference on Women. It called for the participation of women as equal partners with men in all areas of human activities.

Women's peace activities have been undertaken in many countries: Argentina women demonstrated on

Plaza de Mayo against mass disappearances of people caused by the military government; the participation of women in the Philippines in peaceful efforts to overthrow the dictatorship of Ferdinand Marcos by stopping tanks and armored vehicles; demonstrations against soldiers of Croatia by mothers and wives in 1991; the women in Mali resisted against the dictator, Moussa Traore; in Nairobi, Kenya, the mothers of political prisoners went on hunger strike for several weeks and eventually succeeded for the release of their sons from prison. Winnie Mandela of South Africa was imprisoned several times for fighting against Apartheid (UNECA/African Center for Women, 1996).

The Fourth World Women Conference at Beijing, 1995, appealed to the World to stop arms sales and purchases, killings and eliminate wars and work towards lasting peace. All discussions, meetings and workshops devoted to the question of peace and security.

Prior to the Beijing Conference, women in the Horn of Africa (Ethiopia, Eritrea, Sudan, Somalia) assembled in Addis Ababa and developed a common agenda for stopping war and conflicts and arms to maintain peace in their respective countries. They also conducted several workshops on peace initiatives.

The meeting of African First Ladies from Benin, Botswana, Burundi, Cameroon and Nigeria took place during the Fourth World Conference on Women African Peace initiatives. The meeting discussed and considered the peace situation in Africa, in particular that of Burundi, and released a communiqué equitable representation of women in the higher level of peace process and political level.

The process for full participation of women in decision mechanism, peace initiatives, conflict resolutions and also to increase women's effectiveness in economic and political fields were emphasized in Nairobi forward-looking strategies, the Kampala Peace Plan and the African Platform for Actions.

Women's participation in local peace initiatives

Participation of women in the three phases of the peace process which are conflict prevention, resolution and management is important in local peace making initiatives.

Conflict prevention

One should understand the meaning and the concept of peace when addressing tension. In Nairobi forward-looking strategies, peace includes other factors besides the absence of war and conflict. As des-

cribed in paragraph 13: «Peace is not only the absence of war, violence and hostilities at the national and international levels, but also the enjoyment of economic and social justice, equality and the entire range of human rights and fundamental freedom within societies...» (UNECA, 1996: 39).

Excessive violation of human rights, violence against women, discrimination, all these should be dealt with during conflict prevention.

Traditional way of preventing conflict

- **Mothers (women) as peace educators.** Women are the first agents of socialization and are natural teachers for peace education to their children. They give care and love and teach values to their children, the values of Christianity and the Prophet Mohammed teachings. According to Christian values, mothers teach the love of people, «Love thy neighbours», respect to all human beings and the communities. These values are inculcated into the minds of children.

- **The coffee meetings in Ethiopia.** According to Ethiopian culture and values, women prepare coffee and invite close neighbors to attend the coffee ceremony. During the ceremony the coffee is roasted and it is circulated in a frying pan to each invitee to appreciate its aroma, and the burning of incense releases nice and soothing smell, which makes the group happy and relaxed. The woman who prepares the coffee grinds and brews it. Around the coffee pot the place is sprinkled with freshly mown grass and wild flowers, which signify love and friendship. The ceremony lasts about two hours and during this time, the neighbors talk about various subjects that affect their families and community, including the security of the community. The occasion is also used to resolve misunderstandings amongst them.

They also inform and educate each other about family planning, HIV/AIDS, social and economic problems such as FGM, rape abduction, marriage problem. The coffee ceremony takes place all over Ethiopia. Many NGO's working on gender and development, family planning, HIV/AIDS, human rights and harmful traditional practices approach the coffee meetings and use the forum for educating women.

- **Traditional role of women in southern Ethiopia in the prevention of war and conflict.** In the past, women in the southern region of Ethiopia, when war and conflict arose between two ethnic groups and men were ready to fight each other, assembled in the market place and untied their belts as a sign of their disapproval of the conflict. This was a bad omen/curse and the men stopped their aggression and tried to solve their problems peacefully.

Elise Boulding in her *Peace Culture* study on page 5 stated: «The Twa people in northeastern Zaire (Congo), now endangered by the civil war that has swept over their country, provide a striking example of how a peaceful society raises its children. The Twa are hunter-gathers who dwell the rain forest. The basis for their peacefulness is their relationship to the rain forest, which is mother, father, teacher, and womb. The family hat is also a symbolic womb. Children grow up listening to the trees, learning to climb them at an early age so that they can sit high in their branches. Twa is a listening culture, but also a singing and dancing culture, as adults and children sing to and dance with trees. *Ekima*, quietness, is highly valued over *akami*, disturbance».

This shows people in rural areas develop their own problem solving behavior; they have developed strategies of conflict resolution rooted in local cultural passed on from generation to generation. They rear their children to love nature and quietness/peace and shun disturbance/conflict.

Institutional means of preventing conflict

Legally organized women associations can contribute to conflict prevention through their activities at grass-roots, national or regional level.

The Pan African Women Association, the Ethiopian Women Lawyers Association (EWLA), Media-Women Association and other professional women's associations have become advocates, arbiters and activists for issues on human rights, disarmament, women's rights and privileges, political and social issues in their respective countries. For instance, EWLA for the last ten years has dedicated itself to campaigning against gender violence and rendering free legal aid to women whose rights have been violated. An abducted girl in the southern region of Ethiopia who killed in self-defense her abductor with the aid and support of ELWA was set free by a court of law.

• **Women participation in preventive diplomacy.** Only few women are appointed to be observer members of special envoy by OAU/AU. They can play and deal effectively and with caution in the prevention of conflicts. However, more women can bring a better result if given an opportunity to be members of negotiating teams.

Conflict resolution

Traditional conflict resolution

According to Ethiopian situation, associations like Idir, Ekub, Mahber and Senbete are traditional associations based on religious affinity or social or economic interests. Women are also members of these associations. These organizations besides their main objective are also engaged as mediators during conflict situation.

Institutional mechanism of dealing with conflict

Peace institutions like International Training Institute for Peace and the Africa Country for the Constructive Resolution of Disputes (ACCORD) are involved in peace activities that give training to many Africans: community workers, politicians, religious leaders, academics, lawyers, and Sociologist advocates for new and innovative ways of resolving conflicts. ACCORD is engaged also in intervention and research programs and has extended its activities from community to international diplomacy and peacekeeping. Women in African sub-regions are involved as participants and beneficiaries of ACCORD.

• **Election monitoring.** Women in Africa are involved in election monitoring to encourage fairness and transparency in elections processes. Ethiopian women have participated in 2005 and shooting 2008 elections as observers in different regions of Ethiopia. This is a means of preventing problems from blowing up in to conflict when political parties are suspicious of each other. Women participation in the election process as members of monitoring teams can encourage other women to vote and promote confidence in the democratic process.

Conflict management

Local peace initiative

Peace building among victims of war and conflict, which involve memory of that past, will not be easy to forget the pain. Returning refugees and displaced women upon returning to their place of origin may face shame and harassment. Since they had lost their properties, land housing, money, they are reduced to a level of destitution. In Ethiopia during the past regime many women were involved in fund raising programs to rehabilitate displaced people in Harrar province (Eastern Ethiopia) by the invasion of Somalia.

Some Ethiopians, who were evicted from Eritrea in 1992, upon the collapse of the Military regime, were returned to their place of origin. Women, Peace and Development Committee supported them to start a new life.

Peace initiative of regional institutions

Regional institutions like UNIFEM, the Pan African Women Association, the African Women's Committee on Peace and Development (AWCPD) have been engaged in conflict management. AWCPD is a joint initiative of OAU and ECA in 1998 on issues of mainstreaming women's concern and a gender perspective initiative in Africa. The two main objectives: to facilitate effective involvement of African women in advocacy for alternative to war and violence. The second objective is to enhance increased participation in

decision mechanism for perpetuating a culture of peace. It has taken peace initiative in several African countries: Burundi, Congo (Zaire), Guinea-Bissau, Ethiopia, Eritrea, and Somalia, Angola and South Africa.

Empowering women for active participation in the peace process

1. Governments have supported, to some extent, women's participation in peace building initiatives in their respective countries: Rwanda, Sudan, Somalia, Sierra Leone, Republic of the Congo, Mali and Burundi. The governments of these countries have considered the issues and concerns raised by women activists.
2. United Nations' agencies are major implementers for the Platform to integrate a gender perspective in all their policies and programs. They also set up implementation and follow-up mechanism for the Platform for Action. This is meant to capacitate women to actively participate in the decision mechanism for peace making. For this purpose, strengthen them in resources and infrastructure, which will equip them with skills in peace building.
3. The African Regional Conference on Women and Peace focused on four areas of concern: the nature and effects of conflict and underdevelopment, women struggle for peace, the empowerment of women in the peace process, and a culture of tolerance. The main concerns of the Kampala Action Plan on women, which was endorsed by OAU/AU Heads of State and Government in 1995, were incorporated into African platform of action. The Fourth World Conference of Women in 1995 acknowledged that no sustainable development is possible without peace, and peace is a prerequisite for advancement of women.
4. The UN Security Council Resolution 1325 on Women Peace and Security was unanimously adopted in October 2000. The commitment of the United Nations intensified peace agreements globally, regionally, sub-regionally and locally. Initiatives on peace, security, reconstruction and democratization were more clearly articulated. Women groups in some African countries have already implemented the recommendations.

The highlights of Resolution 1325 (Ekiyor and Wanyeki, 2000: 3-40) are:

1. It addresses the increase targeting of girls and women during armed conflict and its impact on girls and women. It also addresses internally displaced persons, refugees, women's roles in the prevention, management and resolution of armed conflict as well as peace building. It fur-

ther includes women's significant participation in decision-making.

2. The UNECA, Center for Gender and Social Development in A.A with the Office of Special Advisor on Gender issues (OSAG) in New York took an initiative to raise awareness on the importance of resolution 1325 to African countries emerging from conflict.
3. The aim is to build national capacities on gender equality to enhance prevention of conflict.
4. In the area of protection: it states the obligation of nations in multilateral intervention; the need for data, institutional arrangements, training on protection, women's special needs and human rights so as to eradicate Gender Based Violence (GBV) including sexual violence during post conflict within refugee camps.
5. Effective participation: it stresses that women should be involved fully in decision making mechanism at national, regional and global level for prevention, management and resolution of armed conflict.
6. It urges the UN system to involve women in Security Council peacekeeping mission.
7. Women increasingly engaged in the field operation, civilian police and military observers.
8. Gender perspective integrated in to all peacekeeping missions.
9. Guidelines and training materials are prepared on conflict resolution, HIV/AIDS to be used by member States.
10. Member States provide voluntarily financial and technical support through UN agencies: UNFEM, UNHCR and UNICEF.
11. Special needs of women be addressed with respect to disarmament, demobilization including mine clearance.
12. It calls for supporting local women's peace initiatives and local conflict resolution.
13. Women human rights are addressed in post-conflict negotiations and reform constitution, electoral system, the police force and the judiciary.
14. The impact of armed conflict on girls and women was to be assessed so as to monitor progress implementation of resolution 1325.
15. It addresses the prevention of violent conflict for protection of civilians and women's participation in conflict prevention, management resolution and peace building.
16. It calls for women's representation in decision-making and gender mainstreaming in all peace and security initiatives.

Conclusion

Peace is linked with development and only possible when there is an equitable distribution of resources, good governance, respect for human rights, equality among men and women, ethnic and religious groups.

The absence of anyone of these can bring about dissatisfaction and conflict in the society. Conflict and war lead to destruction of infrastructure and environment, in loss of human lives and resources and the disintegration of the fabrics of society. In the process, women and children are the most affected among other human beings. When war and conflict break in a country, women and girls face sexual violence (harassment and rape), loss of dignity, properties and health hazards.

Women have been struggling against war and conflict in the past; however, their efforts and struggle have not been recognized until recently. Their peace activities have had no significant impact on prevention and resolution of conflicts because they were not involved in decision-making mechanism and the higher echelon of state structures. Recently, government and the UN organizations have empowered women through education, training and logistics, which enabled them to participate fully in decision-making, in the prevention and resolution of armed conflict as well as peace building at the national, regional and global levels. Moreover, women are included in post-conflict negotiations and reform of constitution and electoral system, the police force and the judiciary.

Women have organized themselves, set up organizations and are participating in local peace building initiatives. They educate the public on the devastating consequences of war and conflict and capacitate local women to involve themselves in peace activities. Although women's position in peace activities has been much better than in the past, still their participation is not at par with that of the men folks. Still women have to work hard towards acquiring equality with men.

References

- ACCORD (April 1996): *Community Conflict Resolution Skills*, Durban, ACCORD.
- BOULDING, E. (April 2008): *Peace Culture, the Problem of Managing Human Differences*. Retrieved on 9 April 2008, <<http://www.worldpeacenewsletter.com>>.
- CHOWDHURY, A. (Ambassador) (22 May 2005): *Inaugural Address on Culture of Peace: In our Lives and for Our World*, Los Angeles.
- EKIYOR, T., and M. WANYEKI (2000): *National Implementation of Security Council Resolution 1235*, Addis Ababa, UNECA.
- KAYE, E. (1987): *Peace Studies: The Hard Questions*, London, Rex Collings.
- (1990): *Women and Peace*, Oxford, Education Services.
- OYEDIRAN, O. (December 1998): *Conference on Democracy, Cast Society and Governance in Africa II*, Addis Ababa, UNECA.
- REHN, E., and E. SIRLEAF (2002): *Executive Summary of Women, War, Peace*. Progress of the World's Women volume I. Addis Ababa, UNIFEM.
- UNECA (September 2001): *5 years after Beijing: Assessing Women's Participation in the Peace Process*, Addis Ababa.
- UNECA/African Center for Women (October 1996): *Women and the Peace Process: Perspectives from Africa*, Johannesburg, UNECA.
- Zanzibar Declaration: *Women of Africa for Culture of Peace*. Retrieved on 9 April 2008, <<http://www.unesco.org/cpp/uk/declarations/zanzibar.htm/4/9/2008>>.



Arte y política

Obstáculos y condiciones para bombardear con poemas ciudades europeas (el caso de Gernika y Dresde)

Cristóbal Bianchi

El presente artículo discute de qué forma el *Bombardeo de Poemas* deviene el reverso de una estrategia militar que actualiza la victimización de las ciudades escogidas para recibir una lluvia de poemas. Se hace un análisis de la ciudad de Gernika, donde se llevó a cabo este proyecto en agosto de 2004, generando un debate entre poetas vascos a través de periódicos locales y un sitio web. Por otra parte, se utiliza comparadamente la ciudad de Dresde, donde los permisos para realizar un *Bombardeo de Poemas* no se han podido conseguir. Se discute de qué forma una actividad artística abre un debate tanto de controversias éticas y políticas sobre la destrucción de una ciudad, como también acerca de la naturaleza estética del *Bombardeo de Poemas*.

Cristóbal Bianchi es doctorando en Estudios Culturales, Goldsmiths College, Universidad de Londres.

Definición y contexto del 'Bombardeo de Poemas'

*Bombardeo de Poemas*¹ es una intervención pública que reúne lugares y ciudades destruidas en el pasado, para ser bombardeadas con poemas. La intervención consiste en lanzar cien mil poemas impresos en marcadores de libros desde helicópteros sobre ciudades destruidas en diferentes confrontaciones militares. Los poemas son lanzados en el atardecer, sobre una multitud y como un bombardeo real, sin previo aviso. Los poemas son traducidos e impresos en dos idiomas y son de autores chilenos y poetas nativos de la ciudad escogida (Mellado, 2005).

La primera intervención tuvo lugar en el Palacio de La Moneda en Santiago de Chile en 2001, frente a una multitud de 9.000 personas que esperaban un recital internacional de poesía frente al palacio de gobierno. Este lugar fue bombardeado en el Golpe de Estado comandado por el General Pinochet el 11 de septiembre de 1973. Las imágenes de La Moneda en llamas se convirtieron en el símbolo del inicio de diecisiete años de dictadura militar.

Replicar esta intervención en otras ciudades del mundo se basó en asumir el hecho de vivir en un mundo cada vez más global, donde la oportunidad de ampliar la experiencia vivida en Chile era viable, así como en posicionar de qué forma una acción

1. Los autores de este proyecto son un grupo de poetas y artistas chilenos reunidos bajo el nombre de CasaGrande (Julio Carrasco, José Joaquín Prieto y quien escribe este artículo). CasaGrande (no se vende ni se compra) es una plataforma activa en la que un grupo de escritores y artistas desarrolla proyectos de publicación y acciones de arte relacionadas con la poesía y la intervención de los espacios públicos, utilizando diversos soportes y tecnologías. Para obtener más información y ver imágenes de esta y otras intervenciones, visitar <<http://revistacasagrande.blogspot.com>>, o bien escribir a <cristobal@revistacasagrande.cl>.

nacida en Latinoamérica permite construir una mirada diferente de conflictos europeos como la guerra civil española, la segunda guerra mundial y el conflicto de los Balcanes. Lugares que hayan sufrido bombardeos sobre población civil, y su estatus de ser objetivos militares está cuestionado si fue legítimo dentro de esos conflictos. De esta forma escogimos la ciudad de Dubrovnik (Croacia, 2002), bombardeada en el conflicto de los Balcanes en 1991, y Gernika (País Vasco, 2004). Actualmente estamos trabajando en realizar este proyecto en las ciudades de Dresde, Nagasaki y Belgrado.

Gestión y condiciones del 'Bombardeo de Poemas' en Gernika

En agosto de 2004, el *Bombardeo de Poemas* en Gernika se realizó ante una multitud aproximada de cinco mil personas que festejaban el *chupinazo*, acto que da inicio a las fiestas de San Roque. La intervención fue realizada al atardecer y tuvo una duración de 35 minutos. Como en las dos experiencias anteriores (Santiago de Chile y Dubrovnik, Croacia), no quedó ningún poema en el suelo. Los poemas fueron recogidos e intercambiados por la gente. Esta asimilación de la celebración y el intercambio agrega un elemento de desborde de lo cotidiano (Opazo Ortíz, 2007). Xavier, de 9 años, presente ese día, comenta:

Fue emocionante [...]. Me gustó mucho recoger y todos los niños estaban cogiendo los papeles [...]. El helicóptero estaba muy cerca y sonaba fuerte: *tucu-tucu-tucu...* Los niños empezaron a recoger los poemas. Recogí unos 14, y hablaba con los otros niños y los intercambiábamos como cromos [...]²

Para poder sobrevolar y lanzar desde el aire 100.000 marcadores de libros,³ el Gobierno vasco en Chile gestionó los permisos con el Ayuntamiento de Gernika, previo apoyo formal de las instituciones culturales y diplomáticas del Gobierno de Chile un año antes de su realización.

La gestión de los permisos es un elemento crucial de las intervenciones públicas. Los artistas Christo y Jeanne-Claude tardaron veinticuatro años en conseguir la autorización para *envolver* el Reichstag en Berlín (1971-1995) y otros veinticinco años en intervenir

el Central Park en Nueva York con *The Gates* (1979-2005).⁴ Para lanzar poemas en el Palacio de La Moneda en Santiago de Chile hubo que sortear cinco permisos diferentes: prohibición de volar sobre multitudes, prohibición de ensuciar las calles, prohibición de volar de noche, prohibición de lanzar objetos desde el aire, estricta prohibición de utilizar el espacio aéreo de La Moneda. Valga señalar que sólo había sido sobrevolado una vez con antelación: el 11 de septiembre de 1973 (Carrasco, 2005). Sin embargo, esta gestión de permisos tardó sólo cinco meses desde la presentación del proyecto a las autoridades chilenas.

Por otra parte, para apoyar la petición de estos permisos es necesario hacerlos viables legalmente. Con el fin de desarrollar relaciones positivas con las autoridades, la imagen del *Bombardeo de Poemas* (BP) ha sido definida de forma *neutral* y *optimista*. Por ejemplo, siendo concientes del rol discursivo de la formulación, el énfasis yace en «el rol de la belleza sobre la violencia» y también «en la actitud pacífica del arte ante el nuevo siglo que comienza». CasaGrande también ha desarrollado una aproximación ambigua con el título del proyecto. Con el objetivo de reducir posibles incomodidades políticas que interrumpan la toma de decisiones con las autoridades, el *Bombardeo de Poemas* ha sido oficialmente presentado como *Lluvia de Poemas*.

¿Por qué y para qué estas precauciones? Por un lado, para hacer posible una intervención de esta envergadura es necesario negociar y establecer alianzas con grupos de interés e instituciones políticas tales como embajadas, alcaldías (ayuntamientos) y gobiernos. Por otro lado, porque es explícito que el BP es *el reverso de una acción militar*. Esta operación de inversión la realiza la poesía, a través del juego lingüístico y del uso de componentes propios de un bombardeo aéreo: aviones o helicópteros, el ruido y desplazamiento de estas máquinas, el uso del cielo y la caída desde el cielo, la memoria de un espacio urbano destruido, la población de ese lugar, y el reemplazo de armas y bombas por poemas impresos en papel. En esta paradoja poética radica tanto su fortaleza como sus dificultades. Es decir, existe la potencialidad de tocar sensibilidades asociadas no sólo al hecho de recordar un hecho lamentable y doloroso —como bombardeo sobre población civil—, sino también de las controversias éticas y políticas sobre sus causas, y de su lugar en la historia. Además, existen también sensibilidades estéticas respecto al lugar y rol de las artes y la cultura en relación con la guerra y la violencia.

Por ejemplo, en Gernika, unas semanas antes del lanzamiento de poemas, el editor Gorka Arrese publicó

2. Fragmento de entrevista realizada en Gernika en marzo de 2008.

3. La gestión de proyecto *in situ* contó con el apoyo del Ayuntamiento de Gernika-Lumo, Gernika Gogoratuz, la Casa de la Cultura y el Museo de la Paz. La Asociación de Escritores de Lengua Vasca realizó la selección de los poetas vascos, así como las traducciones al castellano y al euskera de los poemas chilenos. Estos últimos fueron seleccionados por CasaGrande.

4. Más información sobre estos proyectos en <<http://www.christojeanneclaude.net/>>.

la siguiente carta en el diario local *Berria*, titulada «Legión Cóndor Vasca»:⁵

El 21 de julio este periódico anunció que iban a bombardear de nuevo Gernika el sábado, 14 de agosto. Parece que van a participar algunos poetas vascos: van a escribir poemas y los van a arrojar sobre Gernika, mediante aviones.

¿Vais a venir vosotros montados en los aviones? Voy a hacer frente a vuestras milicias. Primero intentaré sabotear los aviones, después intentaré derribar los aviones y por último voy a intentar apagar el fuego de vuestro bombardeo de poemas. No vais a hacer poesía, vuestro bombardeo va a ser algo más que un mero espectáculo.⁶ (Arrese, 2004)

Esta carta utiliza con humor e ingenio la inversión del acto militar para contraatacar poéticamente el proyecto, al querer «sabotear», «derribar» y luego «apagar el fuego» de los poemas. Sin embargo, el argumento crítico de la carta es estético, manifestado en la tensión que habría entre dos posiciones supuestamente antagónicas: poesía frente a espectáculo. Es decir, la poesía dentro de la intervención es ajena a la poesía misma; por lo tanto, ésta es reducida al espectáculo. En ese proceso de reducción del acontecimiento, se produce la expulsión del BP del campo cultural y estético donde pretende situarse. El autor insinúa, en ese sentido, que la poesía corresponde a la esfera de lo privado, y en ese espacio ejerce su resistencia, sugiriendo que el oficio sería más bien romántico, sólo posible lejos de las luces y las cámaras. Ajeno también al consumismo, la publicidad y el marketing, importantes componentes de lo que usualmente relacionamos con espectáculo.

Siguiendo este debate en un blog, el escritor Xabier Mendiguren comenta que los medios de comunicación le darán un espacio al BP por tratarse de «un acto que puede gustar hoy en día: moderno, cultural, internacional, pacifista, encantador, *yuhu-yuhu* y *guai-guai*»⁷ (Mendiguren, 2008). Más adelante, resalta que es muy posible que haya buenas intenciones de parte de los poetas participantes y los organizadores por un

proyecto que «parece tan bonito»; sin embargo, siguiendo la carta de Gorka Arrese, comenta:

A mí también me parece obsceno; cómo os lo diría, es como si viniera donde una mujer magullada por golpes que le ha dado su marido, un actor famoso, con un ramo de flores y rodeado de fotógrafos, a darle un beso de desagravio delante de las cámaras. El mal gusto a veces toma categoría política. (Mendiguren, 2008)

Esta crítica, además de ofrecer una discusión estética respecto a la naturaleza poética del BP, instala una lectura respecto a su mensaje ético. La acción es comparada con la lógica manipuladora y un tanto perversa del uso de víctimas para hacer publicidad: populismo y sensacionalismo. La mujer golpeada es la ciudad de Gernika y los poemas en el aire son las flores y el beso que un personaje famoso entrega a modo de reparación. Toda esta escena frente a las cámaras. No obstante, esta figura sería justa si los que organizan y lanzan los poemas fueran celebridades, o bien si detrás de la organización estuviera una empresa transnacional que busca *blanquear* o *limpiar* su imagen pública. Ambos casos no se ajustan a la realidad, pues además de no haber famosos, el BP es en gran parte autogestionado. Sin embargo, este ejemplo es interesante para discutir y pensar de qué modo lugares «víctimas» como Gernika muchas veces son utilizados como objetos y mercancía, donde no es fácil distinguir un trabajo genuino y sensato y donde comienza una instrumentalización hipócrita o éticamente discutible. Esa frontera, siempre escurridiza, se hace visible al leer a David Tijero Osorio, otro poeta vasco que sí aceptó participar del BP, en respuesta a este debate:

La poesía es una herramienta muy poderosa para describir el terror de la guerra y para que las generaciones futuras aprendan a querer la paz. El ejemplo de la mujer golpeada me parece penoso, pura demagogia.⁸ (Tijero Osorio, en Mendiguren, 2008)

El mismo argumento se utiliza para ambos frentes. Es demagógica la intervención, como aquel que acusa de demagogia. Esta ambivalencia parece inevitable. Podríamos seguir enumerando conflictos y controversias. Por ejemplo, aquellos beneficios asociados a intereses políticos. El Gobierno chileno utilizó esta

5. Este título hace explícita la relación entre el *Bombardeo de Poemas* y la destrucción de Gernika a manos de la Legión Cóndor Alemana el 26 de abril de 1936.

6. «Egunkari honek uztailaren 21ean iragarri zuen Gernika bonbardatuko dutela berririo abuztuaren 14an, larunbatez. Euskal poeta batzuek parte hartuko omen dute: poemak idatziko dituzte eta hegazkinetatik jaurtiko Gernika gainera. Zuek hegazkinetara igota etorriko zarete? Aurre egingo diot zuen soldaduskari. Saiatuko naiz lehenik hegazkinei sabotajea egiten, saiatuko naiz gero hegazkinak botatzen, eta saiatuko naiz azkenik zuen poema bonbardaketaren sua amaitzen. Ez duzue poesiarik egingo; zuen bonbardaketa espektakulu soil bat baino zerbait gehiago izango da». (Traducción del euskera al castellano gentileza de Naiara Ormaetxea Mendiguren).

7. «Orain prentsan dator, eta pentsatzekoa da telebista-irratietan ere toki dextente emango diotela, gaur egun gustatzeko moduko ekintza delakoan: modernoa, kulturala, internazionala, pazifista, moñoñoa, yuhu-yuhu eta guai-guai». (Traducción del euskera al castellano gentileza de Naiara Ormaetxea Mendiguren).

8. «Poesia oso tresna poteretsua da gerraren izua deskribatzeko eta hurrengo belaunaldiak pakea maitatzen ikas dezaten. Emakume ostiatuaren adibideari penagarria deritzot, demagogia hutsa». (Traducción del euskera al castellano gentileza de Naiara Ormaetxea Mendiguren).

intervención para fortalecer la imagen de reapropiación del Palacio de La Moneda en el contexto de la transición a la democracia. En Croacia se reforzó la denuncia de la destrucción de Dubrovnik a manos de los serbios y montenegrinos. El Gobierno vasco lo utilizó para resaltar sus diferencias como nación frente a España. Por último, el BP ha sido respaldado de forma oficial por la División de Cultura del Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno de Chile, con el fin de fortalecer la imagen del país en el campo internacional. Estos beneficios están directamente relacionados con el *impacto* en los medios locales e internacionales, donde generalmente se resalta la virtud pública y optimista de un BP.

Sin embargo, esta potencialidad mediática que puede advenir al realizarse un BP se ha hecho manifiesta de otra forma en la ciudad de Dresde (Alemania), donde la autorización para realizar esta intervención ha sido rechazada dos veces.

Conflictos de un posible 'Bombardeo de Poemas' en Dresde

Uno de los desafíos más importantes que enfrenta el *Bombardeo de Poemas* es el hecho de unificar a través de la poesía ciudades bombardeadas en conflictos bélicos diferentes. Encontrar un elemento común o camuflar las diferencias es un trabajo que siempre estará presente.

Aunque Gernika y Dubrovnik tienen sus propios contextos y contingencias políticas, cada uno ha devenido víctimas de conflictos mayores, y existe un consenso de haber sufrido un acto bélico diseñado para aterrorizar a la población civil y convertirse en evidencia ejemplar de un crimen de guerra (Maier, 2005). En este sentido, la ciudad de Dresde es un icono diferente, pues la coherencia con las otras ciudades pierde consistencia y densidad. Es decir, aquellas diferencias históricas y políticas que permiten etiquetar estas ciudades como víctimas y crímenes de guerra son muy simplistas y altamente criticadas en Dresde, donde las lecturas del bombardeo han creado un largo debate.

La controversia del bombardeo de Dresde tiene su raíz en el Holocausto de los nazis, las razones militares de la estrategia de bombardear Alemania que persuadió a los aliados para bombardear Dresde en febrero de 1945 y el uso de su destrucción como propaganda política. Básicamente, el debate acerca de Dresde ha oscilado desde «crimen de guerra» hasta «ataque legítimo», es decir, como objetivo militar y revancha en reacción a los bombardeos alemanes en Inglaterra que dejaron 30.000 víctimas en Londres y destruyó el centro de la ciudad de Coventry.

La estrategia británica de bombardear Alemania se basó en la convicción de dañar la moral de la población civil y ayudar a finalizar la guerra. Se ha sugerido que existían razones como demostrarles a los rusos el poderío de los británicos a partir de la queja de éstos respecto a la real contribución de Estados Unidos e Inglaterra en la inminente derrota de Hitler. En este argumento, la destrucción de Dresde vendría de la mano de un apoyo a los soviéticos que avanzaban por el frente Este, así como de una demostración de poderío entre los mismos aliados (Niall, 2006). Sin embargo, un estudio de posguerra realizado para evaluar la eficacia de los bombardeos aéreos en Alemania critica la real contribución de esta estrategia militar en la victoria, es decir, se cuestiona el perjuicio a la moral de la población, sembrar el terror y los daños a la industria militar (Maier, 2005).

Por otro lado, según el historiador Frederick Taylor, a pesar de que el bombardeo fue cruel, Dresde era una legítimo objetivo militar, porque sus industrias contribuían al apoyo de la guerra. En 1944 Dresde albergaba 20.000 soldados y era un importante centro de transporte militar. Arthur Harris, responsable de los bombardeos aéreos británicos —alias *Bombardeo Harry*—, dijo: «El ataque sobre Dresde fue en ese momento considerado una necesidad militar por personas más importantes que yo» (Harry, 1990). Sin embargo, después del bombardeo las áreas militares significativas quedaron intactas.

Desde el principio fue evidente que las razones para bombardear Dresde entraron en laberinto de ambivalencias, no sólo por la evidente dificultad de juzgar los bombardeos en la guerra y definir los crímenes de guerra, sino también por el uso de su destrucción como propaganda por los nazis antes del fin de la guerra y por la Unión Soviética durante la Guerra Fría. Goebbels, ministro de propaganda de Hitler, empezó una campaña contra los aliados, transmitiendo alrededor del mundo la crueldad y el horror de bombardear una ciudad cultural conocida como la *Joya de Sajonia* y la *Venecia del Elba*. Esta propaganda fue muy exitosa, y Dresde fue pretendida como una ciudad del arte, única e inocente, con absoluta insignificancia militar. Propaganda que creó la irritación de países neutrales como Suiza y Suecia, y también en la población de los países aliados. Por otro lado, durante la Guerra Fría, los soviéticos usaron Dresde como arma de propaganda antioccidental en Alemania del Este. A pesar de que las conmemoraciones fueron permitidas mientras contribuyeran a esta campaña, se desarrollaron duelos personales y recuerdos colectivos en privado o en lugares públicos como iglesias e instituciones artísticas (Neutzner, 2006).

Gran parte de esta propaganda no pretendía entender qué sucedió en Dresde; por el contrario, parece haberse usado con intereses políticos e ideológicos,

tanto a nivel internacional como nacional. Así, la *Joya de Sajonia en ruínas* pareciera ser el vehículo perfecto para la propaganda, pues tenía el potencial de apuntar el dedo en todas direcciones: hacia los nazis, los soviéticos, los británicos, los estadounidenses e incluso hacia la guerra en general. Puede utilizarse tanto para denigrar como para justificar (Corwin, en Irving, 2005).

Cuando el BP fue presentado a las autoridades de Dresde, contaba con el apoyo político y cultural de Chile y Alemania. No se dieron razones de por qué la intervención no fue autorizada en ambas postulaciones (2003-2005). No obstante, es posible aventurar algunas hipótesis que oscilan en el hecho del recuerdo del bombardeo en sí mismo y el BP como pivote de esa conmemoración.

Mi argumento es el siguiente. Dado que el BP es *el reverso de una acción militar*, lo que esta operación activa es el proceso de *hacer visibles a las víctimas*. En el acto de sobrevolar y lanzar objetos desde el aire sobre una multitud y un lugar destruido en el pasado, la intervención pone otra vez a esa audiencia y a esa ciudad en el lugar de víctimas. La identidad del helicóptero se manifiesta de forma dicotómica: por un lado, la amenaza e imposibilidad de escapar de esta máquina de guerra multidireccional y omnipresente; por otro lado, lo contrario, el rescate que llega desde el cielo, del cosmos donde nuestro destino se escribe en «los jeroglíficos rotos de las estrellas»⁹ (Dubel, 2007). Entre la amenaza y el miedo, el alivio y la libertad, el BP sitúa a la audiencia en una inocencia particular para recibir los poemas. En este espacio poético se activan los recuerdos de la destrucción, intercambiando las bombas lanzadas por poemas en el aire.

Esta particular forma de «victimización» incorporada en el BP es controversial no sólo en Dresde sino en toda Alemania. Básicamente, lo que sucede es que los victimarios (Holocausto nazi y el Gobierno nacionalsocialista) se hacen visibles en el lado optimista y pacifista del BP. A pesar de que la discusión de la victimización de Alemania ha reingresado en el dominio público después de la unificación en 1989, es un proceso difícil a la luz del cambio generacional y lo inadecuado del discurso binario víctima-victimario, considerando la complejidad de la experiencia individual:

Los intentos de hacer difusas o suspender las categorías tradicionales de víctimas y victimarios provoca una intensidad emocional originada, en parte, por historias personales y familiares de victimización en lados opuestos del debate.¹⁰ (Cohen-Pfister y Dagmar, 2006: 8)

9. Fernando Pessoa, *El libro del desasosiego*.

10. Traducción del original en inglés realizada por el autor de esta presentación.

El espacio poético que es creado por el BP abre una ambigüedad en el discurso binario víctima-victimario establecido en la historia alemana. Sugiero que ese discurso es cuestionado e incluso deviene circular, en el cual ambas categorías se difunden e incluso pueden invertirse. En ese sentido, un posible BP hace visible y trae a la superficie las controversias relacionadas con los bombardeos aéreos sobre Alemania durante la segunda guerra mundial, así como el Holocausto nazi y el Gobierno nacionalsocialista que invadió Europa y provocó la guerra. Estas controversias, además, son amplificadas dada la naturaleza espectacular del BP, sumando los discursos pacifistas comúnmente resaltados por la prensa y los gobiernos locales en Santiago de Chile, Dubrovnik y Gernika. Dicho de otro modo, situar a Gernika y Dresde en una misma plataforma de intervención pública es problemático. El consenso frente a Gernika no es equivalente a la discusión que existe en Dresde.

Más que rechazar el BP, las autoridades de Dresde y del Gobierno sajón optaron por abstenerse, lo cual es un tipo muy diferente de rechazo. Pues una intervención de estas características, con el historial de ciudades detrás, fuerza a las autoridades a tomar una posición ética y política frente a la historia de la destrucción del lugar. Un consejero de la Cancillería de Sajonia dice que antes de entrar a la reunión para discutir la autorización del BP en 2005, el alcalde dijo: «Tengo miedo de apoyar este proyecto».¹¹ En este sentido, lo que sucede con las autoridades es que no saben qué hacer con este tipo de propuestas relacionadas con la destrucción de la ciudad. Obviamente, no se trata de cualquier tipo de actividad cultural, sino de aquellas que tienen, como en el caso del BP, una dimensión pública y mediática de las potenciales controversias acerca del bombardeo aéreo. Por ejemplo, en el aniversario del 13 de febrero se reúnen y marchan más de tres mil neonazis que viajan desde diferentes lugares de Alemania. Estas manifestaciones de la ultraderecha utilizan el lenguaje del Holocausto, es decir, se conmemora la destrucción de Dresde en el nombre del «Genocidio» de los Aliados, o bien «Holocausto alemán».

Por lo tanto, la inocencia y victimización de Dresde es utilizada hoy como propaganda por grupos neonazis. Esta realidad dificulta la realización de una lluvia de poemas dado el contexto de las otras ciudades escogidas así como el proceso que Alemania vive hoy en relación con la construcción de su historia.

Conclusiones

1. La unificación de lugares y eventos históricos diferentes a través de un proyecto como *Bombardeos de*

11. Fragmento de entrevista realizada en Dresde en septiembre de 2007.

Poemas es compleja, debido a la dificultad de tomar distancia de las condiciones políticas e ideológicas que produjeron esos conflictos.

2. Es necesario tener en cuenta que un proyecto artístico y cultural, aunque busque construir un diálogo positivo, tiene la potencialidad de abrir un debate ético, político y estético. Este riesgo debe ser asumido ante cualquier intento de proteger estos mensajes optimistas.
3. *Bombardeo de Poemas* es una obra abierta que opera sobre una estructura dada *a priori* compuesta por el cielo, la caída de objetos del cielo y la acción que transforma ciudades en escombros. Su operación es simbólica en relación con la actualización de esos eventos de destrucción y violencia, y no busca necesariamente cuestionar estrategias militares en conflictos bélicos. En ese sentido, el trabajo poético apuesta por instalar, a través del acto de recordar esos hechos, una imagen nueva para la construcción de un futuro alternativo.

Bibliografía

- ARRESE, G. (2004): «Legión Cóndor Vasca», *Berria*.
- CARRASCO, J. (2003): «CasaGrande, El Placer del Vértigo», *Revista Cuadernos*, 10.
- COHEN-PFISTER, L., y D. WIENRÖDER-SKINNER (eds.) (2006): *Victims and Perpetrators: 1933-1945 (Re) Presenting the Past in Post-Unification Culture*, Berlín/Nueva York, Walter de Gruyter, vol. 2.
- DUBEL, H. (2007): *Helikopter*. Retrieved 1st March 2008, from <<http://dictionaryofwar.org/en-dict/concept/Helikopter>>.
- HARRY, A. (1990): *Bomber Offensive*, Londres, Greenhill Books.
- MAIER, C. S. (2005): «Targeting the city: Debates and silences about the aerial bombing of World War II», *International Review of the Red Cross*, 87 (859), 429-444.
- MELLADO, J. P. (2005): «Palabras de Reparación», en CASAGRANDE (ed.): *Bombardeo de poemas sobre Guerra*, Santiago de Chile, CasaGrande.
- MENDIGUREN, X. (2008): *Gernikaren bonbardaketa poetikoa*. Retrieved 4th March 2008.
- NEUTZNER, M. (2006): «Dresden 1945» (B. Tradukas GbR, Trans.), en VERLAG (ed.): *Bravuren des Krieges Manndepots in Dresden —Scars of War Memorial Depots in Dresden—*, Dresde, Kunstplan.
- NIALL, F. (2006): *The War of the World: History's Age of Hatred*, Londres, Allen Lane.
- OPAZO ORTIZ, D. (2007): *Resignificación de las relaciones entre habitante y espacio cotidiano practicado: operaciones escultóricas en la Plaza de la Constitución, Santiago de Chile*. Retrieved 17 diciembre 2007, from <<http://www.puc.cl/doctoradofadeu/html/pdf/apopazo.pdf>>.



Memoria de BatzArt, Asamblea CreActiva de apoyo al diálogo y a la democracia participativa

Alex Carrascosa

Alex Carrascosa es responsable del Área de Arte y Paz de Gernika Gogoratuz, miembro de ArtamugarriaK y co(i)nspirador de la iniciativa BatzART!

BatzART! es ante todo la voluntad de un grupo heterogéneo de personas, pertenecientes todas ellas a diferentes colectivos sociales, de impulsar el Proceso de Paz en Euskal Herria de forma participativa, creativa y sostenible. De esta voluntad se desprende una historia, un discurso como de un arroyo que va bifurcándose, afluyéndose y sorteando obstáculos; y dicha voluntad se materializa asimismo en una flora de experiencias.

Así, este texto se compone de dos partes: la primera, un relato sobre la creación y el devenir de la iniciativa BatzART!; y la segunda, un breve ensayo que aborda las variables de trabajo creadas a partir de esta iniciativa, más concretamente, la metodología de BatzArt o Asambleas CreActivas desarrollada desde el Área de Arte y Paz del Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratuz, metodología inscrita a su vez en un trabajo más global sobre Arte y Paz en torno al *Dia-Tekhnē* o el Diálogo a Través del Arte. Dado que BatzART! implica no ya a individuos sino a colectivos enteros, que mencionaremos a continuación, mi intención es contar la historia común de forma concisa y, en todo caso, narrándola parafrásticamente, es decir, cuidando respetar las diferentes sensibilidades que han confluído y confluyen en ella.

Biografía de la iniciativa BatzART! o Asamblea CreActiva de apoyo al diálogo y a la democracia participativa¹

BatzART! (neologismo en euskara cuya traducción en castellano sería AsamblArte o Asamblea CreActiva) se llama a la iniciativa que los colectivos Artamu-

1. Para la configuración de este texto he recurrido puntualmente a los relatos de mis compañeros y amigos Iñaki Arzoz (ArtamugarriaK) y María Oianguren (Gernika Gogoratuz).

garriaK,² Bidea Helburu,³ Gernika Gogoratuz⁴ y Parte Hartuz⁵ impulsamos desde otoño de 2006 para que las ciudadanas y ciudadanos de Euskal Herria sean sujetos activos del proceso político de construcción de la paz. El BatzART! enraíza en el sustrato político vasco de las *batzarrek* o juntas de ciudadanos elegidos democráticamente, trata de *refundar* el legado cultural del Fuero,⁶ y recibe luz de determinadas tendencias activistas o relacionales del arte contemporáneo, dotando a la asamblea de un doble carácter activo y creativo al mismo tiempo, esto es, *creactivo*.

Meses antes de la creación de BatzART! ya habíamos confluído tres de los cuatro colectivos en Astra, la antigua fábrica de armas ocupada de Gernika: Parte Hartuz dinamizando el proceso participativo KM0 (Kilómetro Cero) de autogestión sociocultural de la nave;⁷ Gernika Gogoratuz vinculada a dicho proceso; y ArtamugarriaK animando con diversos murales el día de su presentación pública y puesta en marcha. Otro lugar, en este caso virtual, de coincidencia había sido el Foro *Ezbaika: La ciudadanía vasca ante el derecho de decisión*, organizado por el diario *Gara*.

ArtamugarriaK, Gernika Gogoratuz y Parte Hartuz nos reunimos por vez primera en Gasteiz el 29 de septiembre de 2006, en los días del «alto el fuego perma-

nente» y al calor del proceso de paz; y poco más tarde, el 2 de diciembre, en Donostia, después de una reflexión abierta sobre el proceso de paz y el papel de la ciudadanía y de los movimientos sociales, se incorpora Bidea Helburu. Gernika Gogoratuz aporta el bagaje en Transformación Positiva de Conflictos, Parte Hartuz la experiencia en Democracia Participativa, ArtamugarriaK, el *artivismo* o activismo social y político a través del arte, y Bidea Helburu, el trabajo por la no violencia activa. Todos compartimos el propósito de incentivar en la sociedad civil la participación directa y la creatividad no violenta y activar, de este modo, un proceso social que contribuya al fortalecimiento e irreversibilidad, en última instancia, del proceso político.

Ajena a estos acontecimientos o, a lo sumo, desdeñosa de ellos, el 30 de diciembre de 2006 ETA rompe tácita pero ruidosamente la tregua atentando contra la terminal T4 del aeropuerto de Madrid-Barajas, razón de más para que los cuatro colectivos que recién habíamos constituido BatzART! nos volquemos en la iniciativa. Durante el primer trimestre de 2007 trabajamos intensamente en el consenso de las líneas de acción y consiguiente articulación del manifiesto BatzART!, reuniendo un pequeño foro móvil, presencial entre Gasteiz y Getaria y virtual a través de correos electrónicos remendados de matices. El manifiesto es finalmente presentado en Gernika el 27 de abril, al día siguiente del 70º aniversario del bombardeo y en compañía de agentes sociales y pacifistas de, literalmente, los cinco continentes.



Niños y niñas irrumpen en la presentación del manifiesto BatzART! en el *Pasileku* de Gernika, el 27 de abril de 2007.

En síntesis, los cinco objetivos expuestos en el manifiesto BatzART! son los siguientes:

2. ArtamugarriaK es un colectivo independiente de artistas y ciudadanos en apoyo del proceso de paz vasco y de la democracia participativa. Visitar: <<http://www.artamugarriak.org>>.
3. El grupo de trabajo Bidea Helburu pretende impulsar la reflexión acerca de los valores teóricos y las experiencias prácticas relacionadas con la No Violencia Activa. Visitar: <<http://www.bideaheburu.org>>.
4. Gernika Gogoratuz es un Centro de Investigación por la Paz creado en 1987 por decisión unánime del Parlamento Vasco en el marco del 50º Aniversario del Bombardeo de Gernika. El centro realiza su labor en el ámbito de la Construcción de la Paz en los campos de la investigación, la formación, la intervención comunitaria y la divulgación. Visitar: <<http://www.gernikagogoratuz.org>>.
5. Parte Hartuz es un grupo de investigación y formación en democracia participativa integrado por profesores e investigadores así como becarios y colaboradores de los departamentos de Ciencia Política, Sociología y Educación de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. Parte Hartuz es asimismo una asociación que impulsa procesos y experiencias de democracia participativa en el País Vasco. Visitar: <<http://www.partehartuz.org>>.
6. Fuero entendido más allá de la ley ancestral y del privilegio, como *fuero interno* o conciencia y soberanía de cada persona que, en conjunto, conforma una sociedad soberana, y como *foro* o plaza común, círculo potencial en cuyo centro confluyen todas nuestras miradas y puntos de vista devolviéndonos a cada uno/a una visión rica, panorámica y poliédrica, que reúne todas y cada una de nuestras visiones.
7. El proceso de autogestión de Astra es liderado por la IEUP!! Gazte Asanblada (Asamblea de Jóvenes de Gernika), participante también en estas XVIII Jornadas.

1. Que las ciudadanas y ciudadanos de Euskal Herria sean sujetos activos del proceso político que tiene como objetivo la paz y hagan este proceso irreversible.
2. La habilitación y facilitación de la participación activa y continuada de las y los ciudadanos.
3. La activación, a partir de otras formas de expresión, imaginativas, artísticas e ilusionantes, de espacios colectivos de debate y trabajo plural y constructivo.
4. El aseguramiento de la viabilidad democrática de cualquier cambio político o social, según la volun-

tad democrática de las y los ciudadanos de Euskal Herria.

5. Para ello BatzART! se propone organizar círculos o asambleas participativas, creativas y *artistas*; *batzarres* abiertos no sólo a personas o colectivos de Euskal Herria, también a gentes de otros lugares dispuestas a poner en marcha procesos de democracia participativa.

Luego, por separado y puntualmente juntos, los cuatro grupos ensayamos las formas de traducir las palabras en actos. Hay tres variables básicas para materializar BatzART!:⁸

1. Un *Encuentro*, la propia activación de BatzART! cada vez que nos juntamos (tal como ocurre tanto en las reuniones previas de Gasteiz, Donostia, Getaria, como en la presentación de Gernika o posteriores reuniones en Uharte), cuyo método es el diálogo circular y abierto.⁹
2. Un *Taller* o seminario de trabajo que combina el diálogo circular y abierto con las creaciones artísticas, ya sean verbales-literarias, plásticas, dramáticas...
3. Una *Acción* (surgida a su vez de una reunión teórica o de un taller teórico-práctico) cuyo formato puede ser una *performance*, un *happening*, una instalación, una exposición, una campaña en Internet y que trasciende en todo caso la órbita de los grupos llamantes buscando atraer e involucrar a la entera sociedad civil.

Precisamente, cabe señalar una acción, una *performance*¹⁰ en sí misma, común a casi todas las demás experiencias surgidas a partir de los encuentros BatzART!: el Círculo de Sillas para el Diálogo. La creación de foros a partir de efímeros círculos de sillas es la aportación esencial de ArtamugarriaK a BatzART!, no en vano constituye el emblema del colectivo *artista* navarro. Unas sillas plegables, transportables, pueden activar, al disponerse en círculo, encuentros y diálogos allá donde un grupo de personas, vecinas, conciudadanas, quiera abordar un conflicto. Orientadas al proceso de paz, las humildes sillas en corro sirven de complemento, incluso de alternativa a las mesas de negociación, cuyas patas se han demostrado demasiado altas para la ciudadanía, y las soluciones sobre su tablero, si las ha habido, han llegado prefabricadas y condicionadas a un monosílabo, sí o no.

8. Según los epígrafes propuestos por Iñaki Arzoz (ArtamugarriaK) en cursiva.

9. Observamos que hablamos de círculo pero no cerrado sobre sí mismo, sino abierto, intermitente, como un crómlech que deja intersticios, espacios para el encuentro entre sus piedras.

10. *Performance* en inglés significa representación, actuación, desempeño, ejercicio o ejecución.



Círculos de sillas en Busturia (Bizkaia) y Larra (Navarra).

Como brotes de las futuras Asambleas CreActivas, ArtamugarriaK ya había levantado varios círculos de sillas a lo largo de 2006. El 17 de junio movilizaba una veintena de *artistas* de Navarra y País Vasco y rodeaba con sus sillas de madera el *artamugarri*¹¹ o monolito Sorbituaga-Arriatara de Busturia, con motivo de la presentación del KM0 de conversión de la antigua armería Astra de Gernika en factoría de cultura popular. Y el 19 de agosto desplegaba las sillas en torno a la Piedra de San Martín, en el Pirineo navarro, allá donde se celebra desde 1375 el Tributo de las Tres Vacas, el más antiguo tratado de paz de Europa y ratificado año tras año por los pastores roncaleses y baretoneses, hasta hoy.

Tras la presentación de BatzART! en el *Pasileku*, una de las plazas públicas de Gernika, ArtamugarriaK, en vista de las elecciones autonómicas y municipales del 27 de mayo, lanza su campaña electoral *Pax Avant! (la Paz en adelante)*, adoptando por lema el juramento que sella el citado Tributo de las Tres Vacas, e inter-



Círculo de sillas en torno a la *urna metafísica* en la Plaza del Castillo de Iruñea y círculo de sillas «Egin Bidea Bakeari» en el Bulevar de Donostia.



«Bakerako Une-Gunea/Espacio-Tiempo para la Paz», imagen alegórica del círculo de sillas de Donostia entre las esculturas de Chillida y Oteiza y en alusión a su abrazo de Zabalaga. Círculo de sillas «Egin Bidea Bakeari» en el Bulevar de Donostia con la intervención, en este caso, del cantautor Mikel Markez y del escritor Pako Aristi, gaita en ristre, alternando sus contribuciones musical y literaria.

11. El *artamugarri* es un hito desde el que se define un perímetro circular para el trabajo comunal. Visitar: <<http://www.artamugarriak.org>>.

viene en la Plaza del Castillo de Iruñea. Dentro del quiosco la gente toma asiento en círculo y en el centro se coloca una *urna metafísica*, una caja oteiziana cuyo vacío se llena y palpita con ideas programáticas a favor del proceso de paz. Por su parte, Bidea Helburu reúne a diferentes colectivos de la comarca de Donostia y, acogiendo la acción de ArtamugarriaK, convoca, a partir del 24 de mayo de 2007, el círculo de sillas para el diálogo en el Bulevar de la capital guipuzcoana. Entre todos los grupos allí presentes acuerdan un texto en el que, bajo el título «Egin Bidea Bakeari/Abramos Camino a la Paz», manifiestan su «hastío ante una permanente situación de violencia y de conculcación de derechos» y exigen sentarse, tal como ellos lo hacen, «a quienes tienen responsabilidades para reiniciar un nuevo proceso en la búsqueda de la paz». Desde entonces no dejan de concentrarse el primer y tercer jueves de cada mes.¹²

Al primer círculo de sillas periódico creado por Bidea Helburu en Donostia y por cuya invitación inaugura ArtamugarriaK con una breve lectura y casi un cuarto de hora de reflexión en silencio, sucede diez días después, el 3 de junio, una acción durante la XX Marcha al Polígono de Tiro de las Bardenas, esta vez a iniciativa de ArtamugarriaK y con representación de Bidea Helburu y Gernika Gogoratuz. La acción, uniendo la Bardenas y el Sáhara en solidaridad con el pueblo Tubu del Tibesti (norte del Chad), minado de guerras, y dado que su enseña es una acacia inscrita en un triángulo, consiste en la formación de este polígono (en alternativa al Polígono) por parte de las y los marchistas, en cuyo centro se sitúa el círculo de sillas rodeando a su vez el *Donien Atxa* o *Mayo*¹³ de los conflictos, árbol simbólico que señala, como en una encrucijada, una veintena de ciudades bombardeadas. En el acto leemos, además de un manifiesto, una carta de agradecimiento enviada por Djomode, príncipe de los Tubus.



Donien Atxa o *Mayo* de los conflictos en el Polígono de Tiro de las Bardenas.

12. Visitar: <<http://www.blogak.com/abramoscaminopalapaz/>>.

13. En diferentes comarcas de Euskal Herria, así como en otras regiones de Europa, es una costumbre levantar el *Donien Atxa* (Árbol de Todos los Santos), también llamado *Árbol de Mayo* o *Mayo* simplemente (*Maibaum* en Alemania, *Arbre de Mai* en Francia, *Maypol* en los países anglófonos, *Juhannus-salko* en Finlandia...), en cuya copa se cuelgan ofrendas que aseguren un futuro próspero. En este caso, al recordar a las ciudades bombardeadas, se busca conjurar las guerras.

Tampoco la futura ministra de Defensa sabría nada, o también a lo sumo desoiría esta petición *artivista*, entre tantas, de cerrar el Polígono de tiro; su uso para entrenamiento de bombarderos sería de hecho renovado por diez años prorrogables a veinte. Otras personas con capacidad directa para establecer no la Paz, sino al menos la *No-Guerra*, *etakides* en este caso, anuncian el 5 de mayo, a través de los medios, la vuelta a las acciones armadas. BatzART! en conjunto reactiva el foro móvil, y entre ArtamugarriaK, Gernika Gogoratuz y Bidea Helburu consensuamos una carta abierta a Euskadi Ta Askatasuna que, bajo el título «Ez dugu armarik, zurezko aulkiak soilik/No tenemos armas, tan sólo sillas de madera», se publica en los diarios *Berria* y Grupo Noticias (17/07/2007), *Gara* (20/07/2007) y *Deia* (21/07/2007).¹⁴ La carta pide a ETA que tome asiento desarmada en círculo junto a la ciudadanía y reconsidere su decisión, a todas luces perjudicial, de romper el alto el fuego.

A pesar de la evidente complicación del panorama sociopolítico, entre los días 4 y 6 de julio (días antes de la publicación de la carta) tiene lugar el curso de verano *Constitución y Proceso de Paz en Euskadi*, organizado por la Universidad del País Vasco, el Ayuntamiento de Gernika-Lumo y Gernika Gogoratuz, dentro del cual celebramos un BatzArt¹⁵ o Asamblea CreActiva en la que se trabaja sobre la identidad individual y la identidad colectiva, preguntándonos acerca de lo que somos o sentimos que somos, abordando qué de cuanto somos es voluntario, adquirido, impuesto, y proyectando a futuro qué queremos ser.



Dos ediciones del BatzArt o Asamblea CreActiva «Nahitaez izatetik izan nahi izatera/De ser sin quererlo a querer ser» en Gernika (Elai Alai, 2007 y Astra, 2006).

Terminando agosto y entrando en septiembre, sin salir de Gernika, miembros de BatzART! contactamos con artistas de Urdaibai con la intención de

14. En *Berria*: <[http://www.berria.info/paperekoa/iritzia/2007-07-17/004/009/Ez_dugu_armarik_zurezko_aulkiak_soilik_\(Gutun_irekia_Euskadi_ta_Askatasunari\).htm](http://www.berria.info/paperekoa/iritzia/2007-07-17/004/009/Ez_dugu_armarik_zurezko_aulkiak_soilik_(Gutun_irekia_Euskadi_ta_Askatasunari).htm)>. En *Deia*: <<http://www.deia.com/es/impresa/2007/07/21/bizkaia/iritzia/383531.php>>.

15. Distinguimos gráficamente entre: 1) BatzART! como nombre de la iniciativa y de las sinergias del conjunto de los grupos bajo dicho nombre o, al uso de ArtamugarriaK, como *label* de las actividades que se desprenden de esta iniciativa; y 2) BatzArt como Asamblea CreActiva, según la aplicación de Gernika Gogoratuz.

crear un nodo que aúne las iniciativas artísticas vernáculas por la Paz y las conecte con propuestas de artistas de otros países que, entre el 27 y 29 de septiembre, se dan cita en el III Encuentro Internacional de Arte y Paz de Gernika, organizado por Gernika Gogoratuz, el Museo de la Paz y la Casa de Cultura de Gernika. Participamos en esta edición grupos de Teatro del Oprimido y Teatro Legislativo de Gales, Austria e Israel, artistas comunitarios de Irlanda del Norte y Australia, y *artistas* de Líbano, Rif y Euskal Herria, para discutir, desde la vieja villa foral, suelo de la democracia humanista y directa, sobre «participación ciudadana en procesos de paz a través del arte». El último día convocamos otro BatzArt o Asamblea CreActiva, esta vez en torno a la instalación de los compañeros de ArtamugarriaK, Patxi Aldunate y Alfredo Murillo, *Haranak eta Mendiak* («Valles y Montañas» o, sinónimamente, *Nabak eta Arroak*, en alusión a los étimos del nombre *Navarra*), compuesta por pancartas —vacías— de presas y presos políticos y siluetas de tiza en el suelo —también vacías— de víctimas de ETA. Las y los invitados al encuentro así como ciudadanas y ciudadanos construyen la obra y llenan las pancartas y siluetas de sus reflexiones y propuestas.



BatzArt o Asamblea CreActiva en torno a la instalación *Haranak eta Mendiak* (III Encuentro Internacional de Arte y Paz de Gernika, 2007).

El III Encuentro de Arte y Paz de Gernika se prolonga plásticamente en el VI Encuentro Intercultural de Todos y Todas organizado por Harresiak Apurtuz y la Red Bilgune (Gernikatik Mundura, Ideasur y Gernika Gogoratuz). Allí, el 7 de octubre de 2007, entre la vieja fábrica de armas Astra y el auditorio Seber Altube, a las puertas de la Casa de Juntas, un millar de personas y entre ellas 169, algunas vernáculas y en su gran mayoría migrantes del entero mundo, celebramos un nuevo BatzArt o Asamblea CreActiva que se materializa en una *Wiphala Intercultural*, un ábaco andino no ya de 7 x 7 casillas de diferentes colores, como el original, sino de 13 x 13 (porque no había más), y combinados de tal manera que su vecindad no se limite, como barrios o guetos, a sus colores contiguos en la escala sino a todos y cada uno de ellos

horizontal y verticalmente, recreando así un entorno interrelacional y mestizado. Las y los participantes escribimos una reflexión, una reivindicación o un clamor en retales de tela de colores con las que componemos después la Wiphala, estandarte igualitario y plural, bandera de la Paz llena de contenido.



BatzArt o Asamblea CreActiva componiendo la *Wiphala Intercultural* (VI Encuentro Intercultural de Todos y Todas, 2007).

Ese mismo octubre, en Navarra, ArtamugarriaK inicia una intensa fase de conversaciones con el Ayuntamiento de Uharte y colectivos locales, así como con el Instituto de Psicoanálisis de Pamplona y Revista Letrahora, organizadores de las Jornadas de Cultura de Paz de Villaba, que aportan su asesoramiento y se prestan a la moderación del Taller BatzART! que, en una primera fase, habrá de comenzar en febrero de 2008.

Este devenir a través de experiencias intermitentes y continuas va redefiniendo la identidad de BatzART! en el futuro. Al tiempo que Gernika Gogoratuz y ArtamugarriaK ensayan y van encontrando una metodología de taller inspirada en los puntos vitales de esta iniciativa —la participación abierta y la creatividad—, Bidea Helburu va describiendo su propio ramal incorporando a cada vez más gente no ya en el círculo de sillas, sino en torno al paradigma general de la no violencia, y Parte Hartuz se va desvinculando, no en lo moral ni en lo ideológico, en absoluto, pero sí en la implicación activa.¹⁶

Habiendo pues cumplido los cuatro colectivos una primera fase, de septiembre de 2006 a abril de 2007, que daría lugar al manifiesto BatzART! ahora latente, en largo letargo invernal, esperando su momento, y habiéndose reunido de urgencia para consensuar una carta a ETA entre junio y julio de 2007, BatzART! en su totalidad se reúne por última vez el 30 de

16. El trabajo de Parte Hartuz, eminentemente participativo, debía orientarse exclusivamente a un proceso de paz que, intensificada la dinámica de mutua ofensiva entre ETA y el aparato judicial y policial del Estado, no tenía ya sentido como tal, a no ser que fuera abordado indirectamente, lo que, a fin de cuentas, ya venía haciendo el colectivo universitario antes de constituir BatzART! y lo que, de hecho, hacemos ahora periféricamente ArtamugarriaK y Gernika Gogoratuz abriendo el BatzART! más allá del paisaje vasco y más adentro de las conciencias que las meras ideas.

noviembre de 2007 en Gasteiz. Tarde triste porque Parte Hartuz nos confirma su retirada del proceso de trabajo directo común y, sobre todo, porque en aquellos mismos instantes la Policía Nacional se lleva preso a nuestro compañero y amigo de Bidea Helburu, fundador del círculo de Donostia, Sabino Ormazabal, a consecuencia de su encausamiento en el Sumario 18/98 que extiende falaz e injustamente la influencia de ETA al movimiento de Desobediencia Civil (de acción política no violenta), *surgido no gracias a ETA, sino a su pesar*. Sabino, *noviolento histórico*, es condenado por la Audiencia Nacional a 9 años de cárcel acusado de «colaborar con ETA», o, tal como se desprende de los informes elaborados por las Fuerzas de Seguridad, de *pertenencia inconsciente o ayuda involuntaria* a una organización armada, acusaciones que contravienen toda lógica y dignidad humanas.¹⁷

En todo caso, Bidea Helburu insiste en la necesidad de orientar las energías de BatzART! exclusivamente al proceso de paz, en concreto, activando la participación de la ciudadanía mediante *la imaginación y el activismo*. Propone que el primer paso sea, dado el enturbiamiento de los cauces políticos y el consiguiente atasco de los cauces sociales, la extensión de la iniciativa de los círculos de sillas a otros barrios y pueblos. Para solaz nuestro, Sabino es puesto en libertad bajo fianza y enseguida, el 9 de enero de 2008, nos reunimos con una quincena de agentes sociales para echar a andar la iniciativa «Egin Bidea Bakeari/Abramos Camino a la Paz» en Bilbao. Decidimos quedar enfrente del Ayuntamiento, bajo la escultura de Oteiza, como si su esfera nos ofreciera un aro, en palabras del *centenario* oriotarra, para «mirarnos políticamente en redondo», y en este lugar repetimos el ritual desde marzo de 2008, el primer martes de cada mes, de ocho a ocho y cuarto de la tarde: cada participante toma una silla, la despliega y la coloca en círculo; se sienta «para que se sienten los que tienen responsabilidades para reiniciar un nuevo proceso en la búsqueda de la paz»; y el corro se abre a medida que se va llenando, y nunca termina de cerrarse, acercándose, mes tras mes, al centenar de personas.



Círculo de sillas «Egin Bidea Bakeari» bajo la esfera desenvolviéndose de Oteiza y frente al Ayuntamiento de Bilbao.

17. Es ilustrativa la entrevista que Amador Fernández-Savater hace a Sabino en el diario *Público*: <<http://www.publico.es/espana/031224/casoein/eta/audiencianacional>>.

En sincronía con la ratificación del círculo de Bilbao, el 8 de febrero de 2008, ArtamugarriaK da inicio al círculo de Uharte. En este caso, la concentración (o reunión de lo separado en torno a un mismo centro) trasciende lo simbólico para configurarse como seminario de trabajo. El Taller BatzART! de Uharte no apela arriba, su objetivo no es tanto «la solución del conflicto vasco» como la contribución a ésta desde abajo, en *auzolan*, reconstruyendo la convivencia a través de propuestas creativas, positivas, constructivas y comunitarias. Consecuentemente, no sitúa el punto de partida en el techo de la violencia estructural inferida de *una parte que se impone a la otra*, sino en el suelo y germen de la violencia en sí, en el punto de torcedura de las energías que, en circunstancias negativas, se canalizan destructivamente, y con vistas a arraigar actitudes y reacciones noviolentas. El Taller es dinamizado por ArtamugarriaK y moderado por el Instituto de Psicoanálisis de Pamplona; la metodología consiste en un diálogo circular cuyo eje es la *pizarra participativa* que funciona como espejo de los diferentes interrogantes, respuestas, testimonios y sucesivas cuestiones que van formulándose a lo largo del encuentro.¹⁸ El primer Taller plantea «cómo lograr una convivencia pacífica, una mínima normalización pública cuando existe un conflicto político, un estado de guerra permanente que imposibilita toda iniciativa, desmovilizando a la gente y sumiéndola en el hastío»; y por respuesta se resuelve la *micropolítica*, descontaminada de las ideologías partidistas y polarizadas, y materializada en las acciones al alcance de toda persona así como de colectivos pequeños. Para el segundo Taller de marzo (habiendo ampliado ETA su cerco macabro con el asesinato de Isaías Carrasco, vecino de Arrasate, señalado «culpable» por *haber sido* concejal del PSE) se plantea la relación entre violencia política y violencias de contexto y se propone la creación artística como forma catártica de liberar la agresividad orientándola no a la destrucción sino a la construcción. En la tercera sesión de abril se concretan propuestas que contribuyan a la paz y se observa cómo el taller es en sí mismo una forma de acción colectiva y participativa; cómo el taller crea un espacio diferente donde experimentar otras maneras de vivir, evitando la confrontación, a través del diálogo con el Otro, buscando la empatía con él o ella, tratando de entender su sufrimiento. Y para la cuarta y última sesión BatzART! de mayo, en vez de una conclusión y cierre se sugiere una continuación y apertura, un nuevo Taller que forme *líderes de escucha*, que capacite sucesivos coordinadores y coordinadoras de talleres y sea compatible con otros seminarios y actividades. Resumiendo, la primera fase Taller BatzART! de Uharte deja las siguientes reflexiones: a) la función del taller es la búsqueda del diálogo con los demás;

18. Pueden consultarse las actas de los talleres BatzART! de Uharte así como de otras acciones BatzART! permanentemente actualizadas en <<http://batzart.blogspot.com>>.

b) el taller es en sí un lugar para la palabra; c) «no somos un colectivo, sino diferentes voces que piensan de manera diferente»; y d) la escucha posibilita el diálogo. Este ciclo culmina en junio con el II Encuentro de Arte y Paz de Uharte y la exposición colectiva «Elkarrizketarako mezuak», *Mensajes para el Diálogo* alegorizados por diferentes trabajos de artes plásticas.

Y abiertos los círculos «Egin Bidea Bakeari» de Donostia y Bilbao y con el Taller BatzART! de Uharte en marcha, 15 colectivos (ArtamugarriaK, Bidea Helburu, Gernika Gogoratuz y Parte Hartuz entre éstos) emprendemos una *Marcha por la Sal*, en alusión a la «Salt Satyagraha» o acción de resistencia no violenta del Mahatma Gandhi entre el 12 de marzo y el 6 de abril de 1930, que caminó hacia Dandi a producir sal autónomamente, incorporando a más y más paisanos al tiempo que resquebrajando el monopolio del Imperio Británico sobre esta materia básica. Y en cierto sentido también nosotras y nosotros aspiramos a romper el *monopolio sobre la Paz*. Sólo que esta nueva *marcha por la sal* consiste, al menos en su génesis, en un recorrido teórico, de reflexión y debate sobre el trecho andado y por andar de la no violencia activa en Euskal Herria. Nuestro punto de partida es el convencimiento de que «la vía más eficaz y humana para impulsar modelos sociales y políticos más justos y democráticos es la no violencia activa, ya que su empleo, a diferencia de la violencia, no genera ni nuevas injusticias ni mayores sufrimientos». A renglón seguido, el documento¹⁹ se articula sobre: a) la redefinición del concepto de lucha, sin eludir el antagonismo, pero de ningún modo hacia la aniquilación del adversario, restituyendo dicho concepto de su utilización cerril que lo constriñe a la *borroka bakarra* (la lucha única, se sobreentiende violenta) y obvia largos años de resistencia *artivista* a través de acciones creativas, simbólicas y directas, eventos artísticos y publicaciones; b) la denuncia de la sistemática conculcación de derechos civiles, caso concreto de la criminalización de la desobediencia civil desprendida de la sentencia del sumario 18/98, en aras de una mayor *seguridad*;²⁰ c) la denuncia también de las *penas de muerte* impuestas por ETA así como de su utilización de medios injustos con pretendidos fines políticos (y justos); d) la rehabilitación del proceso de paz a través de la no violencia, mediante el diálogo y el respeto mutuo, pero también mediante el desapego a las anquilosadas consignas, mediante el desmarque de las verticalidades partidistas, denunciando la violen-

cia en cualquiera de sus manifestaciones, ya sea estructural,²¹ represiva del aparato judicial-policial o disuasoria de ETA, infundiendo miedo a los apun-tados, civiles de a pie a esta hora, desde el punto de mira pintado en la pared hasta su ejecución sumaria; e) la ratificación del compromiso con todos los Derechos Humanos; f) la superación de la cultura *militar*, de las bipolaridades amigo-enemigo y vencedor-venci-do, de los fines que justifican cualquier medio, inclui-da la violencia, de pleno incompatible con la no violencia, del ostracismo de la ciudadanía persuadida a recluirse en sus casas en tiempos (como los actuales) de *guerra* o apartada de los cauces de solución direc-ta en tiempos de tregua; y g) la construcción (en la que muchos amigos y amigas llevan veinticinco años) de una cultura de Paz que garantice el derecho a la vida, la viabilidad de cualquier proyecto siempre que sea por cauces democráticos, el reconocimiento y acompañamiento *resiliente* de todas las víctimas, el tránsito de los puentes en ambos sentidos, la explora-ción de las intersecciones, el mutuo aprendizaje y la conciliación urgente en este pueblo, el ejercicio acti-vo de la palabra *sin supeditarla a intereses coyunturales o parciales, sin prohibiciones ni tutelas militares* de ETA o de las Fuerzas de Seguridad, o sea, *en libertad*.

La *Marcha por la Sal* teórica afluye en las «Conversa-ciones/Solasaldiak» celebradas los días 27 y 28 de junio de 2008 en la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia de Donostia, organizadas, además de por los colectivos fundadores de BatzART!, por Dema-gun, la Internacional de Resistentes a la Guerra (IRG) y Lokarri²² (con la colaboración de Baketik,

19. El documento «Nuestra Marcha por la Sal» puede consul-tarse íntegramente en <<http://www.noviolenciactiva.org/propuesta.htm>>.

20. El propio Barack Obama en su discurso de investidura como cuadragésimo presidente de los Estados Unidos (20 de enero de 2009) pone fin a la era Bush, con epicentro en el 11-S, al rechazar como falsa la disyuntiva entre seguridad y derechos y libertades.

21. Traigo a colación un doble ejemplo sobre Irlanda: en primer lugar, sólo lo contemplado en los temas constitucionales, las seis cláusulas del *Agreement*, de ser aplicadas en Euskal Herria desactivarían el conflicto. En concreto, la sexta cláusula dice que independientemente de que los ciudadanos decidan si se mantienen unidos al Reino Unido o se integran en una *Irlanda unida y soberana*, tienen el derecho inalienable de identificarse como irlandeses, británicos o ambos; y tienen derecho también a poseer cualquiera de las dos nacionalida-des o ambas. Eso es, de momento, impensable aquí, pero todos y todas sabemos que es una solución, cuando no *la solución*. Porque, en segundo lugar, ¿de qué sirve un acuerdo en lo formal y aparente si persiste la violencia estructural, no ya dentro de Irlanda, sino de Irlanda para afuera? Precisa-mente para la estabilización social y *pacificación* de Irlanda del Norte, los Estados Unidos hicieron ingentes inversiones corporativas, entre ellas la empresa Raytheon de Derry, cuyo producto son los sistemas de guía electrónicos del *bunker-bus-ter*, el misil inteligente que revienta refugios y que mató, que se sepa y trascendiera, a 29 civiles, en su mayoría mujeres y niños, en el bíblico Caná, en julio de 2006.

22. Es destacable el trabajo de determinadas militantes de Lokarri no sólo en la preparación de las Conversaciones sobre No violencia, sino en la propia puesta en marcha de la iniciativa «Egin Bidea Bakeari/Abramos Camino a la Paz» tanto en Donostia como en Bilbao (ver nota 25 de agradecimientos).



Banderas de Paz con contenido y Mayos de Banderas («Solasaldia/Conversaciones» sobre NoViolencia, Donostia, 2008).

Betiko Fundazioa, Centre Delàs d'Estudis per la Pau, Euskaria Fundazioa, Instituto Manu Robles-Arangiz, KEM-MOC de Iruñea, Justicia i Pau de Barcelona y Mayores por la Paz) y, a su vez, estas jornadas sitúan su *fin de etapa* en un taller de propuestas de trabajo futuro que se escenifican en un rodeo con árboles de banderas de paz, no blancas sino *plurales* y *con contenido*, al abanderado general Oquendo, símbolo estático de una cultura *petreometálica* y unívoca de comprender la realidad. Esta acción de ArtamugarriaK significa un *banderazo* de salida a otra *Marcha por la Sal*, esta vez literal, que rubrica el documento de debate y da continuidad a las Conversaciones del Victoria Eugenia llevándolas a la práctica.

Una semana antes, el 20 de junio, como conclusión del II Encuentro de Arte y Paz y los Talleres Batz-ART! 2008 de Uharte, ya se había llevado a cabo en su plaza un mandala de sales coloreadas. Y a mediados de agosto ArtamugarriaK organiza una marcha a las Salinas de Obanos, «a producir nuestra propia sal de paz». Una vez allí, llenan las viejas piscinas de agua salada, que, al evaporarse, deja hasta media tonelada de sal, parte de la cual es expuesta, junto con antiguas fotografías y utillaje salinero, vídeos y textos, en la Casa de Cultura y durante las fiestas locales, entre el 27 de agosto y el 3 de septiembre, y el resto es transportada a Donostia el 19 de octubre, uniéndolo dos efemérides, el 60º aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, de los que Gandhi fuera adalid, y el centenario del nacimiento de Jorge Oteiza. En un brazo ancho de arena húmeda, junto al espigón que separa la playa de la Zurriola del bocal del Urumea y delante del Kursaal, que acoge la exposición y las jornadas «Oteiza Izan eta Izango», descargamos la *sal de paz* de Obanos y dibujamos con ella un círculo de unos 20 metros de diámetro dentro del cual un centenar de personas intervienen con dibujos de sal y arena, desplegando sus sillas y excavando en el centro uno de aquellos huecos en los que, de niño, gustaba Oteiza meterse y mirar desde su fondo al cielo. Mientras, se van recogiendo mensajes de paz de toda la gente allí congregada en un *pendrive* que a su vez es introducido en una botella vacía de whisky de malta Cardhu, junto con un puñado de la *sal transexistencial* y una pequeña bufanda roja, atributos todos estos del mítico escultor del vacío. Lacramos la botella y una compañera de Ikertze la lleva,

remando sobre su tabla de surf, hacia la barca de Oteizaren Lagunak, que, escoltada por las traineras de Orio, Zarautz y Donostia, se interna en el Cantábrico. Allá, en mitad de la nada-todo del mar, la lanza al albedrío de la corriente y las olas:

ESTA BOTELLA CON LOS MENSAJES DE PAZ HA SIDO ENVIADA DESDE LA COSTA DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN (PAÍS VASCO), COMO PARTE DE LA ACCIÓN ARTÍSTICA Y PARTICIPATIVA «BAKERAKO HUTSAK: CREA UN ESPACIO-TIEMPO PARA LA PAZ», ORGANIZADA POR ARTAMUGARRIAK Y OTEIZAREN LAGUNAK. ESTA ACCIÓN, INSPIRADA EN EL ARTISTA VASCO JORGE OTEIZA, CONSISTIÓ EN LA CREACIÓN DE UN CÍRCULO DE SAL EN LA PLAYA DE LA ZURRIOLA (DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN), EN RECUERDO DE LA MARCHA POR LA SAL DE GANDHI, Y EN EL LANZAMIENTO DE ESTA BOTELLA AL MAR DESDE UNA BARCA. SU OBJETIVO ES APOYAR DE MANERA CREATIVA LA VÍA DE LA NOVIOLENCIA ACTIVA, LA PAZ Y EL DIÁLOGO, EN EL CONFLICTO VIOLENTO QUE TODAVÍA SUFRE EL PAÍS VASCO. SI HAS ENCONTRADO ESTA BOTELLA DE PAZ, ENVÍANOS UN CORREO ELECTRÓNICO Y ÚNETE A NUESTRA CAMPAÑA POR LA PAZ AQUÍ Y EN CUALQUIER PARTE DEL MUNDO.



Mandala de Sal en la playa de la Zurriola en el centenario del nacimiento de Jorge Oteiza (Donostia, 2008).

Simultáneamente, ese mismo domingo 19 de octubre, un millar de migrantes de todo el planeta se dan cita en Gernika-Lumo en el VII Encuentro Intercultural de Todas y Todos. Allí se convoca el BatzArt, esta vez en torno al *Gernikako Kulturen Atxa*, el Árbol de las Culturas de Gernika, un otro Árbol de Gernika simbólico para las gentes que vienen desde diferentes pueblos y naciones a convivir entre nosotras y nosotros, *Arbre à Parole* o *Berbarbola* para todas las voces que quieren hacerse oír y que es alzado, brotando de él los mensajes —esperanzas, sueños, clamores— de todas las personas congregadas, como el año anterior, en el Auditorio Seber Altube, al lado de la Casa de Juntas y del Roble foral pero, literalmente, muchos



Árbol de las Culturas de Gernika (VII Encuentro Intercultural de Todas y Todos, 2008).

peldaños más abajo, como símbolo involuntario del difícil acceso a un parlamento y ágora abiertos al ejercicio directo y participativo de la democracia.²³

Y por último (para este informe), el 29 de noviembre tiene lugar en Bilbao el encuentro *Partekatuz* de «Experiencias de Participación Ciudadana y Proceso de Paz», organizado por Iniciativas de Cooperación y Desarrollo, como conclusión y confluencia de los talleres de sistematización que esta consultora había dinamizado con diferentes colectivos destacados por su trabajo de sostenimiento social del Proceso de Paz; además de BatzART! (entre febrero y julio de 2008), Ahimsa Lan-taldea, Gesto por la Paz de Amurrio y la Plataforma de Defensa de los Derechos Humanos de Presos y Presas de Santurtzi.²⁴ Todos los grupos coinciden en diagnosticar cansancio y baja participación, al tiempo que reconocen, entre otros desafíos, la necesidad de activar espacios de encuentro plurales y de tejer redes de confianza que posibiliten la *escucha activa* de todas las partes. ArtamugarriaK lleva ya esta idea a la segunda edición del Taller BatzART! de Uharte los meses venideros.

Comprobamos que esta crónica de BatzART! alcanza a noviembre de 2008 en este texto, siete meses más tarde de la celebración de las XVIII Jornadas de Cultura y Paz de Gernika. Y es que la historia de BatzART! es viva, sigue ramificándose al tiempo que arraigando y conectando raíces y ramas como un Baniano, rizoma y árbol a la vez. Y, como toda historia, tiene sus protagonistas, amigas y amigos que han hecho, hacen y seguirán construyendo éste y sucesivos relatos,²⁵ porque mientras no haya paz, no

sólo en Euskal Herria, sino en cualquier otro rincón del mundo, mientras persista la *cultura* de la Guerra, de la creación del enemigo, de la expiación del *Otro* diferente, de la Paz sólo como ausencia de violencia directa, de la disyuntiva entre el blanco y el negro, de la solución restringida a una escala de grises, de la parte por el todo, de los representantes por los representados o, como pronunciara Castoriadis en Nueva York el 15 de abril de 1982, «del ejercicio democrático un día cada cuatro años y de la autoridad, la actividad y la iniciativa políticas arrebatadas a la ciudadanía para restringirse a sus representantes» o, en el peculiar caso vasco, de la sola opción de votar arrebatada por ilegalizada a un número nada desdeñable de ciudadanas y ciudadanos, de las instituciones públicas convertidas en propiedades privadas, de la caries que enferma, carcome y ahueca el tronco del roble de la democracia..., mientras éste sea nuestro paisaje, entonces el foro redondo, abierto y creativo de BatzART! será más que necesario.

Conclusión

BatzART!, por tanto, es una forma de abordar los conflictos sobre tres basas compuestas: el diálogo circular, la participación abierta y la creatividad activista. El BatzART! se materializa en encuentros sobre esas tres premisas, en talleres, en acciones o en un híbrido de encuentros, talleres y acciones a la vez. Precisamente, en la segunda parte de esta ponencia se aborda, muy brevemente, el entronque de los BatzArt o Asambleas CreActivas (según la nomenclatura utilizada desde Gernika Gogoratzuz) dentro de un sistema llamado *Dia-Tekhnē* de Diálogo a Través del Arte, eje

23. Este comentario no es gratuito. La idea original consistía, tanto en 2007 como en 2008, en celebrar el BatzArt ocupando simbólicamente los escaños de la Casa de Juntas, siendo ciudadanas y ciudadanos foráneos y locales junteros y junteros por un día, por unos minutos, pero dicha petición, hecha con todo el respeto, fue desestimada, ofreciéndonos, en compensación, una *visita guiada*: mausoleos de la democracia en vez de ágoras servibles.

24. En Partekatuz participaron personas de los colectivos citados así como de otros con los que la consultora Iniciativas de Cooperación y Desarrollo se había entrevistado a lo largo del proceso de sistematización de experiencias de participación ciudadana en el proceso de paz. Cabe citar a Gorka Ruiz, Leyre Perrino, Iñaki Arzoz, Jone Arzoz, María Oianguren, Susana Harillo, Victoria Paniego, Itziar Redondo, Maribel Palacios, Pedro Zubizarreta, Beatriz Ugarte, Agurtzane Juanena, Ixone Legorburu, Xabier Elordui, Iñaki Lekuona, Carlos Martín Beristain, Fernando Altamira y Esther Canarias.

25. BatzART! por orden alfabético de grupos y personas: de ArtamugarriaK, Iñaki y Jone Arzoz, Mikel Mendibil; Patxi Alda, Patxi Aldunate y Alfredo Murillo; María Jiménez, Amaia López-Iriarte y Jabier Villarreal; de Bidea Helburu, Patxi Azparren, Mikel Insausti, Sabino Ormazabal, Joseba Ossa, Iñaki Otamendi, Xabier Vázquez-Eizmendi y Mentu Zorita; de Gernika Gogoratzuz, Jokín Alberdi, Nekane

Bilbao, Fernando Cruz, Iñaki Goitia, Ahmadul Haque, Fiachra McDonagh, Anna León, Daniel Nina, María Oianguren, Naiara Ormaetxea, Vera Podornaya, Andreas Schaefer y Mireia Uranga; de Parte Hartuz, Izaro Gorostidi, Zesar Martínez, Jonatan Moreno y Ainara Riveras. Y aparte, de Demagun, Iñaki Albistur *Zapa* y Juanjo Pérez *Beltza*; de la Ieup!! Gazte Asanblada de Gernika, Antton Gorriño, Oier Plaza; de Ikertze, Zuriñe Adrada, Edurne Imaz y Blanca Zaragueta; de Iniciativas de Cooperación y Desarrollo, Esther Canarias y Fernando Altamira; del Instituto de Psicoanálisis de Pamplona, Regina González y Emilio Puchol; de Mayores por la Paz, M^a Luisa Carasusan; de Lokarri, Aitziber Blanco y Carmen Oriol; y otros amigos y amigas como Igor Ahedo, Pako Aristi, Guillermo Artunduaga, Carlos Askunze, Txema Auzmendi, Ramón Balentziaga, Maddi Bediaga, Aiert Buruaga, Piedad Calvo, Josu Castillo *Txishi*, Elisa García, Juan Gutiérrez, Periko Ibarra, Joxemari Iturrioz, Agurtzane Juanena, Iñako Landa, Mikel Markez, Andoni Mendizabal, Igor Mera, Pedro Múgica, Txema Ormazabal, Oswaldo Parma, Pere Ribera, Dominique Sailard, Rafa Sainz de Rozas, Maite Torrealda y Ramón Zallo, Mario Zubiaga, Joseba Zulaika... A todas y todos ellos, a las y los participantes de las XVII Jornadas de Cultura y Paz y del III Encuentro de Arte y Paz de Gernika, de los Encuentros Interculturales de Todas y Todos y a muchas y muchos que seguramente olvido, gracias.

experimental del Área de Arte y Paz del Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratuz.

'Dia-Tekhnē': plástica relacional y BatzArt o Asamblea CreActiva²⁶

1. Introducción

El concepto *Dia-Tekhnē* ilustra una suerte de diálogo mediante la expresión artística. Un arte-proceso que no se define en el objeto, una pintura o su vestigio, sino que lo expande, fluyendo y confluyendo en permanente cambio. Un arte participativo, que no se limita a comunicar, que respira comunicándose; que no condiciona la relación a la linealidad estanca emisor-receptor, sino que la abre a tramarse con todo aquel o aquella que así lo desee. Un arte abierto que no restringe el alfabeto de la pintura al que tiene habilidad para pintar —como si escribir fuera sólo cosa de escritores o saltar de atletas— sino que lo ofrece sin discriminación alguna; un arte colectivo que trasciende el trabajo individual y solitario socializándolo y compartiéndolo —un arte de artes— y sumando cada conciencia individual y autónoma en una colectividad consciente.

El *Dia-Tekhnē* o *Diálogo a Través del Arte* consiste, primero, en la activación de espacios de confluencia y, segundo, en su gestión —el encuentro, el diálogo y el disenso o el consenso— a través, preferentemente, de la pintura. Se aplica fundamentalmente a la *transformación noviolenta e imaginativa de conflictos*, si bien sirve en sí como un método de construcción de obras de arte grupales o como una forma de juego reglado pero no competitivo.

Plástica relacional

El *Dia-Tekhnē* cristaliza en una forma de arte performativo²⁷ que llamamos *Plástica Relacional*.²⁸ El *Dia-Tekhnē* es el procedimiento (la posibilidad) y la Plástica Relacional la acción (el ejercicio de tal posibilidad), por cuanto constituye un registro plástico de las relaciones humanas.

Un grupo de personas nos distribuimos en torno a un gran pliego de papel o de lienzo blanco longitudinal, en forma de calle, o cuadrado o circular, como una plaza; a todos se nos asignan crayones, tintas y pinceles y un mismo espacio dejando un hueco con las y los compañeros de al lado y enfrente. Siempre a través del lenguaje plástico todas y todos los participantes activamos en primer lugar nuestro espacio vacío o nuestro silencio inventando simultáneamente un discurso propio, abstracto o no referencial [CASA individual] y, sin mediar palabra alguna, sólo a través de la pintura, entablamos relación con las personas contiguas [CALLE interpersonal] para terminar confluyendo todas y todos a la vez en el *diálogo* sinérgico común [PLAZA colectiva]. *Dia-Tekhnē, dialogando a través del arte*, experimentamos procesos de socialización e integración, desde el individuo hasta el entero grupo, desde la *comunicación* del discurso individual hasta su *puesta en común* e integración en el entorno colectivo, al tiempo que detectamos, cada cual en sí misma, en sí mismo o en conjunto, nuestras pulsiones y actitudes casi inconscientes para con los demás, ya sean expansivas, prudentes, impositivas o cooperativas; entre estas últimas reseñamos dos formas de integración mutua: dados dos actores *a* y *b*, su mestizaje (*a + b: ba*) o la creación de terceras o sucesivas identidades (*a + b: c*).

Asamblea CreActiva

Se trata de otra variable de *Dia-Tekhnē*, desprendida de la iniciativa BatzART! y de sesgo más activista, es decir, orientada al activismo político a través del arte. La Asamblea CreActiva (comúnmente llamada *BatzArt*) también se fundamenta en el diálogo circular y participativo *dia-tekhne*, sólo que, a diferencia de la Plástica Relacional, el contenido del diálogo, en vez de ser el propio proceso dialógico mediante un lenguaje abstracto o no-referencial, es un objeto concreto o referido a la realidad vivida. Tal objeto de diálogo es de hecho un problema, una situación crítica, un conflicto. Para abordar el problema primero hay que concretarlo en nuestras vidas: cómo éste nos afecta, ya sea directa o indirectamente.

La Asamblea CreActiva se desenvuelve en derredor y a través del diálogo verbal, si bien estimulado con otros lenguajes complementarios, tal como la propia expresión plástica e incluso la expresión corporal o dramática. El centro de la asamblea es el recipiente común en el que se vierten todas las aportaciones; un espejo que nos devuelve en una sola imagen sinóptica todos y cada uno de los puntos de vista sobre un mismo problema; un espacio transicional, intermedio y simbólico de cada cual para el conflicto y del conflicto para todas y todos que propicia, hacia fuera, a la asamblea, la base de la discusión y del diálogo, y hacia dentro, en el núcleo, un compendio de realidad susceptible de ser transformada.

26. Este segundo texto es el sumario de un trabajo monográfico en fase de publicación.

27. En el *Performance Art* o arte performativo, la obra y objeto es la acción de una persona o grupo, en un lugar determinado y durante un tiempo concreto. En el *Dia-Tekhnē* el *performer* pasa a ser *joker* o dinamizador-facilitador y finalmente se diluye, mientras que las y los participantes se empoderan dejando de ser intérpretes para ser autores.

28. También llamada Plástica Colectiva, la Plástica Relacional viene trabajándose desde 2001, además de en el País Vasco, en Catalunya (2004, 2005 y 2008), Aragón (2005) y Castellón (2009), en Colombia (Cali, 2006; Caquetá, 2006 y 2009; y Bogotá, 2009), Reino Unido (Bradford, 2008), Austria (Viena, 2006 y 2007), y próximamente en Guatemala y Bolivia (2009).

2. Artea Arteko: hacia un InterArte o Arte Intermediario

En el entorno cultural inmediato y cotidiano desde el que el *Dia-Tekhnē* ha sido impulsado, Euskal Herria, y por la necesidad que precisamente en esta tierra tenemos de dialogar y de construir la *paz por medios pacíficos* (en expresión de Johan Galtung), unimos dos de los significados que la palabra *Arte* tiene en euskara —«práctica o procedimiento y lenguaje o expresión artísticas» e «intermedio»— para proponer un Arte Mediador o Intermediario (*Artea Arteko* decimos en vasco haciendo un juego de palabras): a) un *Espacio* simbólico, *virtual* y *ritual*, entre la persona y su entorno; b) un *Tiempo* de transición desde la *intensión* o intensidad individual hasta la extensión colectiva, entre cada persona y sus vecinos y vecinas, a través de un espacio vacío o demarcado unas veces, configurado otras, dependiendo de la dinámica, pero espacio en todo caso para la concurrencia y la interrelación; c) un *Procedimiento* de diálogo por medio del arte o de *arte del diálogo* entre opuestos; y d) una *Expresión* dialéctica entre el arte procesual y el arte objetual, simulando ambas formas convencionalmente opuestas.

Si bien creemos en el diálogo como medio más elemental para el trato entre personas y, pertinentemente, para la resolución de conflictos, al estar éste hecho de palabras y dado que el lenguaje se ha ido saturando de arquetipos o prejuicios que vician la percepción del Otro y condicionan o imposibilitan nuestra relación con él, aportamos una ayuda y complemento consistentes en experiencias dialógicas no verbales que operan sobre cuatro niveles consecutivos: el individual, el interpersonal, el grupal y el intergrupal. El *diálogo a través del arte* acontece de manera evidente en los tres últimos niveles, pero también en el individual, que, más que con un monólogo o una secuencia de elementos gráficos, se construye mediante una ejercitación personal de relación plástica entre los diferentes elementos creados por una misma persona. Asimismo, dichas experiencias dialógicas no verbales serán a su vez reforzadas por diálogos circulares *creativos* en las fases colectivas que llamamos grupal e intergrupal.

Complementamos de esta forma un arte funcional para el diálogo (del griego διά —*diā*, «a través»— más λόγος —logos, palabra, discurso—) con un diálogo *a través del arte* —*dia-tekhne*—. Y así como en la expresión vasca *artea arteko* (literalmente «arte mediador» o «arte intermedio») coinciden los significantes, en la palabra griega τέχνη (*tekhne*, «arte») coinciden los significados. Τέχνη, además de «arte bella», significa, por una parte, «saber», «ciencia», «técnica», «habilidad», y por otra, «medio», «manera», «modo». De lo que deducimos que *dia-tekhne* significa literalmente «a través de la técnica, de los recursos y procedimientos, mediando por medio de los medios». Y aunque τέχνη (*tekhne*, «arte») también abarca la propia obra

de arte, su consecución, el objeto acabado, nos quedamos con nuestro vestigio más directo de *tekhne*, la palabra *técnica*, cuyo significado es «procedimiento que sirve a algo», para enunciar un arte *medio* —espacio físico, *medio artístico*—, esto es, *procedimiento* que en este caso *sirve* o, más propiamente dicho, *complementa* al diálogo; porque, aunque pueda ser objeto de ayuda, el diálogo no es tanto un objetivo como otro medio más. El neologismo *diatecnia* querría literalmente decir «a través de la técnica o del arte», pero también podría interpretarse como «arte de la transversalidad».

3. Conflicto = 'conflujo': del imaginario lineal en blanco y negro al imaginario circular en color

La percepción dualista —parcial, acromática y miope— ha restringido y habituado nuestro imaginario de los conflictos a dos extremos, blanco y negro, mediados por una escala de grises. Una salida limitada a la elección de uno entre dos únicos bloques; y un espacio reducido a su mínima expresión para la mediación y el encuentro, un punto gris tan exiguo como el vértice del fiel, en el que sólo cabe quedarse quieto e inmutable, porque un solo gesto hacia un lado u otro desequilibraría la balanza.

Sin embargo, vemos en color, no en blanco y negro: es a la luz y no en los claroscuros de la penumbra como mejor se afrontan los problemas y la luz se refleja a nuestra vista en una gama matizada de colores. En vez de la triste escala de grises, deberíamos en todo caso recurrir al arco iris como modelo más ajustado a nuestras posibilidades de visión, del mismo modo que nos sirve como símbolo de pluralidad o multiculturalidad. Pero también el arco iris nos parece incompleto; éste no puede cerrarse formalmente sobre sí mismo, dibuja un arco; dispone los colores en franjas perimetrales o concéntricas, no radiales; y estratifica los colores del rojo al violeta (por encima del infrarrojo y por debajo del ultravioleta o entre ambos) que, si tratáramos de aplicar en secuencia cíclica, quedaría interrumpido. El vacío entre violeta y rojo lo cubre de hecho un color común a ambos, el magenta o fucsia. Así que por motivos de coherencia cromática, sustituimos la escala irisada por un círculo de doce colores: tres primarios materia (amarillo, magenta, cian), tres secundarios respectivos (verde, rojo, añil) y, entre ellos, seis intermedios (naranja, carmín, violeta, azul, turquesa y lima). Éste será a partir de ahora nuestro mapa, cardinal todavía, bidimensional, pero abierto a redimensionarse a medida que incorporemos a la plaza dodecagonal la bóveda luz y el cuenco sombra.

La representación circular o cíclica corrige la miopía lineal y dilemática e invita a repensar el conflicto en positivo como *conflujo*, confluencia de actores,

ideas o puntos de vista distintos en un entorno común. Trascendemos los escenarios bipolares entre el blanco y el negro hacia escenarios configurados por tantos polos como personas, o más polos que personas si hablamos de ideas, porque —como el propio Galtung nos puntualizó una vez— las personas cambiamos de idea más de una vez a lo largo del día.

El *Dia-Tekhnē* dispone espacios para el encuentro de distintos que podremos gestionar hacia la parcelación indiferente, hacia el choque y enturbiamiento o hacia la interrelación y el mestizaje. No en vano, un conflicto-problema es contradicción pero es también fuerza creativa y motriz (Galtung, 2003: 107) que exige solución;²⁹ el punto de inflexión en que canalizar la energía latente en energía activa, transformadora o solutiva.

4. Variables de Asamblea CreActiva o BatzArt

- **Plaza o Ágora Circular (Circus):**

- Mandala: 1) Astra (30 abril 2006); 2) Gernika-UPV/EHU (4 julio 2007).
- Círculo de Sillas para el Diálogo: 1) Gernika-Pasileku (Ratificación del Manifiesto BatzART! en las XVII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika, 27 abril 2007); 2) Gernika-Astra (junto

con ArtamugarriaK, *performance* e instalación *Haranak eta Mendiak* en el III Encuentro Internacional de Arte y Paz, 29 septiembre 2007).

- Kaji-Tulam: Ciudad de Guatemala (Centro Prodesa, 7 mayo 2009).

- **Plaza o Ágora Cuadrangular (Square):**

- Wiphala Intercultural: 1) Gernika-Auditorio Seber Altube (VI Encuentro Intercultural de Todas y Todos, 7 octubre 2007); 2) La Paz, Bolivia (Plaza San Francisco y Plaza Avaroa-Sopocachi), I Jornadas de Arte y Cultura de Paz, 15-16 junio 2009.

- **Berbarbola³⁰ (Árbol de Palabras):**

- Donien Atxa o Mayo: 1) Polígono de tiro de Bardenas, Navarra (junto con ArtamugarriaK, 3 junio 2007); 2) Escuelas Públicas de Zaldibar, Bizkaia (Guggenheim Bilbao-Aprendiendo a Través del Arte, 20 diciembre 2007); 3) Gernika-Auditorio Seber Altube (VII Encuentro Intercultural de Todas y Todos, 19 octubre 2008).

- **Mapa Panóptico (en desarrollo):**

- Constelación: Barrio Piedrahíta, Florencia-Caquetá, Amazonía Colombiana (Proyecto *Garidka*, febrero 2009).
- Transición: *De la Guerra a la Paz* (Jornadas de Arte y Cultura de Paz, La Paz, Bolivia, junio 2009).



Zugatzen Mataza
(Madeja de árboles)
Alex Carrascosa

29. Johan Galtung, *Paz por medios pacíficos. Paz y conflicto, desarrollo y civilización*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 2003.

30. *Berbarbola*, neologismo en euskara vizcaíno compuesto de *Berba*, Palabra, y *Arbola*, Árbol, e inventado por mi compañero y amigo de Gernika Gogoratuz Iñaki Goitia. *Berbarbola* se corresponde con otro neologismo vasco de igual significado: *ZuhaHitza* (de *Zuhaitz*, Árbol, e *Hitza*, Palabra).

El recuerdo: memoria, el [no] pueblo y pluralidad

Daniel Nina

Daniel Nina es Catedrático Asociado, Facultad de Derecho, Universidad Eugenio María de Hostos, Mayagüez (Puerto Rico).

Hay un asunto que cada vez se nos va complicando más: cómo definimos al pueblo dentro de la categoría decimonónica del Estado-nación. Esto es curioso, pues cada vez más la diversidad étnico-nacional va constituyendo Estados que son de su faz, más plurales y sobre todo menos homogéneos.

Desde esta perspectiva, hay que repensar muchos de los términos que nos han conformado, para pensar cómo lograr, a partir de ahí, proyectarnos en un siglo XXI que cada vez es más complejo y sobre todo dinámico. Es decir, inclusive, las propias categorías sociales que usamos para definir asuntos pierden su valor, en un mundo que cada vez es más convulso, y donde los esencialismos han variado.

Es en este contexto donde creo que hay que examinar la emergencia de los conflictos, los cuales surgen, entre otras razones, por la confluencia de variables no tradicionales que se entrecruzan: o, para explicarlo de forma más simple, cómo pensar el impacto social que puede tener una emergente comunidad foránea en una población que era tradicionalmente similar.

Creo que entran en juego en este punto varios asuntos que son de una complejidad más profunda. Por un lado, hay que examinar la definición dominante de identidad nacional que se entrecruza ahora con otras identidades emergentes. Por otro lado, hay que explorar cuál es la naturaleza y origen de los conflictos que surgen con este choque; parafraseando a Samuel Huntington, se trata de un choque de diferencias, y no de civilizaciones.

Busco, de esta manera, la posibilidad de reconciliar el pasado, ese que es constitutivo de identidades, para examinar cómo acercarnos desde otra mirada a un entorno más plural. Tal vez, y será sólo tal vez, podremos reconceptualizar el término fundacional de pue-

blo. Y pienso en el pueblo como variante primaria del Estado-nación.

En el contexto de las Jornadas de Gernika Gogoratuz, creo que es importante hablar tanto del conflicto como de una estructura de la transformación del mismo. En esta medida, el examen va dirigido a entender esa relación sincronizada entre conflicto y búsqueda de solución.

Comienzo el diálogo explorando el recuerdo como paso anterior a ese ejercicio de la memoria colectiva, que nos permite examinar el cómo y el porqué de las categorías sociales que asumimos de formas totalizadoras: el pueblo, la nación, el Estado. Por otro lado, exploro cómo la resistencia social a las mismas [categorías totalizadoras] se torna en una ruptura que permite entonces explorar qué es lo que pasa al otro lado de la conversación. Desde otra perspectiva, es pensar que a veces el [no] pueblo puede ser un estadio, un momento de tensión entre los incluidos y los excluidos, que permite generar otro tipo de posibilidad.

Ahora bien, el ejercicio nos debe provocar una mirada en torno a vivir en un mundo que cada vez se hará más plural y mestizo, en lugar de homogéneo esencialista. Esta posibilidad debe apuntar entonces a desarrollar discursos en torno a la paz y la transformación de los conflictos, que sean redefinitorios de categorías sociales dominantes; y por otro lado, que sirvan para crear nuevos espacios de encuentros, de lo que en otro contexto Tony Negri ha llamado lo común (Negri, 2007). Es decir, un espacio de vida democrática e igualitaria, donde las categorías de exclusión sean marginadas.

Del recuerdo a la memoria

Mucho se ha pensado en la memoria colectiva. No obstante, me gustaría, antes de abordar dicho concepto, explorar un punto anterior: el recuerdo. Particularizo este momento, pues creo que se trata de pensar que el recuerdo es un momento constitutivo-individual entre una persona y un evento. El recuerdo, para muchos, da espacio para reflexionar sobre un evento, el cual, tanto para bien como para mal, deja una influencia sobre dicha persona.

Esto me parece curioso, pero pocas veces le damos espacio a este momento de reflexión, y pasamos inmediatamente a la memoria colectiva como definitoria de un comportamiento o condición que nos permite hacer generalizaciones. Es decir, y repensando a Galtung (2003), pasamos al análisis de la cultura profunda para entender todos los comportamientos, inclusive los individuales.

Dicho lo anterior, me parece interesante comenzar a explorar el recuerdo como un momento predeter-

minante de la memoria colectiva. Porque una experiencia racista, tanto del blanco como del negro independientemente de si se es víctima o agresor/a, puede definir en el recuerdo de una de las partes, víctima/agresor-a, un recuerdo particular que luego afecta su desenvolvimiento en la formación de la memoria colectiva. Es ahí donde creo que hay que pensar la conversación. El recuerdo puede representar un primer momento para alterar las bases del desarrollo de la memoria colectiva.

Este acercamiento, entonces, nos invita a desarrollar un acercamiento psicosocial que permita explorar y examinar la complejidad del pensamiento y accionar humano, a partir de lo individual hacia lo colectivo. Desde el acercamiento de los estudiosos de la paz, repensar al individuo, como un hacedor de posibilidades que influencia el colectivo, puede dar espacio a otro diálogo en torno al conflicto en sí y sus soluciones. Es examinar lo que en su día Ross apuntó como la capacidad individual y colectiva que pueda tener una persona o grupo social para enfrentar el conflicto (Ross, 1995).

Repensando entonces la relación entre individuo y colectivo, pienso que la memoria colectiva puede ser continuamente influenciada por el proceso orgánico y estructural, de modificar el/los recuerdo/s del individuo (Nina, 2006). Es decir, es comenzar a explorar cómo desarrollar seres humanos cuyo recuerdo pueda estar influenciado por prácticas sociales de inclusión, tolerancia a la diversidad, diversidad y pluralidad. Esto es, que permita a su vez influenciar la formación de miradas dominantes o no dominantes, que reflejen horizontes mestizos de lo real.

El [no] pueblo

Es importante pensar que las categorías de lo social desarrolladas entre los siglos XVII y XIX, aunque consolidadas en este último siglo, no son inmunes a los cambios sociales ni a las complejidades del presente milenio. Ante esto, es importante examinar cómo las mismas pueden ser exploradas o implosionadas para buscar una justa-diversa perspectiva en el momento actual.

Mi preocupación estriba en que muchas categorías de lo colectivo —por ejemplo, el Estado, la nación, el pueblo— son categorías que de su faz son excluyentes. Es decir, estas categorías desde su inicio contienen un eje dominante que excluye al no ciudadano, al no patriota, al que es parte de otro pueblo. La visión, en particular del siglo XIX, no aceptaba formas diversas de estas categorías sociales. Por ende, el recuerdo que conformó la experiencia es uno que en principio estuvo marcado por una relación dominante de carácter totalitario, y otras formas que se hicieron no dominantes, y en cierta medida excluidas.

Desde este punto de vista, entonces, continuar hablando bajo estas categorías de definición de lo social contiene de forma continua una relación de inclusión y a su vez de exclusión de lo que no conforma con el eje dominante. Es desde esta perspectiva desde la que creo que nos deberíamos hacer la pregunta de cómo reformular la noción de estas categorías para que la misma pueda conformar una posibilidad influyente.

Para mí la posibilidad de realizar esto es por vía de negar continuamente las categorías totalizadoras. En otras palabras, es incorporar a mi verbo-accionar un eje liberalizador que me permita negar, pero a su vez afirmar otra posibilidad. En ese sentido incorporo el concepto del [no] pueblo. La categoría fundacional del pueblo debe ser negada, para ser a su vez y de forma inmediata redefinida como una nueva posibilidad. Esta posibilidad debe enmarcar un imaginario alternativo al dominante. En otras palabras, que cuando digo *pueblo* digo no a ese tipo de pueblo.

Hacia un discurso de paz del [no] pueblo

La posibilidad estriba entonces en explorar cómo desarrollar un discurso que sea plural y, a su vez, particular en torno a las categorías totalizadoras que utilizamos. Es repensar a Foucault (1983) para intentar examinar un discurso genealógico que permita tener en las categorías dominantes de exclusión una alternativa distinta.

En este sentido, el acercamiento debe ser a desarrollar un mundo que sea consistentemente plural, diverso y democrático, porque efectivamente el lenguaje que utilizo de forma cotidiana contiene esa posibilidad. Desde esta mirada, pensar en la categoría pueblo dominante es pensar que los inmigrantes ilegales son un problema. Pensar en la categoría nación es pensar en que los grupos étnicos dominantes no merecen una representación en el espectro dominante. Pensar en la categoría Estado es pensar en la posibilidad de ser imperialista y colonizador del *otro-Estado*.

Ahora bien, si se superan estas categorías dominantes y se incluye un discurso desde la diversidad, podremos iniciar un proyecto más democrático que permita pensar y vivir desde la pluralidad. Reconociendo esto, también reconozco lo complejo del proyecto.

No obstante, también reconozco que desde el eje dominante actual, las formas y maneras del lenguaje que utilizamos han servido para causar más conflictos y no menos conflictos.

En esta medida, la apuesta debe ser a darle pase a hablar desde un no-destructivo.constructivo, que permita repensar el contenido informativo de lo que decimos. Si logramos rehacer esto, desde la perspectiva del individuo que a través del proceso de reeducación pueda reexaminar su forma de hablar, así como su forma de pensar, podremos entonces iniciar un nuevo lenguaje de inclusión. Y bien, como dirían los estudiosos de la paz, en particular y parafraseando a Francisco Muñoz, es necesario un acercamiento negativo a la paz para luego poder vivirla de forma positiva.

Conclusión

Expresado lo antes expuesto, me parece importante continuar reconceptualizando formas cotidianas de hacer conocimiento. Creo interesante empezar con una mirada un tanto más crítica al recuerdo. No obstante esto, me parece importante pensar que el recuerdo da paso a la construcción de memorias, a veces colectivas, que permiten constituir pensamientos dominantes. Estos pensamientos dominantes, en categorías totalizadoras, pueden ser excluyentes.

Seamos pues creativos, y busquemos entonces formas de repensar el presente. Me parece que la forma más idónea para iniciar este proceso puede ser negar lo existente. Demos entonces paso a la posibilidad de que el [no] pueblo tenga un espacio de afirmación y de aceptación, en particular pensando en torno a un mundo más plural.

Bibliografía

- FOUCAULT, M. (1983): *La microfísica del poder*, Madrid, La Piqueta.
- GALTUNG, J. (2003): *Violencia cultural*, Gernika, Gernika Gogoratuz.
- NEGRI, A. (2002): *Guías*, Barcelona, Paidós.
- NINA, D. (2006): «El derecho como memoria colectiva: reflexiones en torno del imaginario jurídico en la justicia popular», *Crítica Jurídica*, 25 (Brasil/México).
- ROSS, H. M. (1995): *La cultura del conflicto*, Barcelona, Paidós.

Education as a strategy for youth local peacebuilding

Winnie Lawoko-Olwe

The people of Uganda eagerly wait the signing of the Peace Agreement following a peace talk process between the Government of Uganda and the Lord's Resistance Army initiated in July 2006. The 21-year armed conflict in Northern Uganda has had over 3.5 million people in Internally Displaced People's camps, 25,000 children abducted at the and indoctrinated into killing and carrying out gross atrocities against humanity. Documented evidence indicates that youth and young children's involvement in armed conflicts are as fighters, cooks, spies, courier and sexual services. The fate of the girl child aggregated further with HIV/AIDS pandemic. Over 5,500 returnees are child mothers, some infected with HIV/AIDS and lacking skills.

With a population of 27.7, 78% under age 30 and below 18 years expected to rise to 19.5 million by 2010. 62% of the 9 million poor are children and 17% of children in primary schools are sexually active, with a medium age of sexual debut at 14.98 years. The Northern Uganda picture is worst. This presentation will provide an overview of Peacebuilding interventions being implemented in the education sector, highlight challenges and provide recommendations for out of school youth with a focus on child mothers, former rebels and school drop-outs.

Winnie Lawoko-Olwe is Director of Associated Children's Empowerment Network (ACEN) Uganda.

The problem

The Northern Uganda armed conflict has seen over 50,000 people abducted of which 25,000 are estimated to be children and an IDP (Internally Displaced People) population of 3,167,042 over 80% being women and children. School drop out in the Northern Uganda is extremely high despite the Uganda government policy of Universal Primary Education (UPE). Children have been targets of LRA abductions throughout the conflict between the LRA and the Ugandan government in the northern part of Uganda, which began in 1986. Girls are used as domestic servants for commanders and their households and at the tender age of fourteen or fifteen, many are forced into sexual slavery as «wives» of LRA commanders and subjected to rape, early pregnancies, and high risk to sexually transmitted diseases, including HIV/AIDS. It is estimated that there are over 5,500 child mothers, a direct outcome of the war. Current estimates indicate that under Uganda's Amnesty Act of 2000 over 17,000 rebels have returned, the majority children. «Where else in the world have there been more than 20,000 kidnapped children?» «Where else in the world has 90 percent of the population in large districts been displaced? Where else in the world do children make up 80 percent of the terrorist insurgency movement?»¹

With apparent peace returning to Northern Uganda, the people are optimistic of peace and have begun moving out of the internally displaced people's camps to satellite camps located nearer to their once homes.

The proposed solution

According to the United Nations (UN) document *An Agenda for Peace*, Peacebuilding consists of a wide

1. Jan Egeland, the United Nation's (UN) under-secretary general for humanitarian affairs in 2005, according to Dunson.

range of activities associated with *capacity building*, *reconciliation* and *societal transformation* (Maiese, 2003). Achievement of the three result areas requires that programmes and activities identified within the Peacebuilding are directed towards the empowerment of society through knowledge of individual and societal rights and responsibilities while at the same time introduce skills and competences that ensure equal opportunity for resource distribution and ownership.

Education is future-oriented; it is about development and growth. It embraces a commitment towards respecting people, and promoting well-being, truth, democracy, fairness and equality, all crucial components of Peacebuilding. The Information and Communication Technological era further provides tools for effective collaboration, sharing and interactions through the use of creative and innovative methods for transforming youth and young people in and out of school to coexist while respecting their diversities. Basing on these pillars of education, we believe that through deliberate utilization of the education structures (both formal and informal) in any conflict and/or war affected area, the basis of equal opportunity and adaptation to mechanisms to promote co-existence can be achieved.

Youth is defined as «the time of life when one is young», especially the period between childhood and maturity; the early period of existence, growth, or development. It further advances the interchangeable terminologies around the world of adolescent, teenager and young person as meaning the same thing as youth, generally referring to the time of life that is neither childhood nor adulthood. The Commonwealth Youth program, on the other hand, works with young people aged 15 to 29 years.² In Uganda Youth are defined as all young persons between the ages of 18 and 30 years. For purposes of this presentation, the youth will be defined as people between the age of 5 and 30 years.

The current interventions

Many studies (McEvoy-Levy, 2001) make recommendations about demobilization, reintegration and prevention with an emphasis on economic, social, and psychological measures on the one hand and effective implementation of relevant laws as major components of Peacebuilding on the other hand. This argument clearly indicates that there are a number of dimensions in the initiation, management and implementations of Peacebuilding.

Structural dimension of peacebuilding

Addressing the root causes to ensure that the solutions being provided are permanent will allow for a

logical transition to a society that has peacekeeping embedded in its coexistence. In the case of Uganda the recommendations should include but not be limited to:

- Formation of a truth and reconciliation commission addressing root issues and ensuring non-reoccurrence of armed conflict.
- Introducing a National Peacebuilding and violence prevention strategy.
- Intervention must be fast, massive and reaching all people.
- Must address the critical population, youth and young people, 78% of the population.

The education framework, the Universal Primary Education (UPE), is well placed for this. In 1997 a gross increase took place in enrolment of children in Primary from 3.1 million in 1996 to 7.2 million. This structure needs to mainstream Peacebuilding into its current curriculum, thereby addressing the issues of cosmopolitanism and nationalism for better understanding of Uganda's vast diversities. The REPLICA, a USAID funded program currently being implemented in 14 districts of Northern Uganda, will provide a good pilot.

Cultural dimension: diversity and tribalism

There is an Acholi saying that «Unless you taste another person's cooking, you will always believe your mother is the best cook». To develop anti-discrimination tolerance, tribal, cultural and ethnic acceptance, the education system through adaptation of Peacebuilding strategies in her curriculum will ensure a participatory, collaborative and cooperative learning environment for all, and this will impact on the communities the learners come from. The Ministries of Education, Health, Culture and Sports need to see how Peacebuilding initiatives can be included in their service delivery to ensure effective coexistence and leveraging on strategic intercultural benefits through identifying and fostering networks amongst youth and young people in different parts and regions of Uganda.

Regulatory framework for governance

- The National Youth Council established as an Act of Parliament in 1993 to organize the youth for socio-economic development. This forum should be used to address Peacebuilding at the national level.
- Article 30 of the Uganda constitution guarantees the right to education to all persons. Article 34 (2) of the constitution further provides that a child (young person) is entitled to basic education as a responsibility of the state and parents.
- Uganda has the legal framework to protect children/youth from torture and inhuman treat-

2. Webster's New Dictionary.

ment. Article 24 of the constitution provides that no person shall be subjected to any form of torture, cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

Other arrangements under the regulatory framework are the Judiciary and the Amnesty Act of Uganda under which specific rights are addressed.

Albert Einstein states that «Peace is not the absence of war but the Presence of Justice». Despite the apparent peace in Northern Uganda and the launch of the Peace and Reconstruction Development Plan, there are numerous impacts of conflict and armed conflict that cannot be addressed at top and middle management level. The issues of a lost generation in the war affected areas require that a public/private strategy be developed, one where Government takes full responsibility and a deliberate commitment towards ensuring that the structural and regulatory frameworks are equipped to ensure that the Peace-building process in the north is managed as a national agenda. The civil society will be there to support Government bridge the gaps between structural and administrative requirements and capacities to implement.

This partnership will enable societal transformation that encourages peacemaking and peacekeeping. The creation of a cosmopolitan therefore must address local solutions skills development, access to resources and access to information for social, political and economic empowerment at all levels.

Associated Children's Empowerment Network (ACEN), a community-based organization, is one of the numerous civil societies involved in Peacebuilding initiatives in Northern Uganda. Her target groups are orphans and vulnerable children and child mothers. The program has five target groups. For purposes of this presentation there are three intervention areas that will be shared:

1. Access to education as a long-term strategy for improved school enrolment and awareness and sensitization to the right to education and improved retention while at education. Research findings show that the probability of girls dropping out of primary school due to teenage pregnancy is highest where girls joined primary above the recommended age of six.
2. Adolescence/Teenagers Club. This program targets the youth in and out of school. Using the ages, the groups are divided into groups and supported to create clubs. Peacebuilding modules are built around storytelling, art, poetry, sports, music, drama and dance. Artisans have been identified as effective mediums for therapy and psychosocial counselling. As an outcome, there have been

advance psychosocial counselling and enrolment to both formal and informal educational institutions. In addition, awareness and sensitization on adolescence. Early maturation and HIV/AIDS are carried out.

3. Parents and Guardians, especially child mothers. ACEN program has provided three programs to this group:

- Functional Adult Literacy Education.
- Health education: the seven key killer diseases, nutrition and early childhood and HIV/AIDS.
- Livelihood and basic income generating skills.

In conclusion, ACEN program has documented evidence that empowerment through education for functional living, improved livelihoods and knowledge of one's rights brings mutual understanding and appreciation of societal differences, thereby creating a society with shared values of respect and mutual coexistence within the different diversities.

References

- AFAKO, Barney (2006): <<http://news.bbc.co.uk/2/hi/africa/5382816.stm>>.
- DUNSON, The Rev. Donald H. (2005): «A War On Children», <http://www.americamagazine.org/content/article.cfm?article_id=4401>, retrieved April 2008.
- <<http://en.wikipedia.org/wiki/Youth>>, retrieved April 2008.
- <http://www.dip.go.ug/english/education/upe/docs/upe_aguti_paper.pdf>.
- <http://www.saflii.org/ug/legis/consol_act/nycal1993319262/>.
- KIRUNGI, Fred: «Uganda Tackling school bottlenecks», *Education in Africa*, <<http://www.un.org/ecosocdev/geninfo/afrec/vol14no2/uganda.htm>>.
- MAIESE, Michelle (2003): *PeaceBuilding*, <<http://www.beyondintractability.org/essay/peacebuilding/>>.
- MCEVOY-LEVY, Siobhan (2001): *Youth as Social and Political Agents: Issues in Post Settlement Peace Building*, <http://kroc.nd.edu/ocpapers/op_21_2.PDF>, retrieved April 2008.
- MDGs IN UGANDA: <<http://www.undp.or.ug/mdgs/25#mdg2>>, retrieved April 2008.
- MYUGANDA NEWS (2008): <<http://www.myuganda.co.ug/news/?more=217>>.
- Newspapers and magazines.
- Peace Talks. Teens Talking Peace* (March 2008): <<http://www.beyondjuba.org/PeaceTalk/Peacetalk%20NEW.pdf>>.
- Uganda Country Report on National Youth Consultations* (2001): <<http://www.uneca.org/adf/docs/UgandanCountryReport.pdf>>, retrieved April 2008.

XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika

«Cosmopolitismo y construcción local de paz»

Gernika-Lumo, 2008
Del 23 al 26 de abril

XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika (del 23 al 26 de abril de 2008)

71º Aniversario del Bombardeo de Gernika, en colaboración con el Ayuntamiento de Gernika-Lumo (26 de abril de 2008)

- XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika (del 23 al 26 de abril).
- XI Asamblea de la Red Gernika. Red de respaldo a procesos orientados a una reconciliación (23 de abril).
- XII Encuentro de los testigos sobrevivientes del Bombardeo de Gernika (26 de abril).
- IV Edición de los Premios Gernika por la Paz y la Reconciliación (26 de abril).

Gernika Gogoratuz en sus **XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika** invita a compartir las experiencias comunitarias que evidencian las capacidades locales en la Construcción de la Paz.

Estas experiencias permiten fortalecer redes de trabajo que sostienen estructuras de gobernabilidad local en el desarrollo de una Cultura de Paz.

Este año con el título «**Cosmopolitismo y construcción local de paz**» queremos mostrar las diversas aproximaciones al concepto del cosmopolitismo así como su vinculación a las iniciativas locales para impulsar procesos de democracia participativa.

Es un lugar común el deseo de diálogo abierto y no amenazado. Trabajar por ese objetivo enlaza con aquello que llamamos el imperativo moral del derecho a la dignidad de la vida. Esto nos sitúa exactamente en el camino ético de la ciudadanía inclusiva y global matizada en la pluralidad de identidades libremente compartidas.

Sin olvidar que partimos de nuestra memoria, que redefine permanentemente la identidad y trasciende el territorio, aspirando a convertirse en una alternativa a la globalización neoliberal desde el Desarrollo Humano y la Construcción Local de Paz.

23 DE ABRIL, MIÉRCOLES

Lugar: Museo Euskal Herria.

18.00-18.30 Inscripción y entrega de materiales.

18.30-19.00 **Inauguración de las XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika.**

- Jose María Gorroño. Alcalde de Gernika-Lumo y Presidente de la Fundación Gernika Gogoratuz.
- Iñigo Iturrate. Director de Igualdad y Derechos Ciudadanos de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Xabier Sánchez. Director de Juventud y Acción Comunitaria del Gobierno Vasco.
- Jon Mirena Landa. Director de Derechos Humanos del Gobierno Vasco.
- María Oianguren. Directora del Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratuz.

19.00-21.00 **Cosmopolitismo y Construcción local de Paz.**

- Dekha Ibrahim Abdi. «Un relato de Wajir: de cómo un puñado de mujeres detuvo una guerra». Mediadora en Conflictos y Trabajadora por la Paz, Camel Bell Ltd. Impulsora de la Iniciativa de Paz de Wajir, Kenya. Candidata de la lista de 1000 Mujeres y un Premio Nobel de la Paz del 2005. Premio Right Livelihood Awards 2007.
- Shanti Christine Arulampalam. «Las Mujeres en la Resolución de Conflictos y la Construcción de Paz a nivel comunitario en Sri Lanka». Directora Ejecutiva de Survivors Associated, Sri Lanka. Candidata de la lista de 1000 Mujeres y un Premio Nobel de la Paz del 2005.
- Vicent Martínez Guzmán. «Localismo cosmopolita para hacer las paces». Director de la Cátedra UNESCO de Filosofía para la Paz, Universitat Jaume I, Castellón.

Presentación:
María Oianguren. Gernika Gogoratuz.

24 DE ABRIL, JUEVES

Lugar: Museo Euskal Herria.

La Participación de las Mujeres en la Construcción Local de Paz.

09.00-12.00 1ª sesión de la mañana.

- Amal B. M. Khraisha. «El papel de las mujeres en la construcción de una Paz Justa en el

Oriente Próximo». Directora de la Palestinian Working Women Society for Development, Ramallah, Palestina.

- Irantzu Mendia Azkue. «Rasgos del Activismo de las Mujeres por la Paz». Instituto HEGO-Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, UPV/EHU, País Vasco.
- Itziar Ruiz-Giménez. «Mujeres africanas: retos para un verdadero protagonismo en los procesos de paz». Doctora de Relaciones Internacionales en el Departamento de Ciencias Políticas y Relaciones Internacionales de la Universidad Autónoma de Madrid y miembro fundador del Grupo de Estudios Africanos (GEA).
- Almaz Haile-Selassie Woderyeleh. Presidenta de la Adehno Integrated Rural Development Association, Etiopía.

Presentación:
Jokin Alberdi. UPV/EHU, Gernika Gogoratuz.

12.00-12.30 Pausa.

12.30-14.30 2ª sesión de la mañana.

- Marta Eugenia Fernández y Jessica Jazmín Pérez. «Abanico de Colores». Sistematización de las Experiencias de La Asamblea de la Asociación Mujeres del Mundo Munduko Emakumeak. Mujeres del Mundo. País Vasco.
- Nadia Koubia. «Las mujeres como agentes del cambio en el Rif». Forum de Femmes-Alhucemas, Rif, Marruecos.
- Beatriz Rodríguez. «Construyendo región con mirada de mujer». Candidata de la lista de 1000 Mujeres y un Premio Nobel de la Paz del 2005. Asociación de Mujeres Productoras de Cárnicos (ASOMUPCA) Colombia.

Presentación:
Iñaki Goitia. Gernika Gogoratuz.

14.30-16.30 Receso para comer.

16.30-18.30 Sesión de la tarde.

Lugar: Museo Euskal Herria.

Memoria, poética y política.

- Cristobal Bianchi. «Arte y Política: Obstáculos y Condiciones para Bombardear con Poemas Ciudades Europeas (el caso de Guernica y Dresden)». Doctorando en Estudios Culturales, Goldsmiths College, Universidad de Londres, Inglaterra.

- Alex Carrascosa. «Memoria de BatzArt, asamblea creativa de apoyo al diálogo y la democracia participativa». Artamugarriak y responsable de Arte y Paz de Gernika Gogoratuz.
- Daniel Nina. «El recuerdo: memoria, [no] pueblo y pluralidad». Catedrático Asociado, Facultad de Derecho Eugenio María de Hostos, Mayaguez, Puerto Rico.

Presentación:
María Oianguren. Gernika Gogoratuz.

25 DE ABRIL, VIERNES

Lugar: Museo Euskal Herria.

Juventud. Nuevas Propuestas en la Construcción local de Paz.

09.00-11.30 Sesión de la mañana.

- Shirin Anisoldoleh. «Willfriede (queremos paz) Un proyecto por la Paz para los jóvenes - Síntesis de trabajo de wienXtra». Responsable asociada de la sección Jugend in Wien de wienXtra (Unidad de actividades juveniles) Ayuntamiento de Viena, Austria.
- Carlos Cruz. «De la violencia estudiantil al movimiento juvenil. Una autoconstrucción de paz y una mirada retrospectiva». Director de Cauce Ciudadano AC, Escuela Latinoamericana para la Actoría Social Juvenil, México.
- Winnie Lawoko-Olwe. «Educación como una estrategia para l@s jóvenes para construcción local de Paz - Norte de Uganda». Directora de Programas de la Associated Children's Empowerment Network (ACEN), Uganda.
- Gorka Ruiz. «Construyendo caminos de paz y de no violencia desde las y los jóvenes». Director de Bakeola, Fundación EDE y vicepresidente del Foro de Asociaciones de Educación en Derechos Humanos y por la Paz, País Vasco.

Presentación:
Roberto Solarte. Coordinador del Programa de paz de la Pontificia Universidad Javeriana.

11.30-15.00 Tiempo libre y visita cultural (Recomendación: visita al Museo de la Paz de Gernika, visita al Museo de Euskal Herria, visita turística por la villa y Reserva de Urdaibai).

15.00-17.30 Sesión de la tarde.

Lugar: Museo Euskal Herria.

Continuación: Juventud. Nuevas Propuestas en la Construcción local de Paz.

- Ainhoa Azkua. «Chicas y chicos jugando a la Paz». Educadora de calle, Asociación Ostargi, País Vasco.
- Khalid El Moulahid. «Cómo hacer de la escuela un espacio de educación en igualdad, cultura de paz y de diversidad», Forum de Femmes-Alhucemas, Rif, Marruecos.
- Amaia Nicholson. «Ante la concentración del poder y la negación del derecho a la soberanía de los pueblos, las y los jóvenes camaradas!» Kamaradak – Red Juvenil Internacionalista, País Vasco.
- Oier Plaza. «La ocupación de Astra y el proceso participativo KM-0». IEUP!! Gazte Asanblea, Gernika. País Vasco.
- Jerónimo Poché. «Jóvenes creando Cultura de Paz en medio del conflicto. Una iniciativa de acuerdo a la Cosmovisión Nasa», gestor de paz e impulsor de la resistencia civil en comunidades indígenas y miembro de la comunidad indígena los paeces del nororiente del Cauca, Colombia.

Presentación:
Andreas Schäfter. Gernika Gogoratuz.

17.30-18.30 **Ronda abierta de conclusiones.**

Presentación:
Ahmadul Haque. Gernika Gogoratuz.

18.30-19.00 **Clausura de las XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika.**

26 DE ABRIL, SÁBADO

71º Aniversario del Bombardeo de Gernika.

10.30-11.00 **XII Encuentro de los testigos sobrevivientes del Bombardeo de Gernika.**

- «El Bombardeo de Gernika» presentación del libro editado por Idem y Expressive.
- «Pedagogía de la Memoria» presentación de la unidad didáctica, Gernika Gogoratuz

Lugar: Teatro Lizeo.

11.30-12.30 **Premios Gernika por la Paz y la Reconciliación - IV Edición.**

Lugar: Teatro Lizeo.

16.30 **Responso y Ofrenda Floral por las víctimas del Bombardeo.**

Lugar: Cementerio de Zallo, Gernika.

27 DE ABRIL, DOMINGO

14.30 **Comida de hermandad ofrecida a las y los supervivientes del Bombardeo de Gernika.**

Organiza:

El Ayuntamiento de Gernika-Lumo.

Lugar: Zallo Barri.

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

Museo Euskal Herria

Por cortesía del Museo Euskal Herria de Gernika se regalará gratuitamente a todas las personas que participan en las Jornadas una entrada para visitar el Museo y la exposición «Remigio Mendibururen Gernika». C/Allende Salazar 5. Gernika-Lumo.

Museo de la Paz de Gernika

Por cortesía del Museo de la Paz de Gernika se regalará gratuitamente a todas las personas que participan en las Jornadas una entrada para visitar el Museo y la exposición del «El Archivo Ringelblum: la historia oculta del gueto de Varsovia». Foru Plaza Nº 1. Gernika-Lumo.

15 al 18 de abril

Proyección de documental «La Huella Humana»; Charla de supervivientes del Bombardeo de Gernika; Visitas al Museo de la Paz. CEPA de Gernika-Lumo.

15 de abril, martes

Taller a cargo de Fernando Cruz, Gernika Gogoratuz e Ideasur y Felix Velasco de Ideasur en el marco de la Semana multicultural de la Ikastola Seber Altube de Gernika.

22 de abril, martes

Charla sobre la cultura Amazigh y la realidad del Rif, Marruecos, en el Instituto Unamuno de Bilbao. Mohamed Errahmouni (Rifsystems). Charla sobre las mujeres y jóvenes en el Rif, Marruecos, en el Centro Ksar de Bilbao. Nadia Koubia y Khalid El Moulahid (Forum de Femmes).

23 de abril, miércoles

Lugar: Kultur Etxea

11.30-13.30 **XI Asamblea anual de la Red Gernika. Red de respaldo a procesos orientados hacia una reconciliación.**

- Proyecto Internacional Iniciativa de Mujeres Constructoras de Paz en África Oriental.
- Proyecto Internacional Tres Esquinas: Jóvenes construyendo la Paz (País Vasco, Caquetá y Rif).

Presentación: Fernando Cruz. Gernika Gogoratuz.

24 de abril, jueves

11.00 Visita de representantes del Rif y Caquetá a Seber Altube Ikastola (Gernika-Lumo).

29 de abril, martes

Charla sobre la cultura Amazigh y la realidad del Rif, Marruecos. Mohamed Errahmouni (Rifsystems). CEPA de Gernika-Lumo.

EQUIPO ORGANIZADOR

Equipo organizador de las jornadas, personas en prácticas y colaboraciones:

- Jokin Alberdi Bidaguren. Presidente de la Asociación Gernika Gogoratuz. Profesor de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, UPV/EHU.
- Nekane Bilbao Ibáñez. Secretaria.
- Alex Carrascosa. Arte y Paz.
- Fernando Cruz Artunduaga. Cultura de Paz.
- Iñaki Goitia Gandarias. Diversidad y Paz.
- Ahmadul Haque. Coordinador de las Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika.
- Guillermo L. Artunduaga. Colaborador.
- Anna León Herrero. Medios de Comunicación.
- Dagmar Lieske. Persona en prácticas.
- María Oianguren Idigoras. Directora del Centro de Investigación por la Paz.
- Iruñe Ondarza Zubia. Vicepresidenta de la Asociación Gernika Gogoratuz.
- Naiara Ormaetxea Mendiguren. Centro de documentación y biblioteca especializada.
- Rebecca Rosen. Persona en prácticas.
- Andreas Schäfer. Vida Cotidiana y Paz.

Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldiak

«Kosmopolitismoa
eta tokian tokiko
bakegintza»

Gernika-Lumo, 2008
Apirilaren 23tik 26ra

Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldiak (2008ko Apirilaren 23tik 26ra)

Gernikako Bonbardaketaren 71. urteurrena, Gernika-Lumoko Udalarekin lankidetzan (2008ko Apirilaren 26a)

- Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldiak (Apirilaren 23tik 26ra).
- Gernika Sarearen XI. Biltzarra. Berradiskidetze prozesuen aldeko Sarea (Apirilak 23).
- Gernikako Bonbardaketako lekukoaren XII. Elkarretaratzea (Apirilak 26).
- Bakearen eta Berradiskidetzearen Gernika Sariaren IV. Sari banaketa (Apirilak 26).

Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldien bidez Gernika Gogoratuzek bakearen eraikuntzan tokian tokiko lanak duen garrantziaren berri ematen diguten esperientzia komunitarioak partekatzeko gonbitea egiten dizue.

Bizipen horiek Bakearen Kultura garatzeko orduan gobernagarritasun lokalerako egiturak indartzeko lan sareak sendotzen dituzte.

Aurtengoizenburuarekin, «Kosmopolitismoa eta tokian tokiko bakegintza», kosmopolitismoaren kontzeptuak izan dituen definizio ezberdinak ezagutzera ematea dugu helburu, bai eta tokian tokiko bizipenetan duen eragina partaidetzazko demokrazia sustatzeko orduan.

Denok nahi dugu ezein elkarriketa irekia eta mehatxurik gabekoa izan dadin. Helburu horren alde jarduteak bizitzaren duintasunerako eskubidearen eskakizun moralarekin bat egiten du. Bes talde, hori egiterakoan hiritartasun integratzaile eta globalaren ildo etikoan jartzen gara, askatasunean partekatutako nor-tasun anitzen eskubiderako inperatiboak zehazturik.

Abiapuntua gure oroitzapenak direla ahaztu gabe, behin eta berriro gure nortasuna birdefinitzen baitute lurraldetasunaz haraindi, hortaz, globalizazio neoliberalaren alternatiba izan nahi du, Giza Garapenaren eta Bakegintzaren ikuspuntutik.

egitaraua egitaraua egitaraua egitaraua egitaraua egitaraua

APIRILAK 23, ASTEAZKENA

Lekua: Euskal Herria Museoa.

18.00-18.30 Izen ematea eta langaien banaketa.

18.30-19.00 **Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldiak. Harrera ekitaldia.**

- Jose Maria Gorroño. Gernika-Lumoko Alkatea eta Gernika Gogoratuz Fundazioaren Presidentea.
- Iñigo Iturrate. Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasunerako eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaria.
- Xabier Sánchez. Eusko Jaurlaritzako Gazteria eta Ekimen Komunitariorako Zuzendaria.
- Jon Mirena Landa, Eusko Jaurlaritzako Giza Eskubideen Zuzendaria.
- María Oianguren. Gernika Gogoratuz Bakearen Ikerkuntza Zentroko Zuzendaria.

19.00-21.00 **Kosmopolitismoa eta Tokian Tokiko Bakegintza.**

- Dekha Ibrahim Abdi. «Wajir-eko kontaketa: nola emakume gutxi batzuk gerrate bat gelditu zuten». Bitartekaria eta bakegintzan aritua, Camel Bell Ltd. Keniako Wajir bake ekimenaren bultzatzailea. 1000 emakumeen zerrendako hautagaia eta 2005eko Bakearen Nobel Sari bat. Right Livelihood Awards 2007 Saria.
- Shanti Christine Arulampalam. «Emakumeak gatazkaren ebazpenean eta bakegintza komunitarioan Sri Lankan». Survivors Associatedko Zuzendari Exekutiboa, Sri Lanka. 1000 emakumeen zerrendako hautagaia eta 2005eko Bakearen Nobel Sari bat.
- Vicent Martínez Guzmán. «Bakegintzan aritzeko tokian tokiko kosmopolitatasuna». Bakearen Filosofiako UNESCO Katedraren Zuzendaria, Universitat Jaume I, Castelló.

Aurkezpena:

Maria Oianguren. Gernika Gogoratuz.

APIRILAK 24, OSTEGUNA

Lekua: Euskal Herria Museoa.

Emakumeen Lana Tokian Tokiko Bakegintzan.

09.00-12.00 Goizeko lehen saioa.

- Amal B. M. Khraisha. «Ekialde hurbileko

emakumeen lana bidezko bakegintzan».

Palestinian Working Women Society for Developmenko Zuzendari, Ramallah, Palestina.

- Irantzu Mendia. «Bakearen aldeko emakumeen aktibismoaren ezaugarriak» Hegoa Institutua, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, UPV/EHU, Euskal Herria.
- Itziar Ruiz-Giménez. «Emakume afrikarrak: bakegintza egitasmoetan benetako partaidetza izateko erronka». Madrileko Unibertsitate Autonomoko Zientzia Politikoetako eta Nazioarteko Harremanetarako Saileko Doktorea eta Afrikako Ikerkuntza Taldeko (GEA) partaide fundatzailea.
- Almaz Haile-Selassie Woderyeleh. Adehno Integrated Rural Development Associationgo Presidentea, Etiopia.

Aurkezpena:

Jokin Alberdi, UPV/EHU, Gernika Gogoratuz.

12.00-12.30 Atsedenaldia.

12.30-14.30 Goizeko bigarren saioa.

- Marta Eugenia Fernández eta Jessica Jazmín Pérez. «Kolare aukera. Munduko Emakumeen Elkarteko Biltzarreko Esperientzien Sistematizazioa», Munduko Emakumeak. Euskal Herria.
- Nadia Koubia. «Emakumeak eraldaketaren eragile Rifén», Forum de Femmes, Rif, Maroko.
- Beatriz Rodríguez. «Emakumeen begiradatik Herrialdea eraikitzen». 1000 emakumeen zerrendako hautagaia eta 2005eko Bakearen Nobel Sari bat. Emakume Okela Ekoizleen Elkarte (ASOMUPCA), Caquetá, Kolonbia.

Aurkezpena:

Iñaki Goitia. Gernika Gogoratuz.

14.30-16.30 Bazkaria.

16.30-18.30 Arratsaldeko saioa.

Lekua: Museo Euskal Herria.

Memoria, poetika eta politika.

- Cristobal Bianchi. «Artea eta Politika: Europar hiriak poemekin bonbardatzeko arazoak eta baldintzak (Dresden eta Gernikako adibideak)». Kultur ikasketetan Doktoratua, Goldsmiths College, Londongo Unibertsitatea, Ingalaterra.
- Alex Carrascosa. «Batzartko memoria, elkarriketa eta partaidetzazko demokrazia babesteko biltzar sortzailea». Artamugarriak eta

Gernika Gogoratuzko Arte eta Bakeako arduraduna.

- Daniel Nina. «Gogorapena: oroitzapena, (ez) herria eta aniztasuna». Zuzendaritzan Doktoratua, Eugenio Maria de Hostos Zuzenbide Fakultatea, Mayaguez, Puerto Rico.

Aurkezpena:

Maria Oianguren. Gernika Gogoratuz.

APIRILAK 25, OSTIRALA

Lekua: Euskal Herria Museoa.

Gazteria. Tokian Tokiko Bakegintzarako proposamen berriak.

09.00-11.30 Goizeko saioa.

- Shirin Anisoldoleh. «Bakea nahi dugu. Gazteentzako bake proiektu bat-WienXtrako esperientziaren laburpena» Jugend in Wien de wienXtrako saileko Arduradun Elkartua. Gazteriaren, Ekimenetarako Saila, Wiengo Udala, Austria.
- Carlos Cruz, «Ikasleriaren indarkeriatik gazteen mugimendura. Bakegintza eta iraganaldirako begirada». AC Hiritarren Bideratzeko Zuzendaria, Gazteen Gizarte Ekimenetarako Eskola Latinoamerikarra, Mexiko.
- Winnie Lawoko-Olwe. «Gazteei zuzendutako heziketa estrategia tokian tokiko bakegintza lortzeko Ipar Ugandan». Associated Children's Empowerment Networkeko (Acen) Ekimenerako Zuzendaria, Uganda.
- Gorka Ruiz. «Bakegintzarako eta indarkeriarik gabeko ildoak gazteekin batera eraikitzen». Giza Eskubideen eta bakearen Heziketarako Elkarleen Bilgunekeko Presidente, Euskal Herria.

Aurkezpena:

Roberto Solarte, Pontificia Universidad Javeriana Unibertsitateko Bake Programaren Koordinatzailea.

11.30-15.00 Aisialdia (Gernikako Euskal Herria Museoa, Gernikako Bakearen Museoa, Gernikako hiria eta Urdaibai bisitatzeko tartea).

15.00-17.30 Arratsaldeko saioa.

Lekua: Euskal Herria Museoa.

Jarraipena: Gazteria. Tokian Tokiko Bakegintzarako proposamen berriak.

- Ainhoa Azkua. «Neska eta mutilak bakea eginaz jolasten». Kale Hezitzailea, Ostargi Elkartea, Euskal Herria.
- Khalid El Moulahid. «Zelan lor daitekeen Ikastetxea, berdintasuna, bake kultura eta dibertsitaterako heziketa gunea izatea», Emakumeen Foruma - Alhucemas, Rif, Maroko.
- Amaia Nicholson. «Boterearen konzentrazio eta herrien subirautea eskubideen ukazioaren aurrean, gazteok Kamaradak!» Kamaradak - Gazte Sare Internazionalista, Euskal Herria.
- Oier Plaza. «Astraren okupazioa eta 0 kilometroa: Partehartze Prosezua» Ieup! Gazte Asanblada eta Astrako Koordinadora, Gernika. Euskal Herria.
- Jerónimo Poché. «Gazteak indarkeriaren erdian bakearen kultura eraikitzen. Adostasunerako ekimena Nasa Kosmobisioaren arabera», bakegintzarako kudeatzailea eta indigenen elkarrekin erresistentzia zibilerako sustatzailea, eta «los paeces» izeneko indigenen elkarteko partaidea, Kaukako ipar-ekialdea, Kolonbia.

Aurkezpena:

Andreas Schäfter. Gernika Gogoratuz.

17.30-18.30 **Ondorioetarako tarte irekia.**

Aurkezpena:

Ahmadul Haque. Gernika Gogoratuz.

18.30-19.00 **Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldiak. Amaiera-ekitaldia.**

APIRILAK 26, LARUNBATA

Gernikako Bonbardaketaren 71. mendeurrena.

10.30-11.00 **Gernikako Bonbardaketaren Lekukoen XII. Elkarretaratzea.**

- «Gernikako Bonbardaketa» Idem eta Expressivek argitaratutako liburuaren aurkezpena.
- «Memoria Pedagogia» unitate didaktikoaren aurkezpena, Gernika Gogoratuzek.

Lekua: Lizeo Antzokia.

11.30-12.30 **Bakea eta Berradiskidetzaren Gernika Sariak - IV. Sari banaketa.**

Lekua: Lizeo Antzokia.

16.30 **Bonbardaketaren biktimen aldeko elizkizuna eta lore eskaintza.**

Lekua: Zalloko Hilerria, Gernika.

APIRILAK 27, IGANDEA

14.30 **Gernikako Bonbardaketaren Lekukoen omenezko anaiarteko bazkaria.**

Antolatzailea: Gernika-Lumoko Udala.

Lekua: Zallo Barri jatetxean.

EKITALDI OSAGARRIAK

Euskal Herria Museoa

Gernikako Euskal Herria Museoa jardunaldietan parte hartuko duten pertsona guztiei Museoa bisitatzeko sarrera bana dohainik eskainiko die, non «Remigio Mendibururen Gernika» izeneko erakusketa ikusi ahal izango den. Allende Salazar kalea, 5. Gernika-Lumo.

Gernikako Bakearen Museoa

Gernikako Bakearen Museoa jardunaldietan parte hartuko duten pertsona guztiei Museoa bisitatzeko sarrera bana dohainik eskainiko die, non «Rigelblum artxiboa: Varsoviako getoko historia ezkutua» izeneko erakusketa ikusi ahal izango den. Foru Plaza. Gernika-Lumo.

Apirilaren 15etik 18ra

Gernika-Lumoko CEPako ikasleentzako ekitaldiak. «Giza Azterna» dokumentalaren emanaldia. Gernikako Bonbardaketaren lekukoen solasaldia; Bakearen Museorako Bisitaldia.

Apirilak 15, asteartea

Fernando Cruzek, Gernika Gogoratuzek eta Ideasureko Felix Velascok gidatutako tailerra, Gernikako Seber Altube Ikastolan antolatutako kulturartekotasunaren astea dela eta.

Apirilak 22, asteartea

Amazigh kulturari eta Rifeko (Maroko) errealitateari buruzko hitzaldia Bilboko Unamuno Institutuan Mohamed Errahmouni (Rifsystems). Rifeko (Maroko) emakume eta gazteei buruzko hitzaldia Bilboko Ksar Zentroan. Nadia Koubia eta Khalid El Moulahid (Forum de Femmes).

Apirilak 23, asteazkena

Lekua: Kultur Etxea.

11.30-13.30 **Gernika Sareko XI. Biltzarra. Berradi sketzer a bideratutako prozesuen aldeko Sarea.**

- Ekialdeko Afrikako Bakegintzan diharduten Emakumeen Ekimenerako Nazioarteko Egitasmoa.
- Nazioarteko «Hiru Izkiña» Egitasmoa: Gazteak bakea eginez (Euskal Herria, Caquetá eta Rif).

Aurkezpena: Fernando Cruz. Gernika Gogoratuz.

Apirilak 24, osteguna

11.00 Rifeko eta Caquetako ordezkariak Seber Altube Ikastola (Gernika-Lumo) bisitatuko dute.

Apirilak 29, asteartea

Amazigh Kultura eta Rif-eko errealitateari buruzko hitzaldia, Maroko. Mohamed Errahmouni (Rifsystems). Gernika-Lumoko HHII.

LAN TALDEA

Jardunaldien antolakuntzan parte hartu duten pertsonak eta laguntzaileak:

- Jokin Alberdi Bidaguren. Gernika Gogoratuz Elkarteko Presidentea. Euskal Herriko Unibertsitateko Irakaslea. UPV/EHU.
- Nekane Bilbao Ibáñez. Zentruko idazkaria.
- Alex Carrascosa. Arte eta Bakea.
- Fernando Cruz Artunduaga. Bakearen Kultura.
- Iñaki Goitia Gandarias. Aniztasuna eta Bakea.
- Ahmadul Haque. Gernikako Kultura eta bakearen Nazioarteko Jardunaldien koordinatzailea.
- Guillermo L. Artunduaga. Kolaboratzailea.
- Anna León Herrero. Hedabideen Saila.
- Dagmar Lieske. Ikaslea praktiketan.
- Maria Oianguren Idigoras. Bakearen Ikerkuntza zentroaren Zuzendaria.
- Iruñe Ondarza Zubia. Gernika Gogoratuz Elkarteko Presidente ordea.
- Naiara Ormaetxea Mendiguren. Dokumentazio saila eta liburutegi bereizitua.
- Rebecca Rosen. Ikaslea praktiketan.
- Andreas Schäfer. Eguneroko bizitza eta Bakea.

Itzulpena: Jabi Oianguren.

Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace

«Cosmopolitism and Local Peacebuilding»

Gernika-Lumo, 2008
23 to 26 of April

Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace (23 to 26 of April, 2008)

71st Anniversary of the Bombing of Gernika, in collaboration with the Town Hall of Gernika-Lumo (26 of April, 2008)

- Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace (23-26 of April).
- 11th Assembly of the Gernika Network. Support network for reconciliation orientated processes (23 of April).
- 12th meeting of the surviving witnesses of the Bombing of Gernika (26 of April).
- 4th Edition of the Gernika Peace and Reconciliation Awards (26 of April).

Gernika Gogoratuz in its **18th International Convention on Culture and Peace** invites you to share community experiences that demonstrate local capacities in Peacebuilding.

These experiences permit us to strengthen networks of activities that sustain structures of local governance in developing a Culture of Peace.

This year, under the title «**Cosmopolitism and Local Peacebuilding**» we hope to demonstrate various approaches to the concept of cosmopolitanism, as well as its relationship to local initiatives for promoting processes of participatory democracy.

It is a desired space for open and secure dialogue. Working for this objective connects with what we call the moral imperative of right to dignity of life. This puts us exactly in the path of ethical global citizenship, nuanced by the plurality of freely shared identities.

Not to mention that we depart from our reminiscence, which redefines the identity persistently and transcends the territory, aspiring to become an alternative to the neoliberal globalisation focused on Human Development and Local Peacebuilding.

gramme programme programme programme programme

23 APRIL, WEDNESDAY

Venue: Euskal Herria Museum.

18.00-18.30 Registration and delivery of materials.

18.30-19.00 Inauguration of Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace.

- José María Gorroño. Mayor of Gernika-Lumo and President of the Gernika Gogoratuz Foundation.
- Iñigo Iturrate. Director of Equal Opportunity and Civil Rights, Regional Government of Biscay.
- Xabier Sánchez. Director of Youth and Community Action of Basque Government.
- Jon Mirena Landa, Director of Human Rights of Basque Government.
- María Oianguren. Director of Gernika Gogoratuz Peace Research Centre.

19.00-21.00 Cosmopolitanism and the Local Peacebuilding.

- Dekha Ibrahim Abdi. «A tale of Wajir: How a group of women stopped a war». Conflict Consultant and Peace Practitioner, Camel Bell Ltd. Promoter of Wajir Peace Initiative, Kenya. Candidate for the list of 1000 Women for the Nobel Peace Prize 2005. Recipient of 2007 Right Livelihood Awards.
- Shanti Christine Arulampalam. «Women in Conflict Resolution and Peacebuilding at grass root level in Sri Lanka». Executive Director of Survivors Associated, Sri Lanka. Candidate for the list of 1000 Women for the Nobel Peace Prize.
- Vicent Martínez Guzmán. «Cosmopolitan Localism for building peaces». Director of the UNESCO Chair of Philosophy for Peace. Universitat Jaume I, Castellón.

Presentation:

María Oianguren. Gernika Gogoratuz.

24 APRIL, THURSDAY

Venue: Euskal Herria Museum.

Women's Participation in Local Peacebuilding.

09.00-12.00 1st Morning Session.

- Amal B. M. Khraisha. «The role of the women in building a Just Peace in the Near East».

Director of Palestinian Working Women Society for Development, Ramallah, Palestine.

- Irantzu Mendia Azkue. «Features of Women's Activism for Peace». Institute HEGOA- University of Basque Country, UPV/EHU, Basque Country.
- Itziar Ruiz-Giménez. «African Women: Challenges for a real protagonism in the peace processes». Doctor in International Relations at the Department of Political Science and International Relations of the Autonomous University of Madrid and founding member of the African Studies Group.
- Almaz Haile-Selassie Woderyeleh. Chairperson of Adehno Integrated Rural Development Association, Ethiopia.

Presentation:

Jokin Alberdi. UPV/EHU, Gernika Gogoratuz.

12.00-12.30 Break.

12.30-14.30 2nd Morning Session.

- Marta Eugenia Fernández y Jessica Jazmín Pérez. «Spread of Colours» Systematisation of Experiences of the assembly of the Association Mujeres del Mundo Munduko Emakumeak. Mujeres del Mundo. Basque Country.
- Nadia Koubia. «Women as agents of change in Rif». Women's Forum-Alhucemas, Rif, Morocco.
- Beatriz Rodríguez. «Building region with woman's perspective». Candidate for the list of 1000 Women for the Nobel Peace Prize 2005. Asociación de Mujeres Productoras de Cárnicos (ASOMUPCA) Colombia.

Presentation:

Iñaki Goitia. Gernika Gogoratuz.

14.30-16.30 Lunch break.

16.30-18.30 Afternoon Session.

Venue: Euskal Herria Museum.

Memory, poetry and politics.

- Cristobal Bianchi. «Art and Politics: Obstacles and Conditions for Bombing Europeans Cities with Poems (case of Guernica and Dresden)». Doctorate student in Cultural Studies, Goldsmiths College, University of London, England.
- Alex Carrascosa. «Memory of BatzArt, creative assembly to support dialogue and participative

democracy». ArtamugarriaK and responsible of Art & Peace of Gernika Gogoratuz.

- Daniel Nina. «Remembrance: memory, [no] people and plurality». Associate Professor, Faculty of Law Eugenio Maria de Hostos, Mayaguez, Puerto Rico.

Presentation:

María Oianguren. Gernika Gogoratuz.

25 APRIL, FRIDAY

Venue: Euskal Herria Museum.

Youth. New Proposals for Local Peacebuilding.

09.00-11.30 Morning Session.

- Shirin Anisoldoleh. «Willfriede (wantpeace) A Peace project for Young People - Overview of Work of wienXtra». Responsible Associate of Jugend in Wien of wienXtra (a unit of child and youth work operating on behalf of City of Vienna), Austria.
- Carlos Cruz. «From student violence to youth movement. A selfconstruction of peace and a retrospective view». Director of Cauce Ciudadano AC, Latin-American School for Youth Social Action, Mexico.
- Winnie Lawoko-Olwe. «Education as a strategy for Youth (for) Local Peace Building - Northern Uganda». Program Director of Associated Children's Empowerment Network (ACEN), Uganda.
- Gorka Ruiz. «Constructing paths toward peace and non-violence among youth». Director of Bakeola, Foundation EDE and vice-president of the Forum of Human Rights and Peace Education Association, Basque Country.

Presentation:

Roberto Solarte, Coordinator, Peace Programme, Javeriana University of Bogota.

11.30-15.00 Free time and cultural sightseeing (Recommendation: Visit to Gernika Peace Museum, Euskal Herria Museum, tour of the town and Urdaibai Biosphere Reserve).

15.00-17.30 Afternoon Session.

Venue: Euskal Herria Museum.

Continuation: Youth. New Proposals for Local Peacebuilding.

- Ainhoa Azkua. «Girls and boys playing at Peace». Street Animator, Association Ostargi, Basque Country.
- Khalid El Moulahid. «How to make school a place of education for equality, culture of peace and diversity». Women's Forum - Alhucemas, Rif, Morocco.
- Amaia Nicholson. «Facing the concentration of power and denial of rights to sovereignty of people, the youth Comrades».
- Oier Plaza. «Occupation of Astra and the participative process KM-0». IEUP!! Youth Assembly, Gernika. Basque Country.
- Jerónimo Poché. «Youth creating a Culture of Peace in the midst of conflict. An initiative according to the Cosmovision Nasa». Peace practitioner & promoter of civil resistance in indigenous communities and member of the indigenous community los Paeces del Nororiente del Cauca, Colombia.

Presentation:

Andreas Schäfter. Gernika Gogoratuz.

17.30-18.30 **Open session for final conclusions.**

Presentation:

Ahmadul Haque. Gernika Gogoratuz.

18.30-19.00 **Closing Ceremony of Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace.**

26 APRIL, SATURDAY

71st Anniversary of the Bombing of Gernika.

10.30-11.00 **12th Meeting of the Surviving witnesses of the Bombing of Gernika.**

- «The Bombing of Gernika», presentation of book edited by Idem and Expressive.
- «Pedagogy of Memory» presentation of the didactic unit, Gernika Gogoratuz.

Venue: Lizeo Theatre.

11.30-12.30 **Gernika Peace and Reconciliation Awards - IV Edition.**

Venue: Lizeo Theatre.

16.30 **Floral Offering for the Victims of the Bombing of Gernika.**

Venue: Cemetery of Zallo, Gernika.

27 APRIL, SUNDAY

14.30 **Lunch offered to the survivors of the Bombing of Gernika.**

Hosted by: Town Hall of Gernika-Lumo.

Venue: Zallo Barri.

COMPLIMENTARY ACTIVITIES

Euskal Herria Museum

Courtesy of the Euskal Herria Museum, each convention participant will receive a free entry ticket to visit the museum y the exposition «Remigio Mendibururen Gernika». Allende Salazar Street N. 5. Gernika-Lumo.

Gernika Peace Museum

Courtesy of the Gernika Peace Museum, each convention participant will receive a free entry ticket to visit the museum and the exposition «El Archivo Ringelblum: la historia oculta del gueto de Varsovia». Foru Plaza N° 1. Gernika-Lumo.

15 to 18 of April

Screening of documentary «The Mark of Man»; Discussion by survivors of the Bombing of Gernika; Visit to the Peace Museum. CEPA, Gernika-Lumo.

15 of April, Tuesday

Workshop by Fernando Cruz of Gernika Gogoratuz & Ideasur and Felix Velasco of Ideasur, within the framework of the intercultural week of the Ikastola Seber Altube of Gernika.

22 of April, Tuesday

Discussion on Amazigh culture and the reality of Rif, Morocco, at the Instituto Unamuno of Bilbao. Mohamed Errahmouni (Rifsystems). Discussion about the women and youth in Rif, Morocco, at the Centro Ksar of Bilbao. Nadia Koubia y Khalid El Moulahid (Forum de Femmes).

23 of April, Wednesday

Venue: Culture House of Gernika.

11.30-13.30 **11th Assembly of the Gernika Network. Support network for reconciliation oriented processes.**

- International Project Initiative for Women Peace builders in East Africa.

- International Project Tres Esquinas (Three Corners): Youth building Peace (Basque Country, Caquetá and Rif).

Presentation:

Fernando Cruz. Gernika Gogoratuz.

24 of April, Thursday

11.00 Visit of the representatives of Rif and Caquetá at Seber Altube Ikastola (Gernika-Lumo).

29 of April, Tuesday

Discussion on Amazigh culture and the reality of Rif, Morocco. Mohamed Errahmouni (Rifsystems). CEPA, Gernika-Lumo.

ORGANISING TEAM

Organising team of the convention, interneers and collaborations:

- Jokin Alberdi Bidaguren. President of the Gernika Gogoratuz Association. Professor of University of Basque Country, UPV/EHU.
- Nekane Bilbao Ibáñez. Secretary.
- Alex Carrascosa. Art and Peace.
- Fernando Cruz Artunduaga. Culture and Peace.
- Iñaki Goitia Gandarias. Diversity and Peace.
- Ahmadul Haque. Coordinator of Gernika's International Convention on Culture and Peace.
- Guillermo L. Artunduaga. Collaborator.
- Anna León Herrero. Media Relations.
- Dagmar Lieske. Intern.
- María Oianguren Idigoras. Director of Gernika Gogoratuz Peace Research Centre.
- Iruna Ondarza Zubia. Vice President of the Gernika Gogoratuz Association.
- Naiara Ormaetxea. Documentation centre and specialised library.
- Rebecca Rosen. Intern.
- Andreas Schäfer. Everyday Life and Peace.

Translation: Ahmadul Haque and Rebecca Rosen.

Colección Red Gernika

Libros

1. María Jesús Cava Mesa (con la colaboración de María Silvestre y Javier Arranz), *Memoria colectiva del bombardeo de Gernika*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 1996, 312 pp., 15,00 euros.
2. John Paul Lederach, *Construyendo la paz. Reconciliación sostenible en sociedades divididas*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 1998, 200 pp., 14,00 euros.
3. Michael Kasper, *Gernika und Deutschland. Geschichte einer Versöhnung*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 1998, 108 pp., 8,00 euros.
4. Michael Kasper, *Gernika y Alemania. Historia de una reconciliación*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 1998, 104 pp., 8,00 euros.
5. Mari Fitzduff, *Más allá de la violencia. Procesos de resolución de conflicto en Irlanda del Norte*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 1998, 172 pp., 12,00 euros.
6. Johan Galtung, *Tras la violencia, 3R: reconstrucción, reconciliación, resolución. Afrontando los efectos visibles e invisibles de la guerra y la violencia*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 1998, 132 pp., 10,00 euros.
7. Johan Galtung, *Paz por medios pacíficos. Paz y conflicto, desarrollo y civilización*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 2003, 360 pp., 24,00 euros.
8. Xesús R. Jares, Josu Ugarte, Mikel Mancisidor y María Oiangueren (coords.), *El papel de la investigación para la paz ante la violencia en el País Vasco*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 2006, 240 pp., 15,00 euros.
9. John Paul Lederach, *La imaginación moral. El arte y el alma de la construcción de la paz*, Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz, 2007, 272 pp., 17,00 euros.

Documentos

1. Adam Curle, *El campo y los dilemas de los estudios por la paz*, 1994, 16 pp.

2. John Paul Lederach, *Un marco englobador de la transformación de conflictos sociales crónicos*, 1994, 20 pp.
3. Gernika Gogoratuz, *Bibliografía de textos en castellano, sobre paz, análisis y transformación de conflictos y educación por la paz*, 1994, 68 pp.
4. Christopher R. Mitchell, *El proceso y las fases de la mediación*, 1994, 20 pp.
5. Christopher Moore, *Negociación y mediación*, 1994, 16 pp.
6. Gurutz Jáuregui, *La autodeterminación en la perspectiva del siglo XXI*, 1994, 20 pp.
7. Gernika Gogoratuz, *Gernika Gogoratuz se presenta*, 1995, 24 pp.
8. John Paul Lederach, *Mediación*, 1996, 16 pp.
9. Christopher R. Mitchell, *Evitando daños: reflexiones sobre la "situación de madurez" en un conflicto*, 1996, 22 pp.
10. Christopher R. Mitchell, *Conflictos intratables: claves de tratamiento*, 1997, 22 pp. Edición en inglés: Christopher R. Mitchell, *Intractable Conflicts: Keys to Treatment*, 1997, 22 pp.
11. Clem McCartney (ed.), *Haciendo balance. El proceso de paz de Irlanda del Norte*, 2001, 100 pp.
12. Sir Kenneth Bloomfield, *Las recordaremos. Informe de Sir Kenneth Bloomfield, Comisionado sobre Víctimas de Irlanda del Norte*, 2001, 56 pp.
13. Victim Support Northern Ireland y Northern Ireland Association for the Care and Resettlement of Offenders, *Toda verdad es amarga. Informe de la visita a Irlanda del Norte del doctor Alex Boraine, vicepresidente de la Comisión de la Verdad y la Reconciliación de Sudáfrica*, 2001, 36 pp.
14. Johan Galtung, *Violencia cultural*, 2003, 32 pp. Edición en euskera: Johan Galtung, *Bortxakeria kulturala*, 2003, 32 pp.
15. Catherine Barnes (ed.), *Haciendo propio el proceso. La participación ciudadana en los procesos de paz*, 2004, 116 pp.
16. Fernando Cruz Artunduaga y María Oiangueren Idigoras (coords.), *Cosmopolitismo y construcción local de paz. XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika*, 2009, 72 pp.

Vídeos

- *La huella humana. El bombardeo de Gernika*
- *Giza aztarna. Gernikako bonbardaketa*
- *The mark of men. The bombing of Gernika*
- *Menschliche Spuren. Die Bombardierung von Gernika*

Gernika, Gernika Gogoratuz, 1998

Duración: 45 min

PVP: 20,00 euros



GERNIKA GOGORATUZ

Gernika Gogoratuz es un Centro de Investigación por la Paz y Transformación de Conflictos creado por decisión unánime del Parlamento Vasco en abril de 1987, coincidiendo con el 50º Aniversario del Bombardeo de Gernika. Desde 1995 está sostenido por la **Fundación Gernika Gogoratuz** y cuenta con una asociación del mismo nombre. No tiene ánimo de lucro y es independiente.

Gernika Gogoratuz tiene la misión de enriquecer el Símbolo de Gernika en relación con el pasado y con el futuro: hacia el pasado recordando y honrando su historia y hacia el futuro contribuyendo, con un respaldo de reflexión científica, a generar una paz emancipadora, justa y reconciliadora tanto en el País Vasco como a escala mundial. Para ello:

- Asesora y asume tareas de intermediación en conflictos sociales y políticos. Desde sus inicios realiza tareas de intermediación en el conflicto vasco.
- Organiza anualmente desde 1990 en colaboración con el Ayuntamiento de Gernika-Lumo las Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika.
- Imparte en el País Vasco y en varios países seminarios de entrenamiento en el tratamiento de conflictos, negociación, mediación y reconciliación.
- Está desarrollando un modelo propio de Educación por la Paz de reflexión y entrenamiento.
- Edita trabajos monográficos sobre transformación de conflictos, mediación, negociación, documentación bibliográfica y procesos de reconciliación.
- Dispone de un centro de documentación informatizado sobre paz y tratamiento de conflictos orientados a un horizonte de reconciliación, con servicio de consulta y préstamo, y servicio de difusión selectiva de la información. Ofrece además la posibilidad de realizar prácticas.
- En 1997 inició y gestiona la Red Gernika-Red Internacional de Respaldo a Procesos Orientados a una Reconciliación.

RED GERNIKA

Red Internacional de Respaldo a Procesos Orientados a una Reconciliación

Gernika Gogoratuz entiende que la Reconciliación es la veta más viva de la paz y que un Horizonte de Reconciliación es el elemento orientador de un proceso de paz emancipadora y sostenible, en el que se transforman y hacen más justas las estructuras, se recupera la verdad histórica y se honra a las víctimas.

Gernika Gogoratuz, junto con otras personas y entidades, creó en 1997 la **Red Gernika** para alentar y respaldar la Construcción de Paz orientada a un Horizonte de Reconciliación. A través de ella coordina esfuerzos y comparte reflexiones acerca de lo que es la Reconciliación: cómo se relaciona ésta con la Paz Positiva, cómo previene la violencia y genera consensos, y cómo de ella se derivan métodos de Tratamiento de Conflictos y de Educación por la Paz.

La **Red Gernika** celebra una asamblea anual durante las Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika. Está equipada con un secretariado, una unidad de investigación y entrenamiento, y un servicio de documentación y publicaciones.

Artekaleara, 1-1º • E-48300 Gernika-Lumo • Bizkaia (Spain)

Tel.: +34 94 6253558 • Fax: +34 94 6256765

Secretaría: gernikag@gernikagogoratuz.org

Centro de documentación: gernikadok@gernikagogoratuz.org

<http://www.gernikagogoratuz.org>